

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue Française

MEMOIRE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER ACADEMIQUE

Domaine : Littérature et langues étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : *Didactique et langues appliquées*

Elaboré par

Dirigé par

BOUCHEMAL Djihane Khadidja
HAMIDA Bochra

Dr. AMRANI Amira Khadoudja

Intitulé

**Apport du dessin animé comme support audiovisuel dans l'acquisition d'une
compétence de production orale en classe de FLE en 5AP**

Soutenu le : 07Juillet2019

Devant le Jury composé de :

M. SEDAIRIA Hychem	(MAA)	Univ. de 8 Mai 1945 Guelma	Président
Mme. AMRANI Amira Khadoudja	(MCB)	Univ. de 8 Mai 1945 Guelma	Encadreur
Mme. BOUGUETTAYA Neila	(MAA)	Univ. de 8 Mai 1945 Guelma	Examinatrice

Année universitaire : 2018/2019

Dédicaces

À mon roi et ma fierté, aucune dédicace ne pourrait exprimer mon respect et mon amour

pour tous les sacrifices que vous m'avez accordé:

Mon père Abderrahmane et ma mère Sabiha.

À mon grand-père et grand-mère, que dieu les garde pour moi :

Mama Zhayra et jado Mouhamed

À mon frère et ma sœur :

Mohamed Ali et Selma.

À mon ange perdu :

Ma sœur Ahlem, que dieu l'accueille dans son vaste paradis.

À mon mari qui m'as supportée toute cette année:

Hassen

À toute ma famille et ma belle-famille :

Hamida, Boukour et Kolli

À mes tantes :

Rachida, Linda, Mouni, Fousia, Salima

À toutes mes sœurs :

Marwa et Sara

À mon binôme qui était une deuxième sœur pour moi :

Djihane

Et à toutes mes meilleures amies :

Kokta, Malika, Fatima, Ilhem et Imen.

BOCHRA

À l'homme de ma vie, et à mon ange gardien :

Abi Said et mama Salima.

À mes deux chères sœurs de sang :

Kamila et Sarra.

À nos anges perdus, à l'épreuve qui nous déchire :

Soline et Younes.

À ma famille :

Bouchemal- Bechiche.

À toutes mes mères :

Mama Bih, Mama Fella, Djahida, Wassila, Akila, Fatiha,

Atika, Fouzia et Maaza.

À toutes mes sœurs :

Nouha, Ahlem, Hiba, Dalel, Rayen, Soussou, Nadia, salema, Najet,

Mina et Assia.

À mon binôme, la « one » et la seule :

Bicha

Et à toutes mes meilleures amies :

Safa, Hasna, Asma, Hadia, Amira, Menel, Zizou, Mano, Hadia, Amina

et Meryem.

DJIHANE KHADIDJA

Remerciements

Merci à notre directrice de recherche, Dr. Amira Amrani Khadoudja, pour toute cette année de réflexions, d'orientations et de confiance. Merci de nous avoir dirigées, de nous avoir consolées et de nous avoir emmenées si loin.

Merci également aux membres jury de lire et d'évaluer ce travail de recherche.

Merci à la directrice Mme Karima Chabi de nous avoir bien accueillies dans l'école Al Amir Abdul Qadir.

Merci à Mme Houda Limane, l'enseignante, d'avoir accepté de travailler avec nous et de répondre à toutes nos interrogations.

Merci au groupe témoin de la 5AP, groupe B, d'avoir été attentif, sérieux et de nous avoir gentiment accueillies parmi eux.

Merci à toutes les personnes qui nous ont entourées, supportées et encouragées pendant cette année de recherche : nos familles, nos chers professeurs, nos collègues, nos voisins et nos amis.

Table des matières

Liste des tableaux	7
Listes des courbes	8
Résumé.....	9
Glossaire des abréviations	11
Introduction Générale.....	12

CHAPITRE01:L'ENSEIGNEMENT DU FLE

1. La pratique du FLE au cycle primaire en contexte algérien :.....	17
1.1 <i>L'enseignement du FLE en 5AP :</i>	19
1.1.1 Les objectifs visés en terme de production orale:	19
1.1.2 Les attentes des enseignants au terme de la 5AP :	20
1.2 <i>La place de l'audio-visuel dans les méthodologies d'enseignement du FLE :</i>	21
1.2.1 La méthodologie audio-orale (MAO) :	21
1.2.2 La méthodologie audio-visuelle (MAV) :.....	22
1.2.3 L'approche communicative (AC) :	23
2. Les habilités de l'oral	24
2.1 <i>La compréhension orale :</i>	24
2.2 <i>La production orale :</i>	25

CHAPITRE 02 :LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

1. Les technologies éducatives en classe de FLE	29
1.1 Le document audiovisuel:	30
1.1.1 Typologie du document audiovisuel:	31
1.2 <i>L'audiovisuel, une nouvelle technologie en classe de FLE :</i>	31
1.2.1 L'apport de l'audiovisuel en classe de FLE:.....	32
1.3 <i>Le dessin animé comme support audiovisuel :</i>	34
1.3.1 <i>Les finalités de l'exploitation du dessin animé en classe :</i>	35
2 L'oral et les technologies éducatives :.....	36
2.1 <i>L'oral et l'audiovisuel :</i>	36
2.2 <i>L'impact de la vidéo sur la production orale :</i>	37

CHAPITRE 03 :LA DEMARCHE DE TRAVAIL

1. La pré- enquête :	40
1.1 <i>La démarche méthodologique :</i>	40
1.2 <i>Les caractéristiques du terrain :</i>	41
1.2.1 La description de la classe :	42
1.3 <i>Présentation de l'échantillonnage :</i>	42
1.3.1 Justification du choix de l'échantillonnage :.....	42
1.4 <i>Le choix du dessin animé :</i>	43
1.4.1. La définition du dessin animé choisi :	43
1.5 <i>Le Corpus :</i>	44
1.5.1 Justification du choix des textes retenus :.....	45
1.6 <i>Profil de l'enquêtée:</i>	45
2. L'enquête :	45
2.1 <i>Les séances d'observation :</i>	46
2.1.1 La première séance –test- :	46
2.1.2. La deuxième et troisième séance :	46
2.1.3 La quatrièmeet cinquième séance :.....	47
2.2 <i>Présentation et déroulement des activités :</i>	47
Activité classique 01 :.....	47
Activité moderne 01 :	49
Activité classique 02 :.....	50
Activité moderne 02 :	51
2.3 <i>Atmosphère de la classe :</i>	52
2.4 <i>Evolution du terrain et difficultés :</i>	53
2.5 <i>La grille de transcription.....</i>	53

CHAPITRE 04:ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

1. Analyse quantitative des données :	56
1.1 Activité classique 01 et activité moderne 01.....	56
1.1.1 <i>Présentation par tableau :</i>	56
1.1.2 <i>Présentation par courbes.....</i>	58
1.2 Activité classique 02 et activité moderne 02:.....	60

1.2.1	<i>Présentation par tableau</i> :	60
1.2.2	<i>Présentation par courbes</i> :	61
2.	Analyse qualitative des données :	62
	Activité classique 01 :	62
	Activité moderne 01 :	68
	Activité classique 02:	73
	Activité moderne02 :	76
	CONCLUSION GENERALE	84
	BIBLIOGRAPHIE	87
	ANNEXES	93

Liste des tableaux

Tableau 3.1:	La grille de transcription.....	54
Tableau 4.1:	Nombre des réponses justes dans l'activité classique et moderne 01.....	57
Tableau 4.2:	Nombre des réponses justes dans l'activité classique et moderne 02.....	60

Listes des figures

Figure 4.1:	Courbes comparatives AC01 et AM01.....	58
Figure 4.2:	Courbes comparatives AC02 et AM02.....	61

Résumé

Le dessin animé appréhendé en tant qu'outil audiovisuel est jugé captivant, attrayant et appétissant au point de servir tout à fait l'apprentissage, la mémorisation ainsi que la production orale en FLE pour les enfants scolarisés. Ainsi, nous ambitionnons, à travers ce mémoire, de mettre en évidence l'effet positif du recours à la vidéo dans la classe de FLE lors des activités orales liées à la fois à la compréhension et la production, afin de déclencher la mémorisation et susciter la motivation du public scolaire. Ceci est rendu possible à partir d'une étude comparative que nous avons conduite auprès d'élèves de 5^e année primaire, où nous avons pu démontrer l'apport du dessin animé audiovisuel dans l'acquisition d'une compétence au niveau de la production orale au sein d'une classe de FLE en mettant en place deux dispositifs servant les séquences orales traitées en classe. L'un, classique, se basant sur la pratique de l'oral sans recours aux moyens technologiques et l'autre, moderne, faisant appel au support audiovisuel à travers le dessin animé.

En somme, nos résultats reflètent l'apport du dessin animé comme support audiovisuel pour les élèves de 11 à 12 ans affirmant, ainsi, la primauté du dessin animé audiovisuel en tant qu'outil qui tout en favorisant le stockage et la réutilisation du lexique oralement motive les enfants en les encourageant à participer et à prendre la parole.

Mots clés : audiovisuel, production orale, mémorisation, nouveau lexique.

المخلص

تعتبر الرسوم المتحركة كأداة سمعية بصرية جذابة، ملفتة للانتباه ومسلية إلى حد أنها تخدم التعليم والحفظ والإنتاج الشفهي باللغة الفرنسية كلغة أجنبية لأطفال المدارس. وبالتالي فإننا نهدف من خلال هذه المذكرة، إلى تسليط الضوء على التأثير الإيجابي لاستخدام الفيديو في قسم محل الدراسة أثناء الأنشطة الشفوية المتعلقة بكل من الفهم والإنتاج من أجل تحفيظ وتحفيز الجمهور المدرسي. وهذا من خلال دراسة مقارنة أجريناها مع تلاميذ الصف الخامس أين تمكنا من إثبات مساهمة الوسيلة سابقة الذكر في اكتساب كفاءة في الإنتاج الشفهي داخل قسم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية من خلال إعداد جهازين يخدمان المقاطع الشفوية التي تتم معالجتها في الفصل. إحداهما كلاسيكي يتمحور حول الممارسة الشفوية دون اللجوء إلى الوسائل التكنولوجية والأخر، الحديث، عن طريق اللجوء إلى الدعم السمعي البصري من خلال الرسوم المتحركة.

باختصار، تعكس نتائجنا أهمية الرسوم المتحركة كوسيلة سمعية بصرية للتلاميذ الذين تتراوح أعمارهم ما بين 11 و 12 سنة، مؤكدا بهذا أولوية الكرتون المتحرك السمعي البصري كأداة تعزز تخزين وإعادة استخدام المعجم شفويا و الذي يحفز الأطفال و يشجعهم على المشاركة و التحدث.

كلمات مفتاحية: سمعي بصري، الإنتاج الشفهي، التحفيظ، معجم جديد.

Abstract

The apprehended cartoons as an audiovisual tool is judged captivating, attracting and appetizing to the point fully serving learning, memorizing and oral production in French as foreign language for primary school children. Thus, we aim through this memory to highlight the positive effect of the use of videos in French as a foreign language classroom during oral activities related to both comprehension and production in order to trigger the memorization and arouse the motivation of the school public .This is through a comparative study conducted with the fifth graders where we were able to demonstrate the contribution of the above-mentioned method in the acquisition of a competence in oral within a class of French as a foreign language by setting up two devices for oral sequences processed in class. One of which is a classic centered on oral practice without resorting to technological means and the other, modern, through the use of audiovisual support through animation.

In short, our results reflect the importance of animation as an audiovisual support for students between ages of 11 and 12, affirming the priority of the audiovisual cartoon as a tool that enhances the storage and reuse of the lexicon, which motivates children and encourages them to participate and speak.

Keywords: audiovisual, oral production, memorization, new lexicon.

Glossaire des abréviations

NTE:	Nouvelles Technologies Educatives
NT:	Nouvelles technologies
FLE:	Français Langue Etrangère
MAO:	Méthodologie Audio- Orale
MAV:	Méthodologie Audio- Visuelle
AV:	Audiovisuel
AC:	Approche Communicative
PPT:	Power Point
5AP :	Cinquième Année Primaire
AC:	Activité Classique
AM:	Activité Moderne
EN:	Enseignante
E:	Elève
ES:	Elèves
TICE :	Technologie de l'Information et de la Communication pour l'Enseignement

Introduction Générale

INTRODUCTION GENERALE

L'enseignement du français langue étrangère ne cesse d'évoluer et l'expansion des méthodologies éducatives en est bien la preuve. À cet effet, la Méthodologie Audio-Orale, la Méthodologie Audiovisuelle ainsi que l'Approche Communicative, jusqu' à l'apparition des Nouvelles Technologies Educatives¹ en classe, ont pu progressivement placer l'apprenant au cœur de l'action éducative lequel participe activement à la construction de son apprentissage.

Aujourd'hui, l'adoption des Nouvelles Technologies Educatives est la preuve d'un certain renouveau dans l'enseignement du FLE comme l'utilisation du data show et l'intégration des classes laboratoires lors des séances de l'oral.

Par ailleurs, la langue française est acquise en deuxième lieu à l'école primaire succédant ainsi à la langue arabe, acquise, elle, en premier lieu. De ce fait, le cycle primaire est assez important dans la construction du premier socle de l'apprentissage de cette langue étrangère, en l'occurrence le français, ce qui amène par-là l'enseignant à utiliser des supports diversifiés afin de faciliter la transmission des savoirs dans cette langue et encourager, ainsi, ses apprenants à s'exprimer oralement dans cette langue. Parmi ces supports composant les NTE appliquées à l'enseignement, nous comptons « la vidéo ».

Certes, du fait que l'utilisation de la vidéo soit imposée par les instances éducatives, y compris les inspecteurs d'enseignement, celle-ci est devenue assez fréquente lors des séances d'oral en classe de FLE, vu que l'audiovisuel a pu lier l'image et le son dans l'apprentissage d'une langue vivante.

Nous jugeons adéquat d'investir notre recherche de ce moyen innovant qui est la vidéo qui permet l'acquisition d'une compétence de production orale à travers le « dessin animé » lequel fait la jonction entre plusieurs paramètres tels que l'image, le son et le côté ludique qui renvoie à l'enfance de chacun ; sachant que dans le dessin animé, il y a toujours une moralité à tirer et un savoir à installer chez le public visé. D'autant plus que les enfants sont totalement fascinés par cet outil audiovisuel lequel éveille leur vision objective de la réalité à travers la fiction qui influence énormément leur personnalité.

¹Les NTE sont l'ensemble des outils numériques exploités au sein du champ éducatif comme l'ordinateur, le rétroprojecteur, la tablette, etc.

INTRODUCTION GENERALE

Nous avons choisi de travailler sur le thème relatif à l'apport du dessin animé comme support audiovisuel dans l'acquisition d'une compétence de production orale en classe de FLE, cas des élèves de la 5ème année primaire, pour la raison suivante: notre intérêt qui s'est déclaré pour la dite thématique lors de notre stage de 3e année licence lorsque nous avons été conduites à réaliser une observation non participante lors des séances d'oral auprès d'élèves de 5e année primaire de l'école Fatima Zohra REGUI, située dans le quartier des champs de manœuvres au centre-ville de la wilaya de Guelma.

Pendant cette observation, nous avons pu constater en premier lieu, combien la vidéo a pu influencer les élèves en favorisant l'échange et la participation entre eux tout en leur apportant de la joie alliant savoir et divertissement. En deuxième lieu, nous avons été interpellées par l'importance des premiers apprentissages au cycle primaire qui contribue grandement à l'appropriation du FLE.

Cela nous amène à développer une réflexion autour de l'intégration du dessin animé comme support audiovisuel au sein d'une classe de FLE tout en nous intéressant à l'enseignement/ apprentissage de cette langue chez les élèves de 5AP.

À travers cette présente recherche, ayant attiré à l'apport du support audiovisuel qui est dans notre cas le dessin animé-dans l'acquisition d'une compétence orale auprès d'élèves de 5AP, nous allons tenter de fournir des réponses à la problématique suivante:

Quel est l'apport du dessin animé en tant qu'outil audiovisuel dans l'acquisition d'une compétence de production orale par de jeunes apprenants de 5^e année primaire?

A partir de notre problématique découlent ces hypothèses autour du dessin animé en tant que support audiovisuel qui sont les suivantes:

1. est-il un facteur qui favorise l'acquisition d'une compétence de production orale ?
2. permet-il d'amener l'élève à observer, exercer son esprit critique et livrer son propre jugement oralement ?

A travers notre travail, nous cherchons à amener l'élève de 5AP à maîtriser la production orale et avoir la liberté de s'exprimer dans la langue française en s'appuyant sur

INTRODUCTION GENERALE

des notions étudiées en classe, surtout celles présentées par le dessin animé afin de démontrer l'impact de l'audiovisuel en classe de FLE durant la séance d'oral.

Nous avons choisi comme échantillon, les élèves de 5AP car l'une des finalités de l'enseignement du FLE à ce stade de l'apprentissage est d'avantager la perspective communicationnelle laquelle mène l'élève à s'adapter à n'importe quelle situation de communication.

Dans le but de répondre à notre problématique et vérifier nos hypothèses, nous avons subdivisé notre travail de recherche en deux volets : le premier volet théorique se compose de deux chapitres: le premier est dédié à l'enseignement du FLE en 5ème AP en contexte algérien ainsi que la place de l'audiovisuel dans les méthodologies d'enseignement du FLE et celle des habilités orales (compréhension / production). Le deuxième chapitre, lui, est consacré à la place de l'audiovisuel « dessin- animé » en classe de FLE où nous aborderons les technologies éducatives, y compris le dessin animé comme support audiovisuel.

Pour notre deuxième volet, qui est le volet expérimental, il s'ouvre sur notre troisième chapitre qui consiste à la description de l'investigation sur terrain et toute justification liées aux choix méthodologiques engagés. Quant à notre dernier chapitre, il est consacré à l'analyse et l'interprétation des résultats recueillis.

CHAPITRE 01

L'ENSEIGNEMENT DU FLE

CHAPITRE01: L'ENSEIGNEMENT DU FLE

De nos jours, une importance capitale est accordée aux langues vivantes en général notamment le français qui est passé par de multiples phases dans la méthodologie de son enseignement et ce depuis le XXe siècle jusqu'à nos jours afin de parvenir à un enseignement efficace répondant au mieux aux besoins du public visé.

Dans notre premier chapitre, nous allons tenter de traiter l'enseignement du FLE au cycle primaire, et plus précisément en 5AP pour aborder, ensuite, la place de l'audiovisuel dans les méthodologies d'enseignement du FLE: MAO, MAV, AC.

Enfin, nous allons conclure ce chapitre par les deux habilités de l'oral (compréhension/ production) en faisant une comparaison entre la production et l'expression orales.

1. La pratique du FLE au cycle primaire en contexte algérien

Depuis les années 1960, l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère a pour objectif l'installation d'une compétence communicative dans cette langue. D'ailleurs, Sophie MOIRAND annonce que: « *Dès les années soixante les projets didactiques envisageaient d'enseigner aux apprenants à communiquer en langue étrangère* »².

De nos jours, l'enseignement du FLE au cycle primaire se focalise sur le fait d'enseigner aux élèves à communiquer aussi bien à l'écrit qu'à l'oral afin de former au mieux un apprenant compétent en termes de communication orale.

Enseigner une langue étrangère, en l'occurrence le français, à de jeunes apprenants qui ont une extraordinaire flexibilité cognitive (vifs, curieux, spontanés...) et qui sont aussi à leur tour des acteurs sociaux qui influencent et s'influencent par la société, est une preuve d'ouverture d'esprit répondant aux exigences de la mondialisation ambiante³.

D'ailleurs, l'école algérienne doit permettre à chaque apprenant « *la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la*

²Sophie, MOIRAND. (1982). « *enseigner à communiquer dans une langue étrangère* ». Hachette. Page 8

³M.Mouhamed Kareem Abed Allh, TAGREED. « *L'enfant et L'apprentissage d'une langue Etrangère* ».

CHAPITRE01: L'ENSEIGNEMENT DU FLE

documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères.»⁴. Autrement dit, l'enseignement du FLE au cycle primaire représente un atout indéniable pour un élève de 10-11 ans car il va lui permettre de s'ouvrir intellectuellement sur une culture et une civilisation autre que la sienne en lui faisant accepter, aussi, autrui.

L'enseignement du FLE dans ce cycle cherche à assoir chez l'apprenant des compétences de communication à l'oral (écouter/parler) et à l'écrit (lire/écrire) afin d'acquérir au terme de sa scolarité des connaissances solides, pertinentes et employables dans sa vie sociale. Ainsi, tant à l'oral qu'à l'écrit, enseigner la langue française à un élève du primaire a pour objectif final d'installer graduellement chez lui la capacité de communiquer dans des situations scolaires en prenant en compte son développement cognitif, ce qui se traduit par les trois objectifs suivants:

- L'objectif communicatif: c'est le fait de mettre l'élève au centre d'une situation de communication pour qu'il puisse s'exprimer et prendre la parole dans un échange donné.
- L'objectif cognitif: dans ce cas, l'élève doit s'adapter à de nouvelles stratégies et techniques pour développer son propre apprentissage en se servant des ressources linguistiques et métalinguistiques.
- L'objectif linguistique: pour ce type, l'élève aperçoit petit à petit des systèmes phonologiques, grammaticaux et lexicaux de la langue française pour qu'il soit apte à écouter, lire, dire et écrire des énoncés.

La finalité majeure du cycle primaire, en ce qui concerne l'enseignement/apprentissage du FLE, est de permettre au jeune apprenant d'avoir la capacité d'identifier la situation de communication intégrée et développée dans le thème proposé en classe et produire aussi un énoncé accessible pour communiquer⁵. Ainsi, parmi les objectifs insérés dans le cahier des ressources pédagogiques de la 5^e AP figure le fait de choisir une situation donnée et produire oralement un texte de 4 ou 5 phrases pour donner des conseils⁶.

⁴Loi d'Orientation sur l'Education Nationale n°08-04 du 23 janvier 2008. (février 2008), Chap. II, art.4. P38.

⁵Ministère de l'Education Nationale. (2016). *Document d'Accompagnement du programme de français cycle primaire*. P3.

⁶Ressources pédagogiques 5^{ème} AP. juin 2018. P06.

1.1 L'enseignement du FLE en 5AP

La 5^e année primaire vise à installer la maîtrise de la langue française en développant chez les élèves âgés de 10 à 11 ans la capacité de communiquer à l'oral selon leur niveau de connaissances, d'où ils sont amenés à prendre la parole, discuter et participer à des conversations et des discussions en classe à travers les interactions avec l'enseignant ou leurs pairs.

Ainsi, l'élève dans la séquence01 du projet 01 est amené à produire un texte oral pour présenter un métier en citant son nom, ses différents outils et l'apport de ce dernier dans la société afin de s'exercer au mieux à communiquer à travers l'acquisition de la compétence linguistique pour pouvoir lire et produire oralement un énoncé correct⁷.

1.1.1 Les objectifs visés en terme de production orale

Selon les plans annuels de la 5AP et en terme de production orale: « *l'élève sera capable de produire à travers un support audio; visuel ou audiovisuel un énoncé oral ou écrit selon une situation de communication précise en utilisant des notions enseignées en classe, afin d'utiliser ces compétences en dehors de la classe dans des situations réelles complexes.* ». Cela signifie qu'un élève du 3e palier primaire de l'enseignement du FLE est amené à produire des énoncés oraux en se basant sur des notions déjà étudiées en classe portant sur des échanges d'actes de parole simples pour qu'il puisse subséquemment les réinvestir dans des contextes parascolaires. Comme il est, tout à fait, noté dans le guide de l'enseignant de 5AP que l'élève doit progressivement aller vers la maîtrise de la production orale, en mettant en œuvre les actes de parole et les notions de la langue apprises dans une ou plusieurs situations qui lui seront proposées. Ainsi, dans le guide de l'enseignement en 5AP les objectifs visés sont:

- Le projet 02 /séquence 01: produire un texte oral pour informer sur un thème donné(un animal, une plante...).
- Le projet 02/séquence 02 : produire un texte oral contenant les informations essentielles pour mieux informer sur le thème choisi ou sur d'autres thèmes ...

⁷ Guide de l'enseignant 5AP.P4, P5, P3.

CHAPITRE01: L'ENSEIGNEMENT DU FLE

- Le projet 02/séquence 03: produire un texte oral pour expliquer un processus de fabrication d'un produit alimentaire naturel ou d'un autre produit⁸, etc.

Ce 3^e palier a pour objectif de fixer de nombreuses compétences transversales⁹ :

- D'ordre intellectuel: développer son esprit critique, émettre un jugement, donner son point de vue et manipuler les situations problèmes.
- D'ordre méthodologique: développer son autonomie, planifier son travail, prendre des notes et utiliser la documentation (dictionnaire, encyclopédie...).
- D'ordre communicatif: communiquer et parler d'une manière compréhensible, et utiliser les TICE dans ses travaux scolaires et sa vie quotidienne.
- Et enfin d'ordre personnel et social: construire sa personnalité et interagir avec autrui tout en respectant les tours de paroles et l'avis de l'autre.

1.1.2 Les attentes des enseignants au terme de la 5AP¹⁰

Au début de la 5AP, le profil d'entrée d'un élève doit inclure la capacité d'identifier les éléments du schéma de communication (qui parle ? de qui ? à qui ? de quoi ? où ? pourquoi et comment ?); d'identifier la nature du support utilisé(comptine, historiette, conte, questionnaire); d'avoir l'habilité de commenter, de raconter un fait ou un événement qui le concerne ou qui concerne autrui verbalement ou en l'accompagnant par la gestuelle; de produire des énoncés tout en s'appuyant sur la prononciation et l'articulation de ces derniers. Puis à la fin de la 5AP, le profil de sortie d'un élève doit inclure: son autonomie en termes de production (prendre la parole pour demander une information ou dialoguer...) à partir d'un support (visuel, oral ou audiovisuel, et même écrit)pour raconter ou exprimer son point de vue en s'appuyant sur des marqueurs discursifs (interactions...) et des traits prosodiques ; avoir la capacité d'interagir en classe

⁸Ibid.P8

⁹Les plans annuels (3^eme palier du cycle primaire ; 5^eme année primaire).Septembre 2018.

¹⁰Amina Souhila, HADJAR. (2014/ 2015). Mémoire de magistère. «*L'enseignement / apprentissage de l'expression orale exemple des apprenants de 5^eme Année primaire*». Université d'Oran 2.

verbalement ou non verbalement d'une manière compréhensive et de respecter les stratégies qui caractérisent le locuteur.

1.2 Laplace de l'audio-visuel dans les méthodologies d'enseignement du FLE

Le parcours d'enseignement/ apprentissage du français langue étrangère ne cesse d'innover afin de parvenir à un enseignement efficace qui répond aux besoins du public visé.

Depuis les années 1950, l'oral est au centre des différentes méthodologies d'enseignement du FLE et de nos jours, on recourt aux nouvelles technologies audio, visuelles et audiovisuelles pour installer chez l'apprenant une compétence de communication solide.

1.2.1 La méthodologie audio-orale (MAO)

La naissance de la MAO revient à la période 1940-1970 qui a eu pour but de former plus rapidement une armée américaine parlant une autre langue que l'anglais pour acquérir des mots techniques afin de les utiliser dans leur vie professionnelle (exemple: les noms des armes...). Cette méthode est nommée « la méthode d'armée » laquelle est considérée comme une expérience didactique qui a suscité l'intérêt des spécialistes de la linguistique appliquée en 1950 pour créer la méthodologie audio-orale tout en s'inspirant des techniques de la méthode d'armée.

En privilégiant l'oral, l'objectif ciblé de cette méthodologie est d'utiliser la langue seconde comme moyen de communication dans les pratiques sociales des apprenants en exploitant des supports sonores en cours. De plus, l'enseignement de la MAO s'est basé sur l'imitation d'un natif, la répétition et le parcœurisme car elle se fonde sur la théorie behavioriste qui considère la langue comme un comportement humain avec un réflexe conditionné (stimulus –réponse –renforcement).

La MAO a subi un échec à cause de la négligence du niveau sémantique et du niveau significatif et sa focalisation beaucoup plus sur la structure syntaxique plutôt que le vocabulaire ou la grammaire. Aussi, l'élève pratique systématiquement ce qu'il a appris

CHAPITRE01: L'ENSEIGNEMENT DU FLE

en classe dans sa vie quotidienne en utilisant des exercices structuraux, ennuyeux et démotivants.

1.2.2 *La méthodologie audio-visuelle (MAV)*

Pour lutter contre la propagation de la langue anglaise comme une langue de communication internationale suite à la deuxième guerre mondiale, la France a intégré plusieurs autres méthodologies qui vont consolider l'apprentissage et l'usage de la langue française. C'est pourquoi, l'apparition et la domination de la méthodologie AV en France a été révélée pendant les années 1960–1970. D'ailleurs, le premier cours suite à cette méthodologie, publié par le CREDIF en 1962, est la méthode « voix et images de France »¹¹.

C'était la première fois que les apprenants se voient acquérir le FLE en entendant des voix et en regardant des images en même temps (des dialogues fabriqués), ce qui était à l'époque très révolutionnaire (le fait d'apprendre une langue non pas à partir de l'écrit mais plutôt à partir de l'intégration didactique du support audiovisuel). Par ailleurs, la MAV fait appel à l'image et à la langue orale avec sa tonalité, son rythme, sa phonétique et son enrichissement lexical dans le but de faire installer ces caractéristiques chez l'apprenant.

Evelyne BERARD mentionne à cet effet que: « *par rapport aux méthodes traditionnelles, les méthodes audio-visuelles donnent très largement la priorité à l'oral, comme objectif d'apprentissage et comme support d'acquisition, en retardant l'apprentissage de l'écrit conçu comme un prolongement de l'oral* »¹².

L'intégration de l'audiovisuel dans l'enseignement du FLE permet de mêler l'image et le son (sous forme d'une vidéo) en présentant des situations réelles et quotidiennes dans la classe pour que l'élève puisse acquérir le savoir transmis. Cela dévoile clairement la finalité fondamentale de la MAV qui vise la mise en place d'une compétence de communication active.

¹¹Ana, RODRÍGUEZ SEARA. (2001). « *L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours* ».

¹² Evelyne, BERARD. « *L'approche communicative –théorie et pratiques-* ». 1989, P12.

CHAPITRE01: L'ENSEIGNEMENT DU FLE

1.2.3 *L'approche communicative (AC)*

Cette méthodologie est le résultat d'une rénovation des contenus et des procédures d'enseignement. L'approche communicative s'est développée depuis 1975 où elle est considérée comme une orientation méthodologique de l'enseignement du FOS¹³.

Selon le dictionnaire du Robert Dixel Mobile électronique, communiquer veut dire : « *faire partager* », c'est-à-dire recevoir mais aussi transmettre. Les individus communiquent entre eux pour partager le savoir et surtout le savoir-faire (habitudes, cultures, connaissances ...) ¹⁴.

L'approche communicative conçoit la langue française comme une langue écrite et orale mais avant tout comme un instrument de communication orale et d'interactions sociales, et elle considère notamment la communication orale comme objet d'étude primordial de la langue étrangère¹⁵.

Selon Potier, cité par Emmanuelle DUCHIRON, cette approche a pour but de « *permettre la communication et l'échange hors de la classe* »¹⁶, c'est-à-dire que l'élève se trouve dans le besoin de communiquer, c'est donc à l'enseignant de l'aider à s'exprimer, de donner son point de vue sur un sujet, de critiquer une idée et de commenter une photo ou un passage.

Parmi les principes fondamentaux de l'approche communicative, la langue est considérée comme un instrument de communication et est enseignée dans sa dimension sociale. L'oral occupe quant à lui une place importante dans le contexte scolaire et parascolaire¹⁷.

¹³Ibid. P06.

¹⁴ Le dictionnaire du Robert Dixel Mobile électronique 2009-2014.

¹⁵ Mémoire en ligne : « *Le rôle de l'apprentissage de l'oral dans la remédiation* ». Par Djamel Eddine SAYOUD (Institut De Formation Et De Perfectionnement Des Maitres - M.E.P 2010).

¹⁶ Emmanuelle, DUCHIRON. (2002-2003). « *Les technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement/ apprentissage des langues : atouts, limites et exploitation potentielles du choix fourni* » (Mémoire DEA, Paris 3, Paris).

¹⁷Abbès, BADEREDDINE. (2013/2014). « *Le développement de la compétence discursive à travers Les pratiques de classe de FLE Cas de la production orale en quatrième année de l'enseignement moyen* ». (Master, université d'El-Oued, EL-oued).

2. Les habilités de l'oral

Avec le développement des méthodologies d'enseignement, l'oral a été privilégié par la didactique des langues étrangères car cette dernière considère que l'acquisition d'une langue se fait par la communication, et pour communiquer il faut passer par l'oral, du fait que ce dernier renferme deux habilités: compréhension et production orales.

2.1 La compréhension orale

Avant d'accéder à l'acquisition de la langue étrangère et à la communication, il faut passer par une étape importante, celle de la compréhension orale. Cette dernière s'appuie sur l'écoute tout en utilisant des outils d'aide à l'explication des énoncés, c'est-à-dire un élève maîtrise cette compétence s'il arrive à comprendre et interpréter ce que son enseignant dit ou lit.

La compréhension orale semble difficile à enseigner malgré qu'elle soit une compétence spécifiquement très importante à l'oral mais aussi tout au long du processus d'apprentissage d'une langue étrangère et cela parce qu'elle n'est pas suffisamment utilisée en classe car chaque apprenant a ses propres stratégies de compréhension et d'écoute. L'enseignant utilise divers messages dans diverses situations de communication pour les présenter aux élèves afin de les maîtriser.

Afin de réussir la phase de l'écoute et arriver à comprendre les messages, plusieurs capacités mentales entrent en jeu¹⁸ :

- Avoir la capacité de distinguer ce qu'on entend (les sons, les mots, les phrases, etc.).
- Avoir la capacité de repérer les informations.
- Avoir la capacité de garder que l'essentiel.

Cette compétence de compréhension orale est étroitement liée à l'écoute, car savoir écouter permet à l'élève de recevoir le message, l'interpréter et le comprendre.

Selon Jean Pierre CUQ, il existe quatre types d'écoute dans la phase de compréhension:

¹⁸Razafitsiarovana, CHANTAL et al. (2011-2012). *Mieux comprendre à l'oral et à l'écrit pour mieux communiquer*. Madagascar-livret-4. p11.

1. **L'écoute de veille:** Se déroule inconsciemment.
2. **L'écoute globale:** S'accentue par le repérage du sens général du texte.
3. **L'écoute sélective:** Repérage des informations sélectionnées dans les énoncés écoutés.
4. **L'écoute détaillée:** Rétablir mot à mot le document sonore écouté¹⁹.

2.2 La production orale

Dans le Robert, cité par Abdelaziz LATRECHE²⁰, la production est interprétée comme suit :

« En didactique des langues, la production désigne: -Soit le processus de confection d'un message oral (production orale) ou écrite (production écrite) par l'utilisation des signes sonores ou graphiques d'une langue.- Soit le résultat de ce processus constitué par les énoncés et le discours. Une telle opération est donc d'abord fonction de la connaissance de code oral et écrit d'une langue par son utilisateur: en effet, celui-ci est capable de produire des énoncés et des discours d'autant plus riches et variés qu'il a une connaissance plus approfondie de la langue. ».

Appréhendée sous l'angle de la didactique, la production peut marquer deux acceptabilités dont la première est la fabrication et la réalisation d'un énoncé oral ou écrit et la seconde se résume dans le résultat du premier qui se matérialise en un assemblage de mots et de phrases dites ou écrites en exigeant certainement une maîtrise par l'utilisateur (qui est l'apprenant) du système codique oral ou écrit de la langue dans lequel il est habile de produire, d'émettre et de créer des énoncés et des discours plus variés et riches.

Dans une classe de 5AP, la production orale des apprenants se réalise à travers une prise de parole et une interaction entre enseignant- élève ou élève-élève en se basant sur des cours et des projets enseignés en classe.

¹⁹Houria, KHERBACHI et Nourelhouda, RIMOUCHE. (2016/2017). « *La pédagogie de l'oral en classe de 5AP texte et contexte en Algérie* ». (Mémoire de master, université Abderrahmane Mira, Bejaia).

²⁰ Abdelaziz, LATRECHE. (2014/2015). « *L'expression orale : pratiques et difficultés en classe de FLE « cas des étudiants de la 1^{re} année LMD français* » (Master, université d'El-Oued, El-Oued).

CHAPITRE01: L'ENSEIGNEMENT DU FLE

Claire et reconnaissable, la production orale est une compétence à installer progressivement chez chaque apprenant à partir des situations réelles exploitées en classe de FLE. Donc chaque enseignement d'une langue étrangère, et plus spécifiquement le français, vise une acquisition pertinente et équilibrée de la compétence de production orale. Pour parvenir à maîtriser cette compétence, il faut tout d'abord bien acquérir la compétence de compréhension orale dont chacune des composantes (compréhension/production) dépend de l'autre.

En prime, il y a une différence entre l'expression et la production orales qui se révèle dans les points suivants :

- La production orale dispose d'un discours mémorisé, stéréotypé et collaboratif. Par contre, l'expression orale dispose d'un discours spontané, libre, et individualisé. Comme, en production orale, l'apprenant doit répondre à des questions fermées ou presque fermées, en revanche à l'expression, il peut répondre à des questions totalement ouvertes.
- La production orale permet à l'apprenant d'utiliser le métalangage contrairement à l'expression orale qui consiste à employer une langue de communication.
- La production orale privilégie la norme de la langue mais l'expression orale privilégie le sens du message transmis.
- La production orale est considérée comme un réseau de communication avantagant le rôle primordial de l'enseignant dans la transmission de cette compétence. Concernant l'expression orale, elle est regardée comme un réseau de communication se focalisant sur le rôle et l'effort de l'apprenant²¹.

A partir de ce que nous avons traité dans ce premier chapitre, nous constatons que l'enseignement de la langue française en 5AP vise à installer chez les élèves une compétence de communication en s'appuyant sur des outils audiovisuels.

²¹Houria, KHERBACHI et Nourlhouda RIMOUCHE. (2017). «*La pédagogie de l'oral en classe de 5^{ème} année primaire (texte et contexte) en Algérie*». (Master, Université Abderrahmane Mira, Bejaia).

CHAPITRE 02

LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

Ces dernières années, l'enseignement/ apprentissage du FLE en Algérie a pu s'ouvrir sur les nouvelles technologies éducatives, c'est pourquoi l'audiovisuel a envahi les classes de FLE et plus précisément lors de la séance d'oral. Ce dernier est intégré par les didacticiens et les pédagogues pour atteindre les objectifs visés tout en améliorant la compétence de production orale des apprenants.

Le deuxième chapitre de notre recherche va donner lieu aux technologies éducatives et ses différents types exploités en classe, ainsi que l'audiovisuel et son impact sur l'apprenant tout en abordant le dessin animé comme support audiovisuel en classe.

Enfin, nous concluons ce chapitre par l'oral et les technologies éducatives par le traitement de l'impact de la vidéo sur la production orale.

1. Les technologies éducatives en classe de FLE

Actuellement, notre société est envahie par de nouveaux appareils comme l'ordinateur, le rétroprojecteur, etc. Elle vit une intégration forcée des technologies éducatives touchant toutes les catégories (adulte, enfant), car c'est rare de trouver aujourd'hui une personne qui n'a pas accès aux NTE. C'est pour cela que les technologies éducatives sont adoptées par la politique éducative d'une part pour développer et faciliter l'enseignement/apprentissage des langues étrangères et d'autre part pour renforcer et consolider les acquis et les compétences (compétence linguistique, culturelle et surtout communicative).²²

Les technologies éducatives sont l'ensemble des supports, matériels et documents numériques utilisés en classe du FLE comme des supports didactiques qui apportent un plus à la situation didactique soit du côté de l'enseignant en facilitant son travail (par exemple utiliser le Power Point pour présenter son cours, stimuler l'attention et l'interactivité des élèves par un moindre effort) soit du côté de l'apprenant en le motivant

²² Jonathan, LE BONNIEC. (2012/2013). *“L'utilisation des nouvelles technologies en classe de français langue étrangère”*. Máster Universitario en Profesorado E.S.O. Bachillerato, F.P. y Enseñanzas de Idiomas, Artísticas y Deportivas.

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

et en créant une situation d'apprentissage propice et en même temps en l'habituant à utiliser les NTE dans sa vie d'une manière professionnelle (utilisation du PPT dans ses travaux afin d'arriver à les présenter par data show)²³. Parmi les supports éducatifs utilisés en classe de FLE: « le document audiovisuel ».

1.1 Le document audiovisuel

L'audiovisuel signifie l'ensemble des méthodes liées à l'audition (l'opération d'écoute) et des méthodes liées à l'image (l'opération de regarder et observer).

De plus, l'audiovisuel est un outil d'information, de communication et même d'enseignement qui associe le son et l'image (animée ou non animée) où les deux peuvent être disposés séparément pour transmettre un savoir ou un ensemble de connaissances à la fin.²⁴

D'ailleurs, Marie FRANCOISE et Narcie COMBE²⁵ assurent qu'« *On appelle document audiovisuel dont au moins une partie est constituée par la fixation d'une séquence de son ou d'une séquence d'image fixe ou animée, sonorisées ou non...*

- *Les enregistrements sonores: disques, cassettes, audio, CD;*

- *Document images animées: cassette vidéo, DVD;*

- *Des images fixes ».*

Comme cité précédemment, l'usage du support audiovisuel est apparu pour la première fois dans la didactique des langues étrangères et plus particulièrement dans la MAV qui a lancé l'application de la vidéo (image+ son) dans le champ de l'enseignement/apprentissage du FLE. C'est pourquoi, l'AV est évalué comme un instrument didactique qui s'appuie sur l'audition et le visuel de l'apprenant, en soulignant aussi qu'il est un facilitateur d'apprentissage qui va permettre à l'apprenant de retrouver sa vivacité en matière de compétence communicative.

²³Tian, YUAN. (2011). « *Enseignement/apprentissage du FLE face aux nouvelles technologies éducatives (NTE) chez des étudiants chinois - L'expérience de l'Université du Peuple de Chine* ». Université du Peuple de Chine.71-80.

²⁴<https://www.universalis.fr/dictionnaire/audiovisuel/>. Consulté le 18/12/2018 à 16:05

²⁵ Marie, FRANCOISE & Narcie, COMBE. (2005). « *Précis de didactique, devenir professeur de langue* ». Ellipse Edition-Marketing S-A, Paris, chapitre VI.

1.1.1 Typologie du document audiovisuel

Vu que les méthodes classiques (par exemple : des poèmes écrits sur papier) sont limitées face aux NTE, plusieurs types de documents audiovisuels sont introduits en classe de FLE. Jean-Michel DUCROT²⁶ mentionne dans son article plusieurs variétés du support vidéo tel que:

- Un documentaire;
- Un reportage;
- Une interview;
- Des publicités;
- Les dessins animés.

Comme il est possible, aussi, d'exploiter :

- Le conte;
- Les comptines;
- Les chansons (par exemple: les berceuses).

1.2 L'audiovisuel, une nouvelle technologie en classe de FLE

Avec le développement des nouvelles technologies et l'apparition notamment de la méthodologie audiovisuelle, le support AV est devenu omniprésent dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères car il représente une alliance entre l'image et le son et constitue un document vidéo qui pourrait avoir un apport en classe de FLE.

²⁶Jean-Michel, DUCROT. (2005). "Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère".Syrie.

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

«Si l'enseignant [...] il lui est possible, quelle que soit la discipline qu'il enseigne d'utiliser dans le cadre de ses cours des documents audiovisuels: films de court métrage, enregistrement vidéo»²⁷.

Au cours de sa profession, l'enseignant peut exploiter des supports audiovisuels que ce soit des films brefs ou des enregistrements vidéo dans des séances données pour permettre la transmission facile du savoir.

Ce support audiovisuel est devenu très important dans une classe de langue, du fait qu'il développe chez l'apprenant l'attention d'observer et d'écouter ce qui est dit en classe et la prise de parole par la suite.

De plus, Il faut noter qu'un document vidéo (audiovisuel) bien maîtrisé peut constituer à la fois un impact en renforçant les paroles de l'enseignant et en mettant l'accent sur les points nécessaires qu'il désire transmettre aux élèves et aussi en les poussant à produire en langue étrangère par la transmission du savoir-faire nécessaire à la production.²⁸

En fait, le support audiovisuel est devenu un appui crucial qui a bouleversé le monde de l'enseignement, c'est pour cela que nous pouvons considérer la centration sur les NT par les nouvelles générations comme une opportunité à exploiter afin d'y profiter et intégrer tous les outils et les matériels nécessaires à l'enseignement des langues, sans oublier qu'un support audiovisuel bien choisi et utilisé c'est sûrement un objectif visé bien réalisé.²⁹

1.2.1 L'apport de l'audiovisuel en classe de FLE

Les bienfaits de l'audiovisuel sont multiples dans le cadre de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères. Ces avantages sont récapitulés dans les points suivants:

- L'utilisation de l'audiovisuel offre l'opportunité d'amener des situations sociales et quotidiennes en classe.
- L'audiovisuel facilite la tâche de mémorisation à l'apprenant.

²⁷Patrice, PELPEL. (2005). «*Se former pour enseigner, 3ème édition*». Dunod, Paris, P.267.

²⁸ Simona, BOSTINA-BRATU. «*L'audiovisuel comme support pédagogique*». Lect. univ .P01.

²⁹<https://arlap.hypotheses.org/8086>. «*L'audiovisuel dans l'apprentissage du FLE*». Consulté le : 19/12/2018. 22:56.

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

- L'association de l'image avec le son permet d'améliorer la compétence de production orale des apprenants. Khelaifi (2016: 17) estime que: « *les documents vidéo en classe de langue représentent un entraînement à l'expression orale* » comme il ajoute que « *aussi, l'écoute des natifs permet aux apprenants d'acquérir une prononciation modèle* » (KHELAIIFI, 2016: 17). Cela veut dire que l'audiovisuel est une aide pour l'apprenant afin de perfectionner sa prononciation dans la langue étrangère.
- Ce moyen permet à l'apprenant d'allier la langue écrite et orale et de garder l'affinité et le rapport entre ces deux langues en faisant des feed-back de ce qui a été étudié avant.

L'audiovisuel est un outil qui éveille l'enthousiasme et la curiosité des apprenants tout en les poussant à participer verbalement en classe. Il provoque notamment l'interaction et l'implication objective des apprenants.³⁰

○ *L'exploitation de la vidéo en classe de FLE*

Il ne suffit pas de mettre des élèves devant un document vidéo projeté pour leur apprendre une langue car cela mène parfois à une exploitation pédagogique non efficace du support, c'est pour cela l'enseignant doit passer par une étape très importante, celle du choix du support.

○ *Le choix du support*

En vue de réussir la tâche de compréhension chez les élèves, l'enseignant doit choisir le support correspondant au mieux à leur niveau, capacités, connaissances, cultures et surtout leurs besoins.

En fait, le support audiovisuel offre une vaste source de documents qui permet à l'enseignant de choisir le support convenable qui l'aide à présenter ses cours en prenant en considération d'une part les failles de ses apprenants cités en haut et d'autre part les

³⁰ Abu-laïla, ZAKI. (janvier 2018). « *Les Avantages de l'Utilisation des Supports Audiovisuels en Classe de FLE* ». Revue des études humaines et sociales –B/ Lettres et Langues. (En ligne). N°19. P40.

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

objectifs à atteindre par l'exploitation de ce support. Pour sélectionner un support parfait, il faut³¹ :

- qu'il y ait une cohérence entre le son et l'image et que ce support inclut les informations qui répondent aux objectifs de l'enseignant.
- il est nécessaire de choisir des séquences dialoguées pour permettre l'accès au sens, par exemple: les constructions narratives doivent être simples sous forme de début, événements et conclusion.
- il est indispensable de choisir un support qui véhicule des éléments socioculturels dont les élèves auront besoin plus tard comme le fait d'avoir la capacité de communiquer avec autrui, donner son opinion, participer dans la vie collective, etc... Autrement dit l'enseignant doit faire une étude détaillée sur le support choisi avant de le présenter aux élèves pour garantir son efficacité et sa réussite.
- le bon document vidéo doit être d'une durée courte et brève pour maintenir l'attention des élèves et d'un son clair pour faciliter la réception des paroles, et le plus important c'est qu'il soit adéquat avec l'âge des élèves.³²

1.3 Le dessin animé comme support audiovisuel

Le dessin animé, examiné comme un support audiovisuel intégré dans la classe de FLE par Jean-Michel DUCROT, est une révolution technologique du monde numérique qui contient une grande vulgarisation et simplification du langage et de la culture qui peuvent influencer perpétuellement la façons de penser, d'agir ou de vivre du public visé.

Selon le dictionnaire L'internaute³³, le dessin animé est un : « *film réalisé à partir d'une série de dessins qui décomposent les mouvements des personnages et qui, projetés, donnent l'impression d'un mouvement continu* ».

³¹ Asma, ABID. (2016/2017). «Le rôle de la vidéo dans la motivation en compréhension orale du FLEcas des élèves de la 5^{ème} Année Primaire». (Master académique, école de MAHDJOURI Mohamed Rabie, Sidi Aissa, M'sila).

³²Inspection générale de l'éducation nationale. (Janvier 1999). «L'utilisation de la vidéo dans l'enseignement des langues vivantes ». page39.

³³<https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/dessin-anime/>. Consulté le 19/12/2018 à 17:50.

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

Le dessin animé est considéré comme un film d'animation qui englobe un ensemble d'images animées avec des sons en donnant l'illusion de mouvements successifs (activité) où il est représenté en série de plusieurs épisodes. Cet aspect ludique est une distraction et un divertissement pour l'enfant qui véhicule en même temps une moralité, une culture, des habitudes sociales ou un savoir précis à installer chez lui.

○ *Qu'est-ce qu'une image animée ?*

L'image animée n'est pas seulement une dimension visuelle, mais plutôt une technique qui représente une illusion des personnages ou des objets qui sont en train de se déplacer, de s'agiter, de parler et de bouger. Elle est dessinée à la main sur un papier de celluloid transparent pour être plus tard photographiée, exposée et puis animée. Cet outil visuel aide à transmettre des éléments de la situation de communication ainsi que la représentation du rôle des personnages, leurs gestes, le lieu de déroulement et encore le sujet traité; cela montre que l'image animée nous permet de connaître et de comprendre les détails des faits présentés³⁴.

○ *Qu'est-ce qu'un son ?*

Selon le dictionnaire du Robert Dixel Mobile électronique, le son est une: «*sensation auditive créée par un mouvement vibratoire dans l'air* »³⁵.

Le son est relativement lié à l'action d'écoute dans laquelle il peut être exploité en classe seul par des documents audio ou accompagné par des images (fixe ou mobile) sous forme d'un document audiovisuel, c'est pourquoi l'apprenant est dans la nécessité d'entendre et de saisir tous les sons et les voix présentés par ces outils didactiques.

1.3.1 Les finalités de l'exploitation du dessin animé en classe

L'objectif de l'utilisation du dessin animé dans une classe de FLE se résume par des objectifs linguistiques, cognitifs, psycho-cognitifs et socio-communicatifs car ce type cinématographique, qui est animé, donne une vie à des constructions et à des

³⁴Omer Idriss Abdalmutalib, MATHANY. (2017). *“L'utilisation de l'image animée dans l'enseignement du FLE”*. (Université soudanaise des sciences et de la technologie. Soudan). P11.

³⁵ Le dictionnaire du Robert Dixel Mobile électronique 2009-2014.

transformations propres à la syntaxe française qui va permettre à l'apprenant de savoir qui parle ? À qui cette personne parle-t-elle ? Où la situation de communication se déroule-t-elle ? Et à quel propos ?³⁶

2. L'oral et les technologies éducatives

Dès le XXème siècle, l'arrivée des nouvelles méthodologies (communicative, audiovisuelle, audio-orale) a donné à l'oral une position fondamentale dans l'action éducative. Du coup, son enseignement n'a jamais été aussi facile, ce qui suscite l'intégration de ces technologies éducatives (connues auparavant par les TICE) comme support facilitateur et innovant qui garantit la poursuite de l'objectif primordial visé par l'enseignement/apprentissage de l'oral qui est: l'amélioration de la communication entre les deux pôles du triangle didactique (enseignant-apprenant) ou même (apprenant-apprenant) dont il est nécessaire d'améliorer les outils et les supports didactiques d'une manière efficace afin de faciliter l'enseignement/ apprentissage de la compétence orale en tant que pôle nécessaire à la langue³⁷.

D'ailleurs selon le document d'accompagnement du programme de Français de la 5^e année primaire, il existe deux formes d'oral en classe de langue: l'un vise les situations d'apprentissage de l'oral avec des applications favorisant la production orale, et l'autre vise les interactions verbales lors de la séance d'oral.

2.1 L'oral et l'audiovisuel

Le support audiovisuel est devenu obligatoire dans les secteurs éducatifs et omniprésent dans la vie des apprenants car chaque enseignant utilise des auxiliaires pédagogiques (supports audiovisuels) pour permettre aux élèves de faire le lien entre le savoir étudié en classe et la culture qu'il véhicule .

³⁶ Hakim, BOUBECHÉ. (2016/2017). *«L'intégration du dessin animé comme support didactique dans la compréhension orale»*. (Master, université Mohamed Khider, Biskra). P24.

³⁷ FOCUS Ressources Documentaires D'actualité. (Octobre 2016). *«L'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE»*. Page 13.

Nous pouvons dire qu'il existe une relation solide qui s'entretient entre l'oral et l'audiovisuel car ce dernier influence positivement les habilités orales en les améliorant et en les consolidant. Aussi, ce support ajoute un plus à la compétence de production orale qui constitue le centre de cette recherche.

2.2 L'impact de la vidéo sur la production orale

Pour Jean-Michel DUCROT, il n'y a pas mieux qu'un outil quasiment usuel et simultanément captivant, qui est la vidéo, pour faire naître chez les apprenants des interactions et éveiller leur attention et leur désir de découvrir. En conséquence, il mentionne l'apport de l'application de la vidéo sur la production orale des apprenants comme suit :

- Cet outil installe chez l'apprenant la capacité de décrire ce qu'il a vu et entendu dans le document.
- En s'inspirant de ce qui a été présenté par le document audiovisuel, l'élève va pouvoir exprimer ses sentiments et même son propre jugement.
- La vidéo est un atout pour l'apprenant afin qu'il puisse réussir son savoir, interpréter, justifier, argumenter, donner son opinion et débattre oralement.
- L'audiovisuel est un auxiliaire pour que l'apprenant garantisse son habilité de transférer ce qui est annoncé dans le document³⁸.

En effet, la vidéo est examinée comme un incitateur qui déclenche la parole et qui travaille à la fois la compétence de production et la prise de parole. Donc, l'apprenant ne doit pas se contenter seulement de la compréhension de l'énoncé oral mais aussi le fait de réussir à reproduire ce qu'il a compris et ce qu'il a acquis oralement. En fait, la maîtrise de la production orale représente la réussite scolaire de l'enseignement d'une langue étrangère.

³⁸ Jean-Michel, DUCROT. (2005).*Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère*.Syrie.

CHAPITRE 02: LA PLACE DU DESSIN ANIME EN CLASSE DE FLE

À travers cette revue de littérature, nous pouvons dire que parmi les technologies éducatives exploitées en classe de FLE lors de la séance d'oral, ce sont les documents audiovisuels qui ont pu marquer le plus d'impact sur la production orale des apprenants.

CHAPITRE 03

LA DEMARCHE DE TRAVAIL

Après le visionnage du cadre théorique, notre troisième chapitre s'insère dans la partie pratique où il est question de la démarche méthodologique qui s'intéresse de près à ce qui se passe authentiquement au sein des classes de FLE en l'occurrence celle de la 5AP pendant les activités de la séance d'oral.

Cette investigation nous a permis de décrire en détail notre pré-enquête en évoquant notre démarche méthodologique, les caractéristiques du terrain, l'échantillonnage, notre choix du dessin animé, notre corpus et le profil de l'enquêtée. Cette partie de travail nous a permis aussi de retracer notre enquête en exposant nos séances d'observation, le déroulement des activités choisies, l'atmosphère de la classe et notre grille de transcription.

1. La pré-enquête

Nous allons expliquer, ici, comment notre quête a été entamée en présentant toutes les données de la pré- enquête.

1.1 La démarche méthodologique

Nous avons organisé notre expérimentation comme suit :

- Une première séance d'observation-test non participante lors de la séance d'oral pour observer de près l'atmosphère de la classe et le comportement des apprenants pendant cette séance
- Ensuite, nous avons réalisé une observation non participante axée sur une activité traditionnelle autour de la séquence d'oral.
- Puis, une autre observation non participante en proposant une activité moderne cette fois-ci autour du même contenu.
- Nous avons effectué des enregistrements lors de ces séances d'observation pour pouvoir les transcrire plus tard.
- Enfin, nous avons effectué une analyse comparative entre "l'activité traditionnelle" et "l'activité moderne" pour vérifier l'effet du dessin animé

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

comme support audiovisuel sur la production orale des élèves de la 5^e année primaire tout en analysent les transcriptions.

Nous avons assisté avec une seule classe de 5AP à l'école de "Al Amir Abdul Qadir" qui est considérée comme un groupe témoin de notre expérimentation durant laquelle nous avons assisté à des séances d'oral (compréhension/ production orales) du projet 01 et 04.

Avant d'entamer notre investigation, nous avons tout d'abord discuté avec l'enseignante du groupe témoin afin de lui expliquer notre objectif de recherche. À travers cette petite conversation libre, nous avons pu:

- Savoir si elle utilise ou pas la vidéo par le biais du data show dans ses pratiques enseignantes.
- Discuter la démarche de notre investigation pour dévoiler approximativement notre travail envisagé.
- Avoir son accord pour enregistrer la séance d'oral et photographier ses apprenants.
- Connaitre le niveau de ses apprenants et leurs comportements lors de l'exploitation de la vidéo.

1.2 Les caractéristiques du terrain

Nous avons effectué notre enquête à l'école primaire de "Al Amir Abdul Qadir", une école très ancienne dans un quartier très vieux, connue sous l'appellation "école des arabes" ou "des indigènes" et "l'école George Sand" bien avant. Cet établissement est situé exactement dans le quartier de "Houssin Zdadra" qui se trouve au centre-ville de la wilaya de Guelma. C'est l'une des écoles les plus réputées dans cette région connue par la mosquée "Ben Badis", la Banque Nationale Algérienne (BNA) et "l'école des arabes". L'école a ouvert ses portes pour la première fois en 1922 et la première élève inscrite dans cette école est Abd Allah Warida (née le 10/ 04/ 1916) pour l'année scolaire 1922-1923. L'école compte une superficie de 4000m dans laquelle il y a un terrain de sport et trois immeubles contenant quinze classes, des toilettes, un seul local administratif et un

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

laboratoire. Cette école réunit 461 élèves, 218 filles et 243 garçons répartis sur trois groupes pour chaque niveau. Ces enfants sont âgés entre 5 et 12 ans.

1.2.1 La description de la classe

Nous avons eu accès à une des trois classes de la 5^e année primaire où pour notre première séance d'observation, nous avons assisté dans la classe laboratoire qui était bien équipée par des ordinateurs fixes, des casques, un data-show et des tables au milieu de la salle pour que les enfants puissent être réunis. Cette classe contient 11 postes et chaque binôme en utilise un.

Nous avons assisté avec eux dans leur classe qui était bien organisée avec un décor et un affichage très riche. Les illustrations sont placées autour de toute la classe de telle sorte qu'elle soit à la vue de tout le monde, comme: les images, les fiches, les citations, les remarques, la conjugaison, etc. Cette classe contient trois rangés comptant chacune quatre tables.

1.3 Présentation de l'échantillonnage

Pour mener à bien notre recherche, nous avons choisi un échantillon par quotas, ce dernier vise à construire un modèle réduit de la population étudiée et il est défini selon des critères simples tels que: l'âge, le sexe et la classe sociale.

Notre échantillonnage comprend un public d'apprenants âgés de 10 à 11 ans et plus précisément des élèves de cinquième année primaire, la plupart d'entre eux appartenant à des familles modestes (médecins, juges, directeurs, enseignants, etc.).(Annexe 05 Page 09-10, énoncé 32-51).

Ces apprenants se divisent en 7 filles et 16 garçons. Leur niveau varie d'un élève à l'autre et marque une hétérogénéité au sein de la classe.

1.3.1 Justification du choix de l'échantillonnage

Nous avons décidé d'enquêter auprès d'une classe de 5e AP parce qu'elle est en premier lieu une classe plus au moins avancée par rapport aux autres niveaux puisque les

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

élèves vont passer un examen décisif où la langue française compte beaucoup même pour leurs études ultérieures au moyen. Et en second lieu, pour un élève du cycle primaire, l'oral est un moyen d'expression de son imagination, réception du savoir (le cerveau d'un enfant est capable de mémoriser à long terme une information qu'il a entendu mieux qu'une information qu'il l'a écrit) et évaluation de ses prérequis.

1.4 Le choix du dessin animé

Nous avons choisi pour notre expérimentation deux vidéos donc deux dessins animés différents : la première vidéo est un épisode du dessin animé *les métiers (jobs)* intitulé « la chirurgienne », la date de sa consultation est le 01/03/2019 et la source est: <https://www.youtube.com/watch?v=SYJbI8vnVOw&t=1s>

Et la seconde est un épisode de *CELESTIN* intitulé « les quatre règles d'or », la date de sa consultation est le 28/04/2019 et la source est: <https://www.youtube.com/watch?v=GLfmc95kFHM&t=16s>.

Notre choix vis-à-vis des deux vidéos est suscité par :

- Le sujet des épisodes éducatifs qui correspond aux leçons conçues dans les programmes et les objectifs visés.
- La simplicité et la facilité du langage des dessins animés choisis pour les enfants.
- L'animation, la musique, la transition ainsi que les couleurs qui attirent l'attention des jeunes apprenants et apportent, ainsi, de la joie en les rendant plus motivés à prendre la parole sans aucun complexe.
- Les personnages des dessins animés qui sont des petits enfants lesquels vont motiver beaucoup plus les élèves.

1.4.1 La définition du dessin animé choisi

- **les métiers (jobs)**: cette série est une courte animation amusante qui contient seulement quatre épisodes (l'avocate, le boulanger, la psychanalyste et la

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

chirurgienne). Chaque épisode dure 1 minute et 21 secondes. Cette série animée traite les métiers en exploitant leurs outils, leurs actions et leurs utilités.

- **CELESTIN**: cette série animée est nommée (les bons conseils de CELESTIN, CELESTIN petite fantôme et CELESTIN). Elle contient trois saisons dont chaque épisode ne dépasse pas les 4 minutes. Cette dernière comprend des conseils pour les petits enfants donnés par un fantôme.

1.5 Le corpus

Pour réaliser notre recherche, nous avons choisi de faire une étude comparative entre deux types d'activités, moderne et classique, lors de la production orale avec le même échantillon mais avec deux supports différents (texte oralisé et support audiovisuel) afin de visualiser l'influence de l'un par rapport à l'autre sur la compétence de production orale. C'est-à-dire l'influence du dessin animé audio-visuel sur la production orale des élèves de 5^e AP.

Notre travail vise d'abord à mener une observation non participante pour connaître le niveau des élèves, leurs interactions avec l'enseignante et l'atmosphère de la classe. Ensuite, faire des activités avec des thèmes différents mais le même protocole. Autrement dit, une fois avec un texte oralisé par l'enseignante et une fois par la visualisation de la vidéo qui traite le même thème du texte, ce qui se présente comme suit:

- Deux activités qui contiennent: un texte oralisé par l'enseignante qui traite le métier de la chirurgienne et ses différents outils pour l'exercer (annexe01) et une vidéo qui traite le même thème d'une durée de 1 min et 21s.
- Deux activités qui contiennent : un texte oralisé qui traite « les quatre règles d'or » (annexe02) et une vidéo qui traite le même sujet d'une durée de 3min et 12s.

Enfin, nous avons fait des enregistrements des quatre séances avec et sans le support audio-visuel afin de les transcrire d'une manière détaillée pour pouvoir les analyser, interpréter et dégager les résultats et montrer, ainsi, l'apport de l'audio-visuel dans la production orale des élèves de 5^e année primaire.

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

1.5.1 Justification du choix des textes retenus

En ce qui concerne les textes oralisés par l'enseignante lors des séances d'oral, nous avons fait une transcription des vidéos qui traitent les dessins animés choisis en gardant que les propos nécessaires et importants pour les apprenants et en évitant ce qui est inutile et qui n'ajoute rien à notre travail.

1.6 Profil de l'enquêtée

L'école primaire de 'Al Amir Abdul Qadir' contient 19 enseignants, parmi eux 3 enseignantes de français dont chacune a une classe de 5^e année.

Nous avons été bien accueillies par la directrice de l'école et l'enseignante de français. Cette dernière a joué un rôle initial dans la réussite de cette recherche, nommée Limane Houda, âgée de 38 ans et qualifiée en tant qu'une enseignante formatrice depuis un an. Elle est titulaire d'une licence classique en traduction et un diplôme en langue Italienne et compte une expérience professionnelle de plus de 15 ans d'enseignement au primaire.

C'est une enseignante qui a l'air calme, gentille, sympathique et compétente. Avec son expérience, elle arrive à gérer, contrôler et surtout motiver plusieurs classes de français, les former pour les cycles prochains et à contribuer au développement de leur propre savoir.

2. L'enquête

Notre investigation s'est déroulée pendant le mois de février, mars et mai 2019. Cette expérimentation consiste à savoir comment le dessin animé comme support audiovisuel permet d'installer chez les élèves de 5AP une compétence de production orale tout en passant par la compréhension orale.

Dans ce deuxième point, nous allons expliquer comment notre enquête a été effectuée tout en commençant par 'les séances d'observation':

2.1 Les séances d'observation

Nous avons réalisé deux différents types d'observations, le premier type est une séance permettant d'appréhender le comportement des apprenants, le second sont des séances observatoires pour exploiter des activités en mettant la lumière sur le dessin animé comme outil audiovisuel proposé par nous-même à titre de chercheurs non participants aux séances d'oral.

2.1.1 La première séance -test-

Nous étions présentes avec le groupe témoin B pour la première fois le dimanche 17/02/2019 lors de la séance d'oral à 14h au laboratoire pendant 45 minutes pour l'exploitation de la vidéo et puis une autre fois pour 25 minutes en classe ordinaire pour le travail de groupe. Cette leçon s'est déroulée dans le contexte du 3^e projet intitulé « *lire et écrire un texte documentaire* ».

Nous avons pu prendre des notes et mener des observations concernant le comportement et la réaction des apprenants lors de notre présence d'un côté, et de l'autre côté lors de l'exploitation de la vidéo qui consiste en un documentaire traitant la vie de l'éléphant.

2.1.2 La deuxième et troisième séance

Le dimanche 03/03/2019, nous avons assisté avec les élèves une autre fois pour commencer à présenter une activité classique afin de la comparer avec l'activité moderne qui consiste en l'utilisation du dessin animé comme appui audiovisuel. La séance s'était déroulée dans la classe ordinaire à 14h pendant 50 minutes.

Dans cette activité classique, nous avons choisi de traiter un texte intitulé "la chirurgienne" qui était transcrit par nous-mêmes, l'enseignante a profité de notre choix de la vidéo afin de leur faire une petite révision sur les métiers.

Pour la troisième séance, le dimanche 10/03/2019 à 14h pendant 37minutes, et dans le but de faire l'analyse comparative entre deux activités classiques et deux activités

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

modernes, nous avons assisté à une autre séance d'oral en ayant recours au dessin animé "la chirurgienne" comme une vidéo et en utilisant le data show et les baffes.

2.1.3 La quatrième et cinquième séance

Nous avons assisté avec le groupe témoin B pour la quatrième fois, le jeudi 02/05/2019 à 13h et pendant 42 minutes, où ils ont déjà entamé leur première séquence du projet 04 intitulé « *j'apprends à lire et à écrire un texte qui présente des conseils, des ordres et des consignes* » dans la classe laboratoire pendant 42 minutes afin de leur présenter notre deuxième activité classique dans laquelle nous avons choisi de traiter un texte oralisé par l'enseignante intitulé "les quatre règles d'or" transcrit en se servant de la vidéo. Ce texte donne aux enfants des conseils considérables pour veiller à leur sécurité dans la vie quotidienne.

Le dimanche 05/05/2019 à 14h et pendant 47minutes, nous avons mené la dernière séance dans la classe laboratoire où ils ont déjà une séance de français à 13h dans leur classe ordinaire. Pour effectuer une deuxième fois une autre analyse comparative, nous avons entamé la dernière activité moderne en exploitant un dessin animé qui étudie le même thème de l'activité précédente sous le titre "les quatre règles d'or".

2.2 Présentation et déroulement des activités

Pour vérifier l'apport du dessin animé comme support audiovisuel, nous avons effectué deux activités classiques et deux modernes qui se déroulent de la manière suivante:

Activité classique 01

Est une activité qui contient un texte sous forme d'un dialogue lu par l'enseignante oralement sous le titre "la chirurgienne" avec des questions proposées par nous-même.

L'enseignante a commencé cette séance par une *situation de départ* en demandant aux élèves la date d'aujourd'hui. (Annexe 05, P9, énoncé 1-10).

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

Pour la situation de l'*Eveil de l'intérêt*, les enfants chantent ensemble une récitation qui parle des métiers en générale puis elle pose la question: « quel est le métier de ton père ? ». Enfin, elle a présenté des illustrations qui représentent des métiers particuliers identifiés dans leur programme. (Annexe 05, P9 et P10, énoncé 32-45, 61-71).

La maitresse essaye de faire parler tous ses apprenants et surtout ceux qui ne participent pas souvent. Après, elle demande aux élèves de faire sortir leurs images afin de répondre à la question « que voyez-vous sur ces images ? ». (Annexe 05, P10 et P11, énoncé 95- 123)

Pour *le moment de la découverte du texte*, les élèves vont être mis en contact avec le texte de « la chirurgienne » en faisant une observation globale de la page. Les élèves vont découvrir: le titre, les paragraphes, les signes de ponctuation, et la présentation de l'illustration du texte. (Annexe 05, P11, à partir de l'énoncé 127).

Après, l'enseignante va faire une lecture magistrale (oralisée) pour ses élèves précédée par trois consignes écrites sur le tableau:

1. De quel métier parle ce texte ? (combien y a t-il de personnages ?, comment ils s'appellent ?, sont-ils des camarades ?, etc.)
2. Quels sont les outils utilisés dans ce métier ? (où travaille la chirurgienne ?,
3. Que fait la chirurgienne ? (ses actions.)

Pour aborder les éléments nécessaires, à chaque fois l'enseignante relit des passages particuliers afin que les élèves puissent vraiment les retirer. C'est *le moment d'observation méthodique*. (Annexe 05, P14-15-16-17 à partir de l'énoncé 270).

Le dernier moment dans cette activité est *le moment de reformulation personnelle* où les élèves doivent formuler des phrases correctes et complètes en réutilisant les notions du thème de « la chirurgienne ». (Annexe 05, P18 et P19, à partir de l'énoncé 501).

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

Concernant l'*évaluation*, elle propose un jeu de rôles qui réunit deux apprenants, l'un joue le rôle d'Omar et l'autre de Leila. Dans cette situation, l'enseignante commence à choisir ses apprenants incompetents. (Annexe 05, P24, à partir de l'énoncé 789).

Activité moderne 01

C'est une activité moderne qui traite le même sujet, "la chirurgienne", et les mêmes questions en exploitant le dessin animé comme type de vidéo.

Dans cette activité l'enseignante a commencé par demander aux élèves de sortir leurs ardoises et d'écrire la date. (Annexe 05, P24, énoncé 804-810). Ensuite, elle a lu aux élèves la situation de départ (qui consiste à présenter un métier ainsi que les outils nécessaires pour l'exercer) pour les mettre en situation de jeu. (Annexe 05, P25, énoncé 813).

En fait, pour *l'avant écoute*, elle a montré quelques illustrations tout en faisant un rappel des métiers, et en demandant aux élèves le nom des métiers à partir de ce qu'ils construisent. (Annexe 05, P25-26- 27, énoncé 813- 869).

Et *pendant l'écoute*, l'enseignante a fait une première projection de la vidéo d'une durée de 1min et 21s sans son afin que les élèves répondent aux questions suivantes:

1. De quoi parle le dessin animé? (Annexe 05, P26, énoncé 873-899).
2. Combien y a t-il de personnages dans la vidéo ? (Annexe 05, P26 et P27 énoncé 900- 916).

Et une deuxième projection avec le son (deuxième écoute) où elle a demandé aux élèves de regarder et d'écouter attentivement afin de répondre aux questions suivantes:

1. Où travaille la chirurgienne ? (Annexe 05, P27, énoncé 930- 958).
2. Quelles sont les actions que fait la chirurgienne ? (Annexe 05, P27 et P28, énoncé 959-989).
3. Quels sont les outils utilisés par la chirurgienne ? (Annexe 05, P28, énoncé 990).

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

Et durant la phase de *poste écoute, au moment de la reformulation personnelle* où elle a demandé aux élèves s'ils aiment le métier de la chirurgienne et si oui quel est son utilité pour eux ? (Annexe 05, P29, énoncé 1035- 1068).

- *Pourquoi une deuxième activité ?*

Nous avons réalisé cette deuxième activité à la fois pour vérifier l'apport du dessin animé audiovisuel sur la production orale des élèves de 5AP, et pour appuyer les résultats obtenus dans la première activité classique et moderne.

- *Pourquoi le QCM ?*

Nous avons adressé un QCM (annexe03) aux apprenants dans l'AC02 et l'AM02 afin de vérifier leur compréhension orale avant leur production orale et leur mémorisation avec et sans l'utilisation de l'AV. Ce que nous avons remarqué en analysant les copies des apprenants, c'est la différence des réponses de la même personne lors de l'activité classique et l'activité moderne en changeant la fausse par la réponse juste. (Voir annexe04)

Activité classique 02

C'est une activité traditionnelle qui se présente sous l'aspect d'un texte oralisé par la maitresse qui aborde "les quatre règles d'or" avec des questions proposés par nous-mêmes, plus un QCM.

D'abord l'enseignante a commencé son activité par *une situation de départ* en demandant aux élèves la date d'aujourd'hui. (Annexe 05, P30, énoncé 01-09)

Ensuite, dans la phase d'*éveil de l'intérêt*, l'enseignante a demandé aux élèves de faire une observation du texte afin de répondre à la question posée de type:

1. Que voyez-vous sur cette page ? (Annexe 05, P30, à partir de l'énoncé 12).
2. Que représentent ces images pour vous ?

Et *pendant l'écoute*, l'enseignante a demandé aux élèves d'être attentifs lors de la première lecture du texte afin de répondre à la question suivante:

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

1. De qui parle le texte ? (Annexe 05, P32, énoncé 107-129).

Et après, lors de la deuxième lecture, elle a demandé aux élèves de trouver la réponse aux questions suivantes:

1. Qui parle dans ce texte ? (Annexe 05, P32 et P33, énoncé 130-168).
2. Pourquoi l'inspectrice de police a visité les élèves ? (Annexe 05, P34 et P35, énoncé 196-220).
3. quels sont les quatre règles d'or ? (Annexe 05, P34, à partir de l'énoncé 221).

Enfin, l'enseignante a terminé l'activité par un QCM pour vérifier la compréhension du thème. (Annexe 05, P39, à partir de l'énoncé 384).

Activité moderne 02

Une activité qui traite le même sujet et les mêmes questions précédentes en exploitant un épisode d'un dessin animé intitulé " les quatre règles d'or", plus un QCM.

Étant donné que les apprenants ont une séance de français précédemment, nous avons directement entamé cette activité dans la salle laboratoire en commençant par une exploitation de la vidéo.

Alors, *pendant l'écoute* et dans la première écoute sans son, l'enseignante demande aux élèves de repérer ce qu'ils voient sur cette vidéo. (Annexe 05, P39, à partir de l'énoncé 402).

Pour la deuxième écoute, avec le son, l'enseignante demande aux élèves de retirer le thème général de cet épisode en leur posant les questions suivantes:

1. De quoi parle cette vidéo? (Annexe 05, P41, à partir de l'énoncé 476).
2. Qui parle dans cette vidéo ? à qui ? (Annexe 05, P41, à partir de l'énoncé 486).
3. Pourquoi l'inspectrice de police est venue à l'école ? (Annexe 05, P41, à partir de l'énoncé 526).
4. Quels sont ces quatre règles d'or ? (Annexe 05, P42, à partir de l'énoncé 571).

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

Après, elle va leur faire écouter seulement des passages précis dans le but de dégager les quatre conseils spécifiques. Comme noté ci-suit:

571.EN : maintenant on va + on va écouter les conseils et vous allez me dire les quatre conseils d'accord ? - - - (passage 0 :52 jusqu'à 1 :28) donnez-moi la première règle les enfants + allez

572.ES : moi madame

573.EN : oui ?

574.E19: ne jamais va avec un inconnu

575.EN : je jamais ?

576.E 19: va avec un inconnu

577.EN : ne jamais ?

578.ES : suivre.

579.E19 : un inconnu.

Concernant la troisième écoute, avec le son, les élèves vont répondre au QCM qui va particulièrement vérifier leur compréhension du thème au sujet de l'apport du dessin animé audiovisualisé. (Annexe 05, P45, énoncé 701-776).

Au cours de *la Poste écoute*, la professeure va suggérer un jeu de rôles où chaque binôme va interpréter le rôle d'un petit enfant et un inconnu (Annexe 05, P46, à partir de l'énoncé 777).

2.3 Atmosphère de la classe

Dans notre première séance d'observation test, nous avons remarqué en ce qui concerne la classe que le climat était propice à l'apprentissage, d'un côté car toute la classe était bien décorée par des illustrations et des affiches (de conjugaison, des verbes...etc.) et d'un autre côté l'expérience de l'enseignante lui a permis de bien gérer et contrôler sa classe.

De même, nous avons remarqué au début que les élèves étaient perturbés par notre présence, ils n'étaient pas attentifs à l'enseignante et leurs regards étaient fixés sur nous, mais au fur et à mesure, ils ont accepté notre compagnie et nous ne nous sommes plus senties comme étrangères pour eux (ils ont commencé à parler et rigoler avec nous).

Ce qui a attiré notre attention lors de l'exploitation de la vidéo, c'est l'atmosphère favorable à l'acquisition d'un nouveau savoir car tous les élèves étaient très attentifs, calmes, motivés, curieux et leurs regards étaient fixés sur la vidéo.

2.4 Evolution du terrain et difficultés

Après notre enquête auprès des élèves de 5AP de l'école d'Al Amir Abdul Qadir, force est de constater que l'accès aux nouvelles technologies éducatives est devenu très fréquent dans leur vie scolaire lequel influence grandement leur apprentissage en classe. De nos jours, l'audiovisuel a pu fortement imprégner nos classes et cela dans de nombreuses écoles.

Par ailleurs, parmi les difficultés que nous avons rencontrées dans notre investigation, c'est que l'audiovisuel envahissant déjà la vie quotidienne et même scolaire des apprenants, du coup il devient pour eux un peu moins intéressant, ce qui rend le support audiovisuel moins captivant. Mais ce qui a vraiment éveillé l'intérêt des élèves de 5AP, c'est l'exploitation du dessin animé comme un auxiliaire didactique attractif et audiovisualisé parallèlement en classe.

2.5 La grille de transcription

En s'inspirant de la grille minimale de transcription de GRAS³⁹, nous avons réalisé une grille propre à nous afin de bien mener l'analyse des échanges dans le groupe témoin pendant le déroulement des quatre activités. En suivant le tableau ci-dessous, nous avons fait une transcription des interactions entre apprenant- apprenant et apprenant- enseignante en utilisant aussi les signes suivants afin de présenter chaque membre de cet échange dont le **EN** qui revient à l'enseignante, **E1**, **E2**, ... revient à chaque élève et le **ES** revient à tous les élevés. (Voir l'annexe 05).

³⁹Vion, R. (1992). *«La communication verbale»*. Hachette Supérieur.

CHAPITRE 03: LA DEMARCHE DE TRAVAIL

Tableau01: La grille de transcription

Pause courte	+
Pause moyenne	- -
Pause longue	- --
Syllabes incompréhensible	XXX
Prononciation fautive	Gras et italique ex : <i>Boulicier</i>
Liaison fautive	Gras, italique et souligné ex : <i><u>et une</u></i>
Arabe, charabia, traduction française	Italique et entre parenthèse ex : (صحيح بلي) ,(<i>yakhishih?</i>),(<i>ilestjuste?</i>)
Phénomène non verbal	(...) ex : (bruit)

Dans notre troisième chapitre, nous avons pu déterminer le protocole et le déroulement de notre enquête, ce qui nous facilitera l'accès au recueil des données principales pour aboutir enfin sur notre objectif qui consiste à démontrer l'impact du dessin animé comme auxiliaire audiovisuel pour la production orale chez les élèves de la 5AP.

CHAPITRE 04

ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Après avoir traité de la méthodologie du travail dans le troisième chapitre, nous allons maintenant mener une analyse des données dans ce chapitre dédié à l'exploitation des données recueillies. Ainsi, nous allons essayer de présenter les résultats recueillis via les activités présentées et les transcriptions faites pour en appliquer, ensuite, deux types d'analyse: quantitative et qualitative afin d'affirmer ou infirmer nos hypothèses de départ.

Et situer, ainsi, l'apport de l'audiovisuel (plus précisément le dessin animé) dans l'acquisition d'une compétence en production orale auprès d'élèves de 5AP.

1. Analyse quantitative des données

En se basant sur les pourcentages et les courbes, nous allons analyser les réponses justes des apprenants pour les questions posées en menant une comparaison entre activité classique et moderne. Pour cela, nous commençons par:

1.1 Activité classique 01 et activité moderne 01

1.1.1 Présentation par tableau

Dans un tableau récapitulatif, nous allons présenter le nombre des élèves qui ont répondu juste et parallèlement à cela, le nombre des réponses justes.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Tableau02: Nombre des réponses justes dans l'activité classique et moderne 01

Questions	AC01		AM01	
	Nombre de réponses justes	Pourcentage %	Nombre de réponses justes	Pourcentage %
Question 01	01	4,35%	05	21,74%
Question 02	01	4,35%		
Question 03	06	26,09%	07	30,43%
Question 04	03	13,04%	06	26,09%
Question 05	04	17,39%	13	56,92%
Question06	02	8,70%	08	34,78%
Question07	06	26,09%		

○ *Description des résultats*

Comme il est noté dans le tableau01, le pourcentage des apprenants qui ont répondu juste dans l'activité classique 01 est limité entre 4,35% (un seul qui a répondu juste) et 26,09% (trois réponses justes), ce qui ne dépasse pas la moitié du total des réponses. Cela démontre que le nombre des réponses justes diminue pour atteindre en tout une à six réponses sur le total des réponses fournies. Par ailleurs, seulement trois élèves ont répondu correctement sur la quatrième question (13,04%), quatre qui ont atteint un pourcentage de 17,39% de réponses justes pour la question 05 et seulement deux élèves (soit 8,70%) qui ont apporté deux réponses justes pour la sixième question.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Concernant l'activité moderne, le pourcentage des réponses justes augmente pour les sept questions atteindre la moitié. Cinq élèves du groupe témoin ont donné de bonnes réponses (5 réponses, soit 21,75%) pour la Q1, sept autres élèves ont moyennement répondu sur la Q3 (ou 30,43%), six élèves ont pu fournir des réponses justes (26,09%) pour la Q4, 13 élèves ont majoritairement fourni 13 réponses (56,92%), et finalement huit réponses correctes sont fournies pour la dernière question.

○ *Analyse et interprétation*

A partir des résultats recueillis dans le tableau01, nous affirmons que le pourcentage des réponses justes fournies oralement par les élèves de la 5AP dans l'activité moderne01 est en nette croissance tout au long du déroulement de l'activité contrairement à l'activité classique01 qui a obtenu un pourcentage décroissant.

1.1.2 *Présentation par courbes*

Les courbes vont nous servir à mener une comparaison entre les deux types d'activités afin de situer l'apport de l'usage de l'audiovisuel, et plus précisément le dessin animé, en classe.

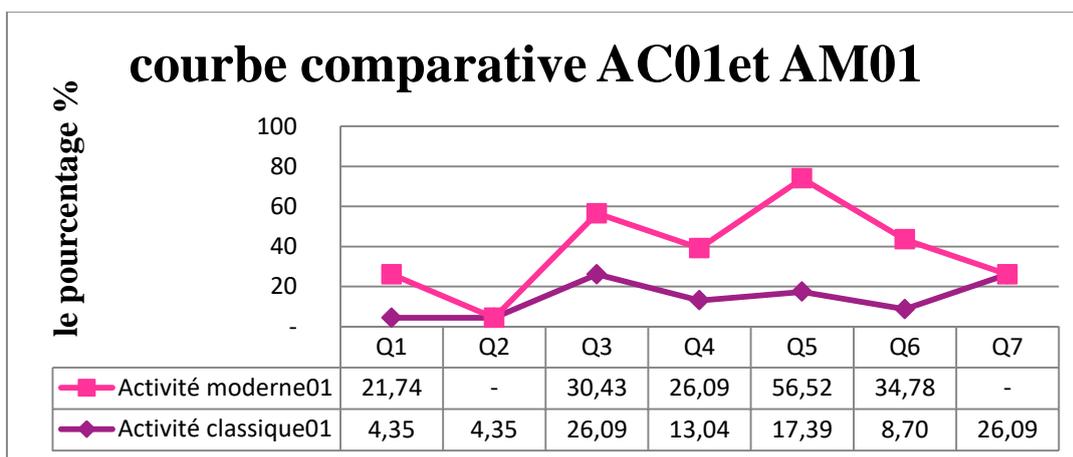


Figure 01: Courbe comparative AC01 et AM01

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

○ *Description des résultats*

Le graphique précédent représente deux courbes : une, en rose, pour l'AM01 et la deuxième, en mauve, pour l'AC01.

Il en ressort que la première courbe, propre à l'AC01, est en nette diminution dès le début pour se stabiliser, ensuite, à la deuxième question, puis elle commence à augmenter pour atteindre le pourcentage de 26,09% pour la troisième question mais elle régresse (13,04%) à la quatrième question. Par la suite, nous remarquons que la courbe évolue quasiment dans la cinquième question et soudainement elle diminue pour augmenter à nouveau dans la septième question en atteignant le pourcentage de 26,09%.

Nous observons que la deuxième courbe, spécifique à l'AM01, commence par un pourcentage de 21,74% ensuite, elle baisse jusqu'à son minimum dans la Q2 car comme nous l'avons déjà noté dans la remarque elle n'était pas évoquée lors de l'activité puis elle augmente rapidement pour la Q3 (30,43%) pour rebaisser dans la Q4 et atteindre le pourcentage 26,09% des réponses justes. Dans la Q5, nous découvrons que la courbe est à son apogée en atteignant le pourcentage de 56,52% pour se décliner dans la Q6 et atteindre, ainsi, le pourcentage de 36,78%.

○ *Analyse et interprétation*

Après cette analyse, nous constatons que saisir les bonnes réponses dans l'activité classique01 (AC01) est considéré comme un obstacle majeur pour ces élèves, c'est pourquoi le pourcentage des élèves ayant fourni des réponses justes, tout au long des sept questions, est très en baisse, ce qui signifie que la participation et la motivation étaient au point mort. Contrairement à l'activité moderne01(AM01) où nous constatons que le pourcentage des réponses justes a augmenté remarquablement, ce qui démontre que ces écoliers ont pu se résoudre à répondre juste grâce à l'introduction de l'audiovisuel dans les séances de travail.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

1.2 Activité classique 02 et activité moderne 02

1.2.1 Présentation par tableau

Tableau03: Nombre des réponses justes dans l'activité classique et moderne 02

Questions	AC02		AM02	
	Nombre de réponses justes	Pourcentage %	Nombre de réponses justes	Pourcentage %
Question 01	1	4.35%	4	17.39%
Question 02	1	4.35%	3	13.04%
Question 03	3	13.04%	7	30.43%
Question 04	1	4.35%		
Question 05			21	91.30%
Question 06	3	13.04%	7	30.43%
Question 07	2	8.70%		

○ Description des résultats

Le tableau ci-dessus nous indique que dans l'activité classique, la majorité des réponses n'ont pas dépassé 13,04%, par exemple pour les questions 01, 02 et 04, il y a eu un seul élève qui a donné une réponse juste avec un pourcentage de 4,35%; pour la question 03 et 06 il y a eu trois élèves qui ont donné une réponse juste avec un pourcentage de 13,04% et pour la dernière question il y a eu deux réponses justes (deux élèves ont répondu juste) avec un pourcentage de 8,70%.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Concernant l'activité moderne, le pourcentage atteint le seuil de 91,30%, par exemple dans la question 01, il y a eu quatre élèves qui ont donné des réponses justes avec un pourcentage de 17,39%, pour la question 02 il y a eu trois réponses justes avec un pourcentage de 13,04%, pour les questions 03 et 06 il y a eu sept réponses justes avec un pourcentage de 30,43% et pour la question 05 il y a eu vingt et un élèves qui ont donné des réponses justes avec un pourcentage de 91,30%.

Remarque: les cases barrées signifient que l'enseignante n'a pas traité la question.

○ *Analyse et interprétation des données*

Au terme des résultats obtenus dans l'AC02 et l'AM02, nous affirmons que dans l'activité classique02 le pourcentage des réponses justes est faible par rapport à celui de l'activité moderne02.

1.2.2 Présentation par courbes

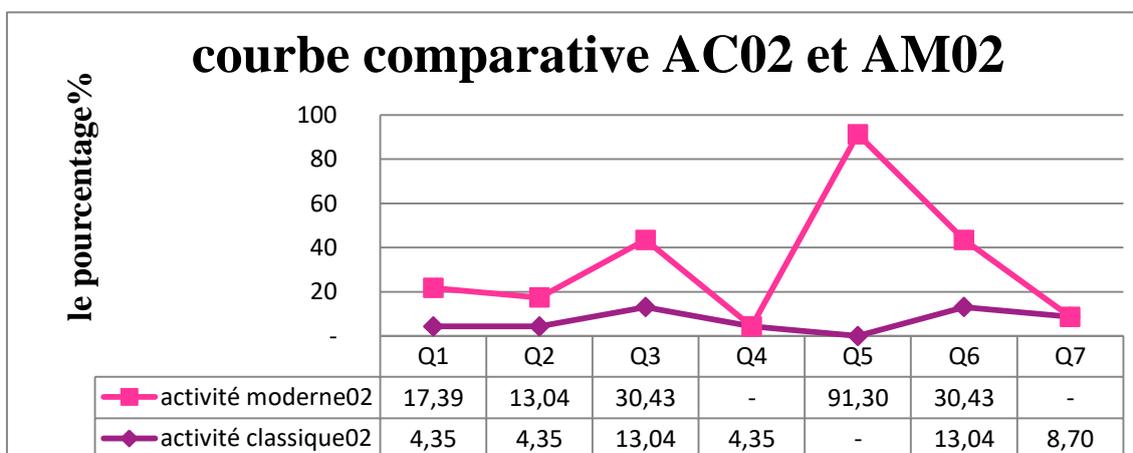


Figure 02: courbe comparative AC02 et AM02

○ *Description des résultats*

Le graphique ci-dessus représente des courbes comparatives entre AC02 et AM02, où la première courbe en mauve représente l'activité classique et la deuxième en rose

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

représente l'activité moderne.

Tout d'abord, nous remarquons que la première courbe est en baisse, elle commence de 4.35% jusqu'à 13.04% : la courbe est en stabilisation durant la première et deuxième question (4,35%) puis elle augmente pour la première fois dans la Q3 pour diminuer à 4.35% dans la Q4 et augmenter une autre fois à 13.04% dans la Q6 et poursuivre sa régression à 8.70% dans la Q7.

Ensuite, nous observons que la deuxième courbe est en double évolution par rapport à la première courbe. Cette courbe commence à 17.39% dans la Q1, puis elle diminue légèrement jusqu'à 13.04% dans la Q2 et augmente une autre fois jusqu'à 30,43% dans la Q3 pour arriver au seuil de 91.30% dans la Q5 et régresser rapidement jusqu'à 30.43% dans la Q6.

○ *Analyse et interprétation des données*

A partir des résultats obtenus à travers les courbes comparatives ci-dessus, nous constatons que la participation des élèves dans l'activité classique est faible, du coup peu d'élèves ont levé le doigt et (presque les mêmes personnes pour donner leurs réponses). Par contre dans l'activité moderne, ils étaient motivés, beaucoup d'entre eux ont levé le doigt de même ils, ont donné plusieurs réponses justes(ont produit plusieurs énoncés intelligibles et corrects), ce qui signifie qu'avant l'utilisation de notre support audiovisuel, les élèves étaient démotivés, perturbés et ennuyés mais après l'utilisation du dessin animé audiovisuel, les élèves ont changé de comportement, ils étaient motivés et ont pu, ainsi, mémoriser un nouveau lexique pour le reproduire dans plusieurs situations de communication. Ce qui souligne l'apport du support choisi dans la production des élèves et leur motivation.

2 Analyse qualitative des données

L'analyse qualitative a porté sur le corpus des données recueillies lors des séances d'observation tenues auprès des élèves de 5AP et plus précisément les réponses apportées par ces derniers lors des entretiens tenus avec leur maitresse en procédant ainsi:

- *Activité classique 01*
- *Texte: la chirurgienne.*

Question	Réponses
1. De qui parle ce texte ?	<ul style="list-style-type: none"> - 269. E4: va nous parler d'un médecin - 270. E1: va nous parler de la + euh+ la <i>chiru+gienne</i>

Après la première question, nous remarquons que la participation est minoritaire puisque il y a seulement deux élèves qui ont levé le doigt où l'**E4** a répondu (médecin) au lieu de dire (chirurgienne) en raison de la pauvreté de son lexique tandis que l'**E1** a répondu juste. On remarque que l'**E1** commence à bégayer, en répondant, car il n'est pas sûr de sa réponse d'où il bloque et hésite en marquant plusieurs pauses et une interjection. Concernant la prononciation, l'élève n'a pas pu articuler le mot «chirurgienne» correctement car, pour lui, ce mot se prononce «**chirugienne**».

Question	Réponses
2. Quel est le travail de la maman de Leila ?	<ul style="list-style-type: none"> - 364. E1: c'est un médecin - 368. E7: docteur - 369. E2: chirurgienne
La maman de Leila ? elle fait quoi ?	

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Pour la deuxième question, les mêmes élèves continuent à lever la main pour participer sauf trois d'entre eux qui ont répondu spontanément dont un qui a donné une réponse juste avant même que l'enseignante ne commence à faire participer les apprenants. Après que l'enseignante ait corrigé la prononciation des élèves pour le mot « chirurgienne » (énoncé 297- 308), les élèves ont appliqué cela et l'**E2** fut le premier le faire.

Question	Réponses
3. Où travaille- t – elle ?	<ul style="list-style-type: none">- 398.E6:Elle travaille dans le+ dans un+ euh + dans le +dans l'hôpital- 403.E1:Elle travaille dans + euh+ à l'hôpital- 405.E1, E4, E6:L'hôpital- 410.E4:Elle travaille à la maison+- 412.E2:Moi madame, elle travaille à +à+ à l'hapo+ à l'hapo +- 414. E2:+ l'hôpital- 423.E3:La chirurgienne travaille à l'hôpital- 426.E1:La <i>chirurgienne</i> travaille à l'hôpital et le cabinet médical- 438.E5:La <i>chirurgienne</i> travaille à l'hôpital

Vu que le mot « hôpital » est familier pour les enfants, on comprend que cette question est parue facile pour eux, c'est pourquoi la majorité des réponses sont correctes et acceptables, d'autant plus qu'il y a une participation moyenne des apprenants par rapport à la première question. Pour le premier et le deuxième élève qui ont répondu juste, **E6** et **E4**, il est clair qu'ils n'arrivent pas à produire un énoncé complet sans être coincés et marquer des pauses successives.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Dans l'énoncé 410, l'élève 4 n'arrive pas à mémoriser une expression mentionnée dans le texte lu par l'enseignante qui est: « la maison des malades », c'est pourquoi il commence à bloquer. L'E2 se trouve dans la difficulté de prononcer le mot « hôpital » en faisant une faute de liaison, mais dans l'énoncé 414 l'élève prononce correctement le mot avec l'aide de sa maitresse.

Nous saisissons aussi que les apprenants peinent à choisir la préposition à employer dans la structure de l'énoncé, raison pour laquelle ils continuent à confondre «à» et « dans ».

En prenant comme témoin l'énoncé 426 et 438, les élèves ont toujours du mal à prononcer correctement, le mot « chirurgienne » qui est considéré comme un nouveau mot et un nouveau métier avec sa propre spécificité et que le seul élève qui a pu réellement en mémoriser la bonne articulation est l'E3. Cette mauvaise prononciation des apprenants se justifie par la rareté de la fréquentation de ce lexique.

Question	Réponses
4. Quelles sont les actions faites par la chirurgienne ?	<ul style="list-style-type: none">- 547.E1+E4: ouvre le --- 548.EN: pour ouvrir le- 549.E4+E1: le ventre- 550.EN: ouvrir le ventre du- 551.Quelques élèves: du malade- 582.E4: elle soigner elle soigne le malade- 596.E4: euh+ elle fait l'anesthésie

Concernant la quatrième question, il apparaît clair que trois actions de la chirurgienne sont indiquées par les apprenants dont l'une des réponses est répétée deux fois. On voit que la forme des phrases des élèves est fragmentée et ils ne respectent pas presque la norme de l'énoncé comme l'E4 qui garde le verbe à l'infinitif. C'est-à-dire que

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

cet apprenant produit un énoncé non structuré sur le plan phrastique, ce qui manifeste la non maîtrise de la langue française.

Les élèves, par ailleurs, ne peuvent pas formuler une phrase et donner l'information complète sans le recours à leur enseignante.

En ce qui concerne la participation des élèves, peu d'entre eux sont motivés puisque ce sont toujours les mêmes élèves qui prennent la parole quoique en hésitant et en marquant de multiples pauses.

Pour la plupart des apprenants, nous estimons qu'ils n'ont pas pu garder et mémoriser les nouvelles expressions avec un jargon inhabituel.

Question	Réponses
5. qu'est- ce qu'elle utilise ?	<ul style="list-style-type: none">- 485. E1 : le +le +<i>la+la pistouri</i>- 494. E4 : le bistouri- 507. E1 : elle utilise le fil et l'aig- -- 513.530. E4/E7 : un fil d'euh+- 522. E1 : la bande- 528. E7 : elle utilise le bistouri et les euh+ bandelettes

Dans la cinquième question, les apprenants qui participent souvent, continuent toujours à le faire. Ce que nous avons retenu après cette question, c'est surtout le fait que l'enseignante insiste de plus en plus sur la prononciation adéquate des termes mal prononcés par ses élèves comme le mot « le bistouri ». (Énoncé 489-499)

Malgré cela, quelques apprenants arrivent à identifier par eux-mêmes certains outils utilisés par la chirurgienne même s'ils paraissent toutefois non confiants et sécurisés, d'ailleurs l'énoncé 485 de l'E1 illustre une confusion d'ordre syntagmatique qui témoigne d'une certaine insécurité linguistique puisqu'il emploie de plus en plus des pauses, des fragments, de phrases, etc. Ainsi ne pas mémoriser les nouveaux termes lesquels se manifestent par une prononciation inadéquate.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Question	Réponses
6. Que penses-tu du métier de la maman de Leila ? <i>Autrement dit</i> : qu'est-ce que vous pensez du métier de la maman de Lila ?	<ul style="list-style-type: none">- 630. E4: est un métier noble- 644.E1:le métier de la chirurgienne est un beau et noble métier

Les élèves sont totalement déconcentrés et démotivés à ce stade de la question c'est pourquoi la participation diminue de plus en plus à l'exception de deux apprenants qui ont pu donner leurs opinions en employant une forme syntaxique correcte.

Question	Réponses
7. Que veux-tu être à l'avenir ?	<ul style="list-style-type: none">- 656.E4: Un savant- 667.E11:Je veux devenir un médecin- 671.E12:Je veux devenir euh+ euh+ Masson- 673. E1:Maitresse- 679. E13:Un une juge- 682.E14:Je veux devenir un pilote

À la fin de cette activité classique, l'enseignante pose la dernière question en demandant aux apprenants que vont-ils devenir dans le futur et où plusieurs d'entre-eux citent un métier spécifique sans fournir une phrase élaborée. Seulement l'**E11** et **E12** ont identifié une forme phrastique complète.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

○ *Activité moderne 01*

○ *Episode: la chirurgienne.*

Dans un deuxième moment, nous allons faire une analyse qualitative de l'activité moderne 01 qui est liée étroitement à l'activité précédente, AC01, pour appliquer à la fin une comparaison entre les mêmes questions posées dans l'activité classique (sans vidéo) et l'activité moderne (avec vidéo).

Questions	Réponses
1. De quoi parle cette vidéo ?	<ul style="list-style-type: none">- 885. E1: la <i>chiru+rgienne</i>- 891.E4: la vidéo parle d'une <i>churu+ugienne</i>- 894. E5: la vidéo parle de le + la chirurgien- 898. E8: cette vidéo parle de la <i>churg+ chirurgienne</i>- 899.E2: traite le métier + de la chirurgienne

Après le premier visionnage du dessin animé, il est remarquable que la participation est plus forte que dans l'AC01, car les apprenants semblent être très motivés et fascinés par l'épisode du dessin animé « la chirurgienne».

Au début, les apprenants n'arrivent pas encore à épeler correctement le nouveau mot comme le fait l'**E1** qui a pu apporter une réponse correcte le premier. D'ailleurs, les apprenants sont conscients de leur prononciation inadéquate, c'est pourquoi, en abordant ce mot, ils commencent à faire des pauses. Puis, après que l'enseignante ait donné le nouveau mot, les élèves ont pu finalement l'articuler mieux. (Énoncé 926-930)

Enfin, la totalité des réponses des apprenants est correcte avec une amélioration au niveau de la prononciation du nouveau mot, qui est « la chirurgienne».

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Remarque

Questions	Réponses
2 .Qu'est- ce qu'elle travaille la maman de Leila ?	
7. Que veux-tu être à l'avenir ?	

En ce qui concerne la deuxième et la septième question, elles ne sont pas abordées dans l'activité moderne car l'enseignante trouve des difficultés à transmettre le savoir à ses élèves, c'est pourquoi elle rajoute deux questions (Q2 et Q7) dans l'activité classique et pas celle moderne.

Question	Réponses
3. Où travaille la chirurgienne ? <i>Autrement dit:</i> elle travaille où la chirurgienne ?	<ul style="list-style-type: none">- 939.E9: la chirurgienne travaille dans +la + l'hôpital- 942.E10: elle travaille à l'hôpital- 945. E4/947.E12/949. E6 <p>/950. E15/952.E11:la chirurgienne travaille à l'hôpital.</p>

Après la projection d'un fragment de l'épisode, ce que nous avons identifié, c'est que les apprenants participent volontairement et nous commençons à voir de nouvelles personnes prendre la parole.

Ce qui est sûr, c'est que ces élèves aboutissent finalement sur une bonne

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

prononciation du mot « chirurgienne » après le visionnage du dessin animé. Plusieurs autres élèves ont pu garder dans leur cerveau ce nouveau terme et le lieu de son exercice; cette mémorisation se traduit par l'augmentation du nombre de participants ainsi que leur motivation.

Certains élèves comprennent l'emploi de la préposition « à » dans la phrase et parviennent, ainsi, à formuler un énoncé grammaticalement correct. Les élèves commencent à obtenir un répertoire riche linguistiquement en acquérant une nouvelle terminologie qui traite un domaine spécifique qui est « la chirurgie ».

Question	Réponses
<p>4. Quelles sont les actions faites par la chirurgienne ?</p> <p><i>Autrement dit : les enfants que fait la chirurgienne ? donnez-moi les actions de la chirurgienne ?</i></p>	<ul style="list-style-type: none">- 964.E7: oui elle fait la radio- 968.E4: elle fait la radio pour +euh+ pour- 973.E4: elle opère des gens dans la salle d'opération- 975.E2: ouvre le malade- 979.E16: Elle cherche dans le ventre- 985.E3: elle remplace ce qui ne marche pas par un nouveau- 986.E5: elle fouille dans le ventre

À l'opposé de l'activité classique⁰¹, la quatrième question suscite chez les apprenants la volonté et le courage de participer car la vidéo les influence positivement puisqu'ils répondent en utilisant un vocabulaire adapté et varié.

À propos de la participation, nous apercevons que la coopération des apprenants s'accroît progressivement car plus d'élèves lèvent la main pour répondre. Aussi, leur

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

prononciation est de plus en plus juste (perfectionnement phonétique). En outre, en prenant la parole, ces apprenants apparaissent confiants et semblent courageux.

En plus, nous soulignons que les élèves du groupe témoin ont maintenant le pouvoir de mémoriser bien les actions de la chirurgienne à propos de laquelle ils indiquent d'autres actions contrairement à l'AC01 et cela revient à l'utilité de l'AV dans la classe de FLE. D'ailleurs, les élèves acquièrent et adoptent un vocabulaire spécialisé qu'ils emploient, désormais, à bon escient.

Question	Réponses
5. Quels sont les outils utilisés par la chirurgienne ? Autrement dit: quels sont les outils utilisés pour exercer son métier ?	<ul style="list-style-type: none">- 993-998.E14 +E4: il + elle utilise le bistouri- 1002.E1+E2+E3+E5+E6+E8+E9 +E17+E20+E16: une aiguille et un fil- 1003.E4: elle utilise une bandelette

Pour la cinquième question, nous admettons que les apprenants dépassent les difficultés rencontrées dans l'AC01 puisqu'ils peuvent assimiler bien le contenu de l'activité en répondant juste et en donnant un nombre acceptable des outils utilisés contrairement à la réponse apportée à la même question dans l'AC01 où quelques élèves ont donné un nombre limité d'outils. Cette fois-ci, les élèves ont pu acquérir, comprendre et prononcer les mots qui sont identifiés dans le dessin animé.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Question	Réponses
<p>6. Que penses-tu du métier de la maman de Leila ?</p> <p><i>Autrement dit:</i> les enfants dites –moi est-ce que vous aimez le métier de la chirurgienne ?</p>	<ul style="list-style-type: none">- 1044.E4: est un métier noble.- 1050.E4: j’adore son métier parce qu’elle sauve la vie des gens.- 1052.E12:j’aime le métier de la chirurgienne car elle sauvé les gens.- 1056.E3: +euh+ j’aime le métier de la chirurgienne car euh+ <i>il</i> soigne les malade.- 1060. E3: c’est un bon métier- 1064. E2+E1: noble.- 1066. E8: il est nécessaire.

Par ailleurs, l’enseignante pose cette sixième question pour saisir l’opinion des apprenants lesquels affirment à travers leurs réponses que le support audiovisuel est une aide énorme pour les motiver. Ce support rend l’acquisition d’un jargon autre amusante et utile.

En mémorisant les actions du métier de la chirurgienne, nous relevons que les enfants ont pu s’en servir pour donner leurs avis qui varient d’une personne à une autre d’autant plus que le bégaiement remarqué chez certains apprenants commence à diminuer car ils peuvent finalement communiquer naturellement avec leur enseignante.

○ *Activité classique 02*

- *Texte: les quatre règles d’or*

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Question	Réponses
1. De quoi parle ce texte ?	<ul style="list-style-type: none">- 109.E1: enseignante- 111.E9: ce texte parle du quatre+ euh+ conseils d'<i>eur</i>.

Nous remarquons que l'enseignante a commencé l'activité classique02 par une question qui provoque une participation faible puisque seulement deux élèves ont répondu à sa question, où l'**E1** a donné une réponse non acceptable (fausse) et L'**E9** a donné une réponse juste.

Nous observons dans le tableau ci-dessus que L'**E9** a répondu juste mais avec hésitation, ce qui dénote un manque de confiance en soi. Ainsi on note dans sa réponse une prononciation fausse(en prononçant le mot d'or→d'*eur*), ce qui est d'après nous dû à la non maîtrise d'un lexique spécifique et une mémorisation faible de certains mots nouveaux.

Question	Réponses
2. Alors dites-moi les enfants qui parle dans ce texte ? qui sont les personnages dans ce texte ?	<ul style="list-style-type: none">- 133.E4: l'enseignante et les élèves- 135.E5: la maitresse- 146.E3: l'inspectrice

A travers les résultats obtenus, nous observons que la majorité des apprenants de la classe expérimentale n'ont pas participé avec l'enseignante, seulement trois d'entre eux ont levé le doigt pour donner des réponses. En fait, nous remarquons que l'**E4** et l'**E5** ont répandu faux contrairement à l'**E3** qui a répandu correctement.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Question	Réponses
3. les enfants pourquoi l'inspectrice a visité les élèves ? pourquoi elle est venue à l'école ? pourquoi ?	<ul style="list-style-type: none">- 187-191.E1+E4: pour donner des conseils.- 200.E1: des quatre règles+ euh--- très <i>importants</i>.- 215.E4:des conseils très importants.

À propos de cette question, nous remarquons que ce sont les mêmes élèves qui participent puisque trois élèves seulement ont pu répondre correctement.

Nous remarquons donc que l'**E1**+l'**E4** ont donné des réponses justes, de même l'**E1** a donné une autre réponse acceptable sans être sûr de lui pour autant, c'est pourquoi sa réponse contient une pause courte, une longue et une interjection, ainsi qu'une erreur de grammaire liée au genre. C'est-à-dire que l'élève **E1** n'arrive pas à faire l'accord avec le féminin comme l'exemple suivant: des quatre règles+ euh--- très importants.

Question	Réponses
4. Est-ce que ce texte: <ul style="list-style-type: none">- raconte une histoire.- Donne des conseils.- Donne des informations sur un produit.	<ul style="list-style-type: none">- 226.E10: Donne des informations.- 235.E1: conseils.

Concernant cette question, il n'y a pas eu beaucoup de participation et cela est dû à la non motivation des élèves, on note aussi qu'il y a uniquement deux élèves qui ont levé le doigt.

Nous remarquons que l'**E1** a donné une réponse correcte contrairement à l'**E10** qui a donné une réponse fautive, ce qui signifie d'un côté qu'il n'a pas compris le texte oralisé par l'enseignante et d'un autre côté qu'il n'était pas concentré et qu'il discutait tout le

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

temps avec ses camarades.

Question	Réponse
5. il y a combien de conseils ?	

Concernant la cinquième question, elle n'était pas exploitée par l'enseignante lors de l'activité par oubli ou manque de temps.

Question	Réponses
6. alors les enfants quels sont les quatre règles d'or présentées par l'inspectrice ?	<ul style="list-style-type: none">- 246-257.E4: règle numéro 01: ne jamais euh + rencontre un inconnu - - - ou une personne qu'on ne connaît pas.- 308-309-311-313.E1/E4:deuxième règle: toujours j'ai dire à ses parents où on est.- Règle03: -- Règle04: -

Pour cette question posée par l'enseignante, c'est la même chose, ce sont les mêmes élèves qui participent. En fait, il y a trois élèves qui ont répondu à la question de l'enseignante, en donnant trois réponses justes.

Nous observons lors de l'analyse du tableau ci-dessus que l'**E4** et l'**E1** ont donné une réponse juste, et l'**E4** a donné une autre réponse juste mais avec beaucoup d'hésitation en marquant des pauses (courte et longue) ainsi qu'une interjection, ce qui reflète un manque de confiance en soi et une faible mémorisation de la règle car il n'arrive pas à produire un énoncé intelligible sans passer par ces ralentisseurs.

Nous notons aussi que les élèves n'ont pas pu mémoriser la troisième et la quatrième règle et cela est dû à la non maîtrise d'un nouveau lexique et la non motivation des élèves à l'égard du support audiovisuel.

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

Question	Réponses
7. donne un conseil à ton camarade pour qu'il soit en sécurité.	<ul style="list-style-type: none">- 357.E1: ne parle pas avec un inconnu.- 361-363.E4: il ne faut pas ouvrir la porte pour un inconnu.

À propos de la dernière question, nous observons les mêmes résultats, du coup ce sont les mêmes élèves de la classe témoin qui participent. Seulement deux élèves ont donné des réponses justes, l'**E1** a produit une phrase correcte en donnant un conseil à ses camarades et la même chose pour l'**E4** sauf qu'il a fait un mauvais choix de préposition (il ne faut pas ouvrir la porte **pour** un inconnu).

Activité moderne02

- *Episode: les quatre règles d'or.*

Question	Réponses
1. De quoi parle cette vidéo ?	<ul style="list-style-type: none">- 477.E4: les quatre règles d'or.- 480.E8: quatre conseils.- 483.E9: des quatre conseils.- 484.E3: des règles très importantes.

À propos de cette question, nous remarquons qu'après la visualisation du dessin animé audiovisuel, la participation augmente, les élèves ont commencé à lever le doigt, ils étaient hyper motivés. Nous notons aussi que les élèves de la classe témoin ont donné quatre réponses justes, ce qui dénote qu'ils ont compris le thème de la vidéo contrairement

CHAPITRE 04: ANALYSE DES DONNEES ET INTERPRETATION

à l'activité classique où presque toute la classe n'a pas compris le thème du texte.

L'**E4**, l'**E9** et l'**E3** ont donné des constructions phrastiques correctes tout en rajoutant des adverbes pour consolider leurs propos, du coup l'**E8** a produit un nouveau énoncé avec un nouveau lexique pour exprimer la même idée que ses camarades. Cela prouve l'efficacité de l'apport de notre support audiovisuel sur la production et la motivation des élèves.

Question	Réponses
2. Les enfants dites-moi qui parle dans ce dessin animé ?	<ul style="list-style-type: none">- 511. E20: inspectrice de police.- 512. E2: l'inspectrice de police qui parle.- 513. E7: l'inspectrice de police .

Nous remarquons dans le tableau ci-dessus que ce n'est pas les mêmes élèves qui participent, il y a eu de nouveaux qui ont levé le doigt pour donner leurs avis, ce qui signifie que leur motivation est suscitée par la vidéo. C'est-à-dire que l'**E20**, l'**E2** et l'**E7** ont répondu à la question en construisant des énoncés corrects et intelligibles sans passer par des interjections et des pauses qui étaient totalement absentes dans les réponses des élèves. Cela démontre que le support que nous avons choisi a aidé les élèves à mémoriser le lexique proposé, et d'un autre côté que les personnages du dessin animé choisi (CELESTIN et LUCA) ont joué un rôle très important dans la motivation des élèves.

Question	Réponses
3. pourquoi l'inspectrice a visité les enfants ?	<ul style="list-style-type: none"> - 531-533-535-537.E11:a visité les élèves pour leur donner des conseils. - 547. E8: a visité les élèves dans la classe pour donner les quatre règles d'or. - 552. E6+E2: pour leur donner de bons conseils. - 553. E3+E1: des règles importantes. - 554. E15: pour donner aux élèves des conseils essentiels.

Nous observons dans le tableau ci-dessus que notre support choisi a influencé positivement la participation des élèves, du fait que sept nouveaux éléments ont participé en donnant des réponses justes sous forme de constructions phrastiques correctes.

Du coup, l'**E11**, L'**E8**, l'**E3** et l'**E1** ont donné des réponses justes, ce qui signifie qu'ils ont compris la question et mémorisé la raison pour laquelle l'inspectrice de police a visité les élèves. De même l'**E6**, l'**E2**et l'**E15** ont répandu justes mais nous remarquons dans leurs réponses l'ajout de certains adverbes, ce qui signifie qu'ils ont retenu certains mots en regardant le dessin animé et ils ont réutilisé ces derniers pour produire un énoncé correct.

Remarque

Question	Réponses
4. Est-ce que ce dessin animé: - Raconte une histoire. - Donne des conseils. - Donne des informations sur un produit.	
7. donne un conseil à ton camarade pour qu'il soit en sécurité.	

Concernant ces questions, elles n'étaient pas exploitées dans cette activité, peut-être parce qu'elles étaient considérées comme secondaires et l'enseignante a décidé de laisser place aux autres questions pour ne pas perdre du temps.

Question	Réponses
5. il y a combien de conseils ?	<ul style="list-style-type: none">- 558. E18: il quat+ il trois.- 560. E20: quatre.- 568. ES (21élèves): quatre conseils.

Pour cette question, l'apport de notre support proposé est clairement apparu, la participation atteint son seuil maximal puisque presque vingt et un élèves ont levé le doigt pour donner des réponses justes, même si un seul élève **E18** a donné une réponse fautive en marquant une pause courte. Cela signifie que le dessin animé choisi a motivé les élèves en redonnant vie au climat de la classe et en influençant la production orale de ces derniers.

Question	Réponse
<p>6. alors les enfants quels sont les quatre règles d'or présentées par l'inspectrice ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> - 574. E19/585.E20/587.E8/591.E10/593.E13 :ne jamais suivre un inconnu (règle 01) - 637-638.E5: toujours dire à ses parents où on est et où on va (règle02). - 663-665.E2:toujours dire aux parents (règle 03). - 669. E13: toujours demander aux parents s'ils sont d'accord. - 692-694.E1: ne jamais aller à un endroit où personne ne pourra t'aider.

En ce qui concerne cette question, on remarque la même chose, la participation augmente, ainsi que les réponses justes. Contrairement à la même question dans l'activité classique 02, uniquement trois élèves ont levé le doigt car d'après-nous, ils n'ont pas pu mémoriser les deux dernières règles.

Dans cette activité et après le visionnage de la vidéo, les élèves ont levé le doigt pour donner des réponses justes comme c'est le cas pour l'**E19**, l'**E20**, l'**E8**, l'**E10**, l'**E13** et l'**E1**, et une réponse fautive comme c'est le cas pour l'**E2**. De même, ils ont pu mémoriser les quatre règles et cela signifie d'un côté l'importance du support choisi dans la mémorisation d'un nouveau lexique pour les élèves et d'un autre côté l'amélioration de leurs productions orales.

Dans notre dernier chapitre, nous avons essayé de mener une analyse quantitative et qualitative entre deux activités classiques et deux activités modernes en interprétant nos résultats recueillis dans deux tableaux et deux graphiques afin de répondre à notre problématique et vérifier, ainsi, nos hypothèses.

Divertissement et apprentissage, tels sont les caractéristiques qui définissent l'emploi du dessin animé en classe de FLE qui va rendre un véritable service aux jeunes

apprenants en suscitant chez eux les interactions verbales, la réactivité ainsi que la mémorisation des connaissances et leurs réutilisations.

CONCLUSION GENERALE

CONCLUSION GENERALE

Le but essentiel de notre recherche est de démontrer l'apport du dessin animé audiovisuel dans la production orale des élèves de 5AP. Et pour ce faire, nous avons consacré les deux premiers chapitres au cadrage théorique en abordant les notions qui nous ont semblé essentielles dans le traitement de notre thème. Les deux derniers chapitres sont consacrés, eux, à l'interprétation et l'analyse de notre cadrage expérimental dans lequel, nous avons apporté quelques simplifications et clarifications relatives à l'utilisation du support audiovisuel (dessin animé) lors des séances d'oral.

Nous constatons à la lumière des résultats obtenus que les courbes et les tableaux affirment nos hypothèses, c'est à dire que le dessin animé audiovisuel est un facteur qui favorise l'acquisition d'une compétence de production orale et permet d'amener l'élève à observer, exercer son esprit critique et livrer son propre jugement oralement. Nous notons aussi que l'exploitation d'un support audiovisuel motive les élèves pour prendre la parole et produire un énoncé oral intelligible, de ce fait l'élève va être capable de s'exprimer librement sans marquer les pauses, les interjections et commettre des erreurs de prononciation et être capable, ainsi, d'interagir avec autrui. Cela nous permet d'affirmer que le dessin animé audiovisuel met l'élève dans une situation favorable à l'apprentissage et crée une atmosphère propice à l'acquisition d'une compétence de production orale.

Le type des vidéos choisies et les personnages qu'elles contiennent constituent une véritable source de motivation et de connaissances qui permettent aux élèves d'acquérir un nouveau lexique, ce qui souligne que l'utilisation d'un support audiovisuel en classe de FLE est devenu incontournable aujourd'hui.

En récapitulant, lors de nos séances d'observation, nous avons remarqué que le lexique des apprenants est très limité et empreint de la langue maternelle, qui est l'arabe. C'est pourquoi la production orale des élèves en question reste restreinte et figée lors des activités classiques où nous avons remarqué que les apprenants ne parviennent pas à trouver des réponses justes sans le recours à des illustrations, des gestes ou le jeu de rôle de leur enseignante.

Contrairement aux activités classiques, les activités modernes sont plus motivantes et plus captivantes car dans laquelle nous avons constaté que les élèves commencent à participer de plus en plus juste après la première exploitation du dessin animé. Cela

CONCLUSION GENERALE

démontre que la présence du dessin animé dans les classes de FLE suscite un enthousiasme et une motivation chez les apprenants surtout les jeunes d'entre-eux.

Tout au long des activités modernes, nous avons constaté que les apprenants peuvent aisément mémoriser les nouveaux termes et retenir le sens du nouveau jargon. D'autant plus que les apprenants parviennent à produire une prononciation juste avec un langage sain tout en prenant la parole.

Pour conclure, à travers notre modeste travail, nous notons que l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère aujourd'hui est devenu de plus en plus en lien avec l'utilisation des supports ludiques audiovisuels tels que le dessin animé, ce qui dénote le modernisme de l'enseignement car il faut se renouveler en toute occasion pour intéresser au mieux les apprenants en leur proposant notamment des supports inspirés des nouvelles technologies interactives. Car nous avons remarqué lors de notre présence avec les élèves de la classe témoin que l'outil en question motive et pousse les élèves à produire oralement sans aucun complexe et avec confiance d'où l'intérêt de l'introduire dans toutes les séances d'oral et pas seulement au cycle primaire. Cela nous oriente, pour une recherche ultérieure en doctorat, vers la question suivante : quelles seraient les retombées de l'exploitation de l'audiovisuel à d'autres cycles de l'enseignement du FLE en contexte algérien tel le moyen ou encore le secondaire ?

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE

Ouvrages

- Evelyne BERARD. *« L'approche communicative –théorie et pratiques-»*.1989, P12.
- Marie FRANCOISE & Narcie COMBE. (2005). *« Précis de didactique, devenir professeur de langue »*.Ellipse Edition-Marketing S-A, Paris, chapitre VI.
- Jean-Michel, DUCROT. (2005)*«Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère»*.Syrie.https://casnav.ins.ac-guyane.fr/IMG/pdf/jean_michel_ducrot.pdf.
- Jean-Michel, DUCROT. (2005) *« Module sur l'utilisation de la vidéo en classe de français langue étrangère »*.Syrie. https://casnav.ins.ac-guyane.fr/IMG/pdf/jean_michel_ducrot.pdf.
- Patrice, PELPEL. (2005) *« Se former pour enseigner »*.3ème édition, Dunod, Paris, P.267.
- Sophie, MOIRAND. (1982). *«Enseigner à communiquer dans une langue étrangère »*. Hachette. Page8.
- Vion, R. (1992). *« La communication verbale »*. Hachette Supérieur.

Articles

- Ana, RODRIGUEZSEARA. (2001). *« L'évolution des méthodologies dans l'enseignement du français langue étrangère depuis la méthodologie traditionnelle jusqu'à nos jours»*.https://qinnova.uned.es/archivos_publicos/qweb_paginas/4469/revista1articulo8.pdf.
- FOCUS Ressources Documentaires D'actualité.(Octobre2016). *«L'enseignement/apprentissage de l'oral en classe de FLE»*.Page 13.<http://www.ciep.fr/sites/default/files/atoms/files/focus-enseignement-apprentissage-oral-classe-fle.pdf>.
- M.M Kareem AbedAllh, TAGREED. *«L'enfant et L'apprentissage d'une langue Etrangère»*.<https://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=65013>.
- Razafitsiarovana, CHANTAL et al. (2011-2012). *«Mieux comprendre à l'oral et à l'écrit pour mieux communiquer»*. Madagascar-livret-4.

BIBLIOGRAPHIE

p11.https://qinnova.uned.es/archivos_publicos/qweb_paginas/4469/revista1articulo8.pdf.

- Simona, BOSTINA-BRATU. *“L’audiovisuel comme support pédagogique”*. Lect. Univ.P01.<https://docplayer.fr/15769436-L-audiovisuel-comme-support-pedagogique.html>.
- Tian, YUAN. (2011). *“Enseignement/apprentissage du FLE face aux nouvelles technologies éducatives (NTE) chez des étudiants chinois - L’expérience de l’Université du Peuple de Chine”*. Université du Peuple de Chine.71-80.

https://gerflint.fr/Base/SE_europeen3/tian.pdf.

- Zaki, ABU-LAILA. (janvier2018) *“Les Avantages de l’Utilisation des Supports Audiovisuels en Classe de FLE”*. Revue des études humaines et sociales –B/ Lettres et Langues. (En ligne). N°19.P40.https://www.researchgate.net/publication/322854546_Les_avantages_de_l'utilisation_des_soutpports_audiovisuels_en_classe_de_FLE

Manuels scolaires (ressources pédagogiques) :

- Guide de l’enseignant 5AP.P4, P5, P3.
- Inspection générale de l’éducation nationale. (Janvier 1999). *“L’utilisation de la vidéo dans l’enseignement des langues vivantes”*.Page39. <http://media.education.gouv.fr/file/97/6/5976.pdf>.
- Les plans annuels.*“3ème palier du cycle primaire; 5ème année primaire”*.Septembre 2018
- Loi d’Orientation sur l’Education Nationale n°08-04 du 23 janvier 2008. (février 2008), Chap. II, art.4. P38. <http://www.education.gov.dz/wp-content/uploads/2015/02/loi0804Fr.pdf>
- Ministère de l’Education Nationale. (2016). *“Document d’Accompagnement du programme de français cycle primaire”*.P3. <file:///D:/mémoire%20master/documentobjectifs%20d'E%20de%20FLE%20o%20primaire.pdf>.
- Ressources pédagogiques 5ème AP. juin 2018. P06.

Mémoire

- Abbès, BADEREDDINE. (2013/2014). «*Le développement de la compétence discursive à travers Les pratiques de classe de FLE Cas de la production orale en quatrième année de l'enseignement moyen* ». (Master, université d'El-Oued, EL-Oued). <http://www.univ-eloued.dz/images/memoir/file/M.F-001-1.pdf>.
- Abdelaziz, LATRECHE. (2014/2015). «*L'expression orale : pratiques et difficultés en classe de FLE cas des étudiants de la 1re année LMD français* » (Master, université d'El-Oued, El-Oued). <http://www.univ-eloued.dz/images/memoir/file/M.F-016-01.pdf>.
- Amina Souhila, HADJAR. (2014/2015). Mémoire de magistère. «*L'enseignement / apprentissage de l'expression orale Exemple des apprenants de 5ème Année primaire* ». Université d'Oran 2. <https://ds.univoran2.dz:8443/.../enseignement%20apprentissage%20de%20l'expressi...>
- Asma, ABID. (2016/2017). «*Le rôle de la vidéo dans la motivation en compréhension orale du FLE cas des élèves de la 5ème Année Primaire*». (Master académique, école de MAHDJOUBI Mohamed Rabie, Sidi Aissa, M'sila). <http://dspace.univmsila.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/3024/fr332017.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- Emmanuelle, DICHIRON. (2002-2003). «*Les technologies de l'information et de la communication dans l'enseignement/ apprentissage des langues : atouts, limites et exploitation potentielles du choix fourni*». (Mémoire DEA, Paris 3, Paris). https://didatic.net/IMG/doc/memoire_DEA_E_Duchiron.doc.
- Hakim, BOUBECHÉ. (2016/2017). «*L'intégration du dessin animé comme support didactique dans la compréhension orale*». (Master, université Mohamed Khider, Biskra). <http://dspace.univbiskra.dz:8080/xmlui/bitstream/handle/123456789/10134/boubech-hakim.pdf?sequence=1&isAllowed=y>.
- Jonathan, LE BONNIEC. (2012/2013). «*L'utilisation des nouvelles technologies en classe de français langue étrangère*». Máster Universitario en Profesorado E.S.O., Bachillerato, F.P. y Enseñanzas de Idiomas, Artísticas y Deportivas. zaguan.unizar.es/record/11481/files/TAZ-TFM-2013-500.pdf.

BIBLIOGRAPHIE

- Mémoire en ligne: “ *Le rôle de l'apprentissage de l'oral dans la remédiation* ”
.Par Djamel Eddine, SAYOUD (Institut De Formation Et De Perfectionnement Des
Maîtres - M.E.P 2010).

https://www.memoireonline.com/12/11/4982/m_Le-rle-de-lapprentissage-de-loral-dans-la-remediation4.html.

- Omer Idriss Abdalmutalib, MATHANY. (2017). “*L'utilisation de l'image animée dans l'enseignement du FLE*”.(Université soudanaise des sciences et de la technologie. Soudan).P11.

<http://repository.sustech.edu/bitstream/handle/123456789/20189/L%E2%80%99utilisation%20de%20%E2%80%99image%20anim%C3%A9e%20....pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Dictionnaires

- <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/dessin-anime/>
- <https://www.universalis.fr/dictionnaire/audiovisuel/>. Consulté le 18/12/2018
- Le dictionnaire du Robert Dixel Mobile électronique 2009-2014.

Sitographie

- <https://arlap.hypotheses.org/8086>. “*L'audiovisuel dans l'apprentissage du FLE* ”.
Consulté,le:19/12/2018.22:56.

« Les dessins animés sont pleins de valeurs telles que l'espoir, la persévérance... les héros surmontent des épreuves tout en gardant leurs combativités pour s'en sortir, et cela fait du bien de pouvoir se plonger dans un peu de positivité. »

Une vie de Fauchée

ANNEXES

Annexe 01

La chirurgienne :



Omar et Leila sont des camarades de classe.

Omar : eh toi ! Qu'est-ce qu'elle fait comme métier ta maman ?

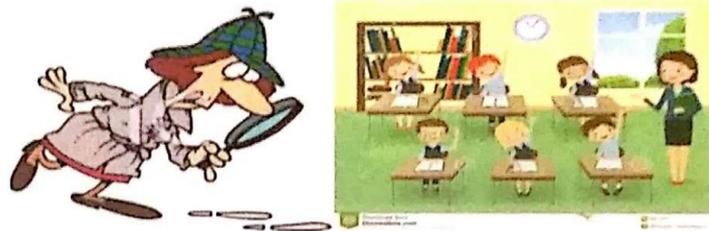
Leila : ma maman elle est chirurgienne

C'est maman qui répare les gens, elle travaille à l'hôpital c'est la maison des malades, et quand quelqu'un est cassé en l'emmène chez ma maman dans la salle d'opérations. On fait des radios c'est des photos de l'intérieur de son corps, puis en l'endort pour qu'il n'ait pas mal ça s'appelle l'anesthésie. Après ma maman ouvre le malade avec un bistouri et fouille dedans pour voir ce qui ne marche pas afin de le remplacer par un nouveau : c'est une greffe. Ensuite, ma maman le recoudre avec du fil et une aiguille ça fait des points de sutures. Elle enroule le malade dans des bandelettes pour le protéger des microbes.

Omar : ah ! D'accord.

Annexe02

Les quatre règles d'or



A l'école de Lucas, l'inspectrice de police visite les petits élèves pour leurs donner des conseils très importants.

L'inspectrice : bonjour les enfants

Les enfants : bonjour madame

L'inspectrice : dans la vie, toutes les personnes ne sont pas gentilles avec les enfants, il y'en a même certaines qui sont méchantes, souvent les grandes personnes méchantes ont l'air gentilles c'est pourquoi il existe quatre règles d'or que tous les enfants doivent suivre :

Règle 01 : ne jamais suivre un inconnu ou une personne qu'on ne connaît pas bien.

Règle 02 : toujours dire à ses parents où on est et où on va.

Règle 03 : toujours se demander si ses parents seraient d'accord.

Règle 04 : ne jamais aller dans un endroit où personne ne pourra m'aider.

Et bien maintenant que vous les connaissez bien il vous reste qu'à les suivre dans la vie de tous les jours, et comme disait mon grand-père que tu sois à la maison ou dehors suis toujours les quatre règles d'or

Les élèves : d'accord madame.

Scanned with
CamScanner



Annexe 03

Pour le texte :



Le nom et prénom :

Cochez la bonne réponse :

1- Le texte parle :

- D'un conte.
- D'un conseil.
- D'un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Pour la vidéo :

Le nom et prénom :

Cochez la bonne réponse :

1- ce dessin animé traite :

- Un conte.
- Un conseil.
- Un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Scanned with
CamScanner



Annexe 04

Le nom et prénom FAND Adpoud

Cochez la bonne réponse :

1- Le texte parle :

- D'un conte.
- D'un conseil.
- D'un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus.
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

CS Scanned with CamScanner

Le nom et prénom FAND Adpoud

Cochez la bonne réponse :

1- ce dessin animé traite :

- Un conte.
- Un conseil.
- Un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

CS Scanned with CamScanner

nom, prénom
ghoulense

Le nom et prénom :

Cochez la bonne réponse :

1- Le texte parle :

- D'un conte.
- D'un conseil.
- D'un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Mirad
ghoulense

Le nom et prénom :

Cochez la bonne réponse :

1- ce dessin animé traite :

- Un conte.
- Un conseil.
- Un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Rayon attia

Le nom et prénom :

Cochez la bonne réponse :

1- Le texte parle :

- D'un conte.
- D'un conseil.
- D'un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus.
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Le nom et prénom :

Rayon attia

Cochez la bonne réponse :

1- ce dessin animé traite :

- Un conte.
- Un conseil.
- Un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

abd rahman MERABET

Le nom et prénom :

Cochez la bonne réponse :

1- Le texte parle :

- D'un conte.
- D'un conseil.
- D'un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Scanned with
CamScanner

CS
CamScanner

CS

Scanned with
CamScanner

Le nom et prénom :

MERABET Abd rahman

Cochez la bonne réponse :

1- ce dessin animé traite :

- Un conte.
- Un conseil.
- Un film.

2- Qui a visité les élèves :

- L'enseignante
- L'inspectrice de police
- La directrice

3- Pourquoi elle a visité ces élèves :

- Pour leur donner des conseils
- Pour leur donner la recette des crêpes
- Pour leur annoncer un concours

4- Elle a donné :

- Deux règles
- Cinq règles
- Quatre règles

5- Parmi ses conseils :

- Suivre les inconnus
- Toujours se demander si ses parents seraient d'accord.
- Ne jamais dire à ses parents où on est et où on va.

Annexe 05

Activité classique

Situation de départ :

1. EN : Bonjour les enfants!
2. Es : Bonjour madame
3. EN : alors qui peut nous donner la date d'aujourd'hui ?
4. Es : moi madame, moi madame
5. EN : oui
6. E1 : nous somme + nous somme
7. EN : assieds- toi
8. E1 : nous somme dimanche 3 Mars 2019
9. EN : très bien- -maintenant croisez les bras+ croisez les bras+ croisez les bras- - Alors nous somme
10. Es : dimanche 3 Mars 2019
11. EN : bien + levez-vous les enfants+ levez-vous + on a appris déjà une récitation, une comptine sur les métiers, oui ou non ?
12. Es : Oui madame
13. EN : Alors, les métiers
14. Es : c'est les ... (les enfants commentent à chanter)
15. EN : très bien, asseyez-vous maintenant
16. EN : *نسيت (nssite) (j'ai oublié)* les illustrations à la maison- - - Pas grave je vais utiliser le livre ---Bien, croisez les bras les enfants- - les enfants quel est mon métier ? + Quel est mon métier ?
17. Es : moi madame, moi madame
18. EN : oui
19. E2 : mon métier est
20. EN : Non, quel est mon métier (gestuelle)
21. E2 : maitresse
22. EN : votre métier
23. E2 : maitresse- - votre métier maitresse
24. EN : je suis une ?
25. Es : maitresse
26. EN : très bien + vous êtes ?
27. E3 : vous êtes +euh+ prof
28. EN : une ?
29. E3 : vous êtes une - - madame *علاء مانقولوش* tu es ?
(Madame *aalache ma ngoulouch* tu es ?)
(Madame *pourquoi on ne dit pas* tu es ?)
30. EN : Je suis plus grande que toi comme même, d'accord ? c'est pourquoi tu dois dire vous êtes+ alors vous êtes ?
31. E3 : vous êtes une maitresse
32. EN : je suis une maitresse, très bien + que fait ton papa ?
33. E1 : moi madame
34. EN : oui
35. E1 : un directeur
36. EN : mon père est directeur
37. E1 : mon père est directeur
38. EN : quel est le travail de ton papa ?
39. E4 : + un ingénieur
40. EN : mon père est un ingénieur, très bien+ oui ?
41. E3 : mon métier+ le métier –
42. EN : direct, mon papa est ?
43. E3 : mon papa est médecin
44. EN : très bien, et toi que fait ton papa ?
45. E5 : mon papa est **Boulicier**
46. EN : mon papa est policier
47. E5 : mon papa est policier
48. E2 : madame mon papa est peintre
49. E4 : madame *واش معناها* ?
(Madame *wachmaanaha* ?)
(Madame *ça veut dire quoi* ?)

50. EN : c'est celui qui fait peindre les murs (en utilisant la gestuelle)
51. EN : oui ?
52. E6 : madame مانعرفش نقولها بالفرنسييا (Madame ma naarefchnkoulhabelfrançiya)
(Madame je ne sais pas comme la dire en français)
53. EN : qu'est-ce qu'il travail ? - - qu'est-ce qu'il fait ?
54. E6 : Madame موظف
(Madame mouwadef)
(Madame un employeur)
55. EN : c'est un employeur
56. E6 : euh+c'est un employeur
57. EN : très bien+ Dafri ?
58. E7 : mon père est bijoutier
59. EN : mon père est bijoutier, très bien+ Boujehem ?
60. E8 : mon père est employeur
61. EN : très bien, mon père est employeur, très bien + les enfants connaissez d'autre métiers ?
62. Quelques élèves : Oui madame
63. EN : donnez-moi d'autre nom de métiers - - oui ?
64. E1 : le maçon
65. EN : oui le maçon+ oui ?
66. E3 : le boulanger
67. EN : oui le boulanger
68. E1, E3 : moi madame, moi madame
69. EN : oui ?
70. E3 : le menuisier
71. EN : le menuisier,
72. E9 : le boulanger
73. EN : le boulanger
74. E4 : + le jardinier
75. EN : le jardinier+ levez le doigt s'il vous plait
76. E1 : moi madame
77. EN : oui ?
78. E1 : le pâtissier
79. EN : le pâtissier
80. E5 : le médecin
81. EN : le médecin
82. E6 : moi madame
83. EN : oui
84. E6 : le menuisier
85. EN : le menuisier très bien
86. E1 : le dentiste
87. EN : oui le dentiste
88. Quelques élèves : moi madame, moi madame
89. EN : oui
90. E3 : juge
91. EN : le juge très bien, oui ?
92. E10 : - - le pompier
93. EN : le ?
94. E10 : le pompier
95. EN : très bien, le pompier - - Alors+ je vous ai donné+ euh+ des+ des images qui représentent les métiers oui ou non ?
96. Es : oui madame
97. EN : mettez les images sur les tables - - - moi je les ai oublié à la maison - - Alors- - - donc regardez les enfants ici j'ai des images - - -alors c'est quel métier ?
98. Quelques élèves : moi madame, moi madame,
99. EN : c'est quel métier ?- - oui ?
- 100.E1 : c'est le facteur
- 101.EN : c'est le ?
- 102.Quelques élèves : le facteur
- 103.EN : très bien - - c'est quel métier ? - - celui qui coupe les cheveux+
- 104.E1 : le coiffeur

- 105.EN : c'est le ?
 106. **Quelques élèves** : le coiffeur
 107.EN : très bien +euh+ et celui + qui prépare des pâtisseries
 108. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
 109.E1 : le pâtissier
 110.EN : c'est le pâtissier, très bien + ah ! regardez ici + c'est le ?
 111.E4 : c'est le charpentier
 112.EN : c'est le charpentier, très bien c'est le charpentier, très bien+ euh+ oui + celui qui vende de la viande
 113.E4 : moi madame, moi madame
 114.EN : oui ?
 115.E4 : c'est le boucher
 116.EN : oui c'est le boucher, très bien + et celui qui coupe le bois+ c'est comme
 117.E4 : Ali baba
 118.EN : mais non, c'est comme - - le charpentier
 119.E4 : Ali baba madame
 120.EN : oui, Ali baba c'est un charpentier+ très bien - - Vous avez compris donc, il y a plusieurs ? +
 121.Es : métiers
 122.EN : d'accord ?
 123.Es : oui madame
 124.EN : bien- -

Activité classique :

La découverte du texte :

- 125.EN : le texte s'il te plaît- - - alors les enfants, cachez les images+ cachez les illustrations - - alors on va vous donner un texte, d'accord ?
 126.Es : oui madame - - -
 127.EN : ne lisez pas le texte mais observez seulement + observez seulement- - mettez le texte au milieu les enfants+ ne lisez pas d'accord ? mettez les ardoises pour cacher le texte+ comme ça les enfants- - d'accord ?+ oui+ ne lisez bien + bien, observez bien - - (bruit) les enfants !+ observez bien + (bruit) + chut ! chut+ alors que voyez-vous les enfants ? + que voyez-vous sur cette+ page ?
 128.E4 : moi madame, moi madame
 129.EN : oui Roustome
 130.E4 : je vois sur cette page un+ médecin+ euh+ qui + qui sauve la vie du malade
 131.EN : tu es sûr que c'est un médecin ?
 132.E4 : chéri + rien
 133.EN : très bien, merci Roustome+ merci+ alors+ oui+ que voyez-vous sur cette page + qu'est-ce qu'il y a ici+ comment on appelle ça d'abord ?
 134.Es : moi madame, moi madame
 135.EN : oui ?
 136..E6 : *une* texte
 137.EN : un
 138.E6 : un texte
 139.EN : très bien+ on a un texte ici - - comment on appelle ça ?
 140. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
 141.EN : oui ?
 142.E3 : un + une image
 143.EN : une image, très bien
 144.E4 : une photo madame
 145.EN : non on dit par une photo, d'accord ? on dit pas une photo, on dit une image, très bien + d'accord+ bien + les enfants regardez ici+ le texte + est-ce qu'il y a un titre ?+ oui ou non ?
 146. **Quelques élèves** : +oui
 147.EN : le texte a un titre ou non ?
 148.Es : oui madame
 149.EN : le texte a un titre, oui ou non ?
 150.Es : oui
 151.E4 : oui il y a un titre dans ce texte
 152.EN : très bien+ le texte a un titre, d'accord ? le texte a titre+ très bien + alors observez l'image les enfants - - que voyez-vous sur cette image ? que représente cette image ?

- 153.E4 : moi madame, moi madame
154.EN : oui+ Roustome seulement ?
155.E4, E3 : moi madame, moi madame
156.E4 : le médecin est un homme actif et sérieux
157.EN : tu as lu le texte Roustome ?
158.E4 : non madame
159.EN : tu dois pas lire le texte Roustome
160.E4 : non madame
161.EN : oui+ qu'est-ce que tu as dit ? répète
162.E4 : le médecin est un homme actif et sérieux
163.EN : merci Roustome, merci beaucoup+ encore ?+ que représente cette image les enfants ?- - allez + allez+ oui ?- - c'est quoi ça ? des lumières - - un homme qui met un masque+ oui ? - - allez les enfants + oui- -
164.E1 : + euh+ je + je vois sur cette image + euh un *chirurgien* fait son métier
165.EN : si très bien+ Alors, oui Dafri ?
166.E7 : + je voyez-vous sur cette image
167.EN : répète
168.E7 : je voyez- vous
169.EN : non, je vois + je vois
170.E7 : je vois sur cette image un chirurgien qui soigne les malades
171.EN : un chirurgien qui soigne les malades+ merci beaucoup très bien+ quel est le titre de ce texte les enfants ?
172. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
173.E5 : la *chirurgien*
174.E4 : la *chirurgienne*
175.EN : répète
176.E4 : la *chirurgienne*
177.EN : la ?
178.E4 : la chiru-r-gienne
179.EN : bravo+ répète
180.E5 : la chirurgienne
181.EN : la chirurgienne
182.E7 : la chiru+ la chirurgienne
183.EN : très bien+ oui ?
184.E1 : la chiru-r-gienne
185.EN : bien+ les enfants observez maintenant le texte+ observez le texte- - est ce qu'il y a des paragraphes ?+ regardez bien le texte+ généralement
186.E1 : oui
187.E4 : oui
188.EN : combien de paragraphes ?- - y a combien de paragraphe+ (bruit) + chut ! arête Roustome+ y a combien de paragraphes ?
189.E8 : moi madame
190.EN : ne criez pas+ oui ?
191.E8 : quatre
192.EN : il y a quatre paragraphes ?
193.E4 : moi madame, moi madame
194.E1 : cinq
195.EN : il y a cinq paragraphes ?
196.E11 : deux
197.EN : maintenant les enfants + dites-moi quels sont les signes de ponctuation que vous voyez ?
198.E4 : madame ما كملنا شقناش ن paragraphe
(Madame *ma kamalnachkedach n*pharagraphe)
(Madame *nous n'avons pas terminé combien de paragraphe*)
199.EN : oui ?
200.E4 : il y a trois paragraphes
201.EN : il y a trois paragraphes ?
202.E4, E1 : oui
203.EN : d'accord+ maintenant dites-moi les enfants quels sont les signes de ponctuation que vous voyez ?
204.E4 : quoi ?
205.EN : les signes de ponctuation - - est ce qu'il y a des marques de ponctuation sur le texte ? oui ou non ?

- 206.E7 : oui
207.EN : oui+ allez
208.E7 : moi madame, moi madame
209.EN : oui ?
210.E7 : il y a le point
211.EN : il y a le point+ d'accord+ qu'est-ce qu'il y a encore
212. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
213.EN : oui ?
214.E4 : la *vérgule*
215.EN : la ?
216.E4 : la *vérgule*
217.EN : la virgule
218.E4 : la virgule
219.EN : très bien+ il y a la virgule
220.E8 : moi madame, moi madame
221.EN : oui
222.E8 : *la* point interrogatif
223.EN : on dit pas la point interrogatif+
224.E4 : moi madame, moi madame
225.EN : qu'est -ce qu'on dit ?
226.E4 : le point interrogation
227.EN : non !
228.E6 : *la* point d'exclamation
229.EN : corrige d'abord le point+ qu'est-ce que tu as dit ?
230.E4 : le point interrogation
231.EN : c'est faux ? + oui ?
232.E6 : le point d'exc+ d'excla+ d'exclamation
233.E5 : moi madame, moi madame- - la point interro+
234.EN : non+ comment on appelle ça ? + on corrige d'abord le point + comment on appelle ça + donnez- moi le mot juste
235. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
236.EN : oui ?
237.E1 : le point d'interrogation
238.EN : bravo !+ on dit le point ?
239.Es : d'interrogation
240.EN : très bien
241.E4 : les deux + les deux points
242.EN : bravo !+ il y a les deux points+ qu'est-ce qu'il y a aussi ?
243.E4, E6 : moi madame, moi madame
244.EN : oui ?
245.E6 : la point + euh + le point d'exclamation
246.EN : bravo ! le point d'exclama ?
247.Es : d'exclamation
248.EN : d'exclamation+ très bien + oui ?
249.E8 : un tiret
250.EN : un tiret +est ce qu'il y a des tirets oui ou non ?
251.E4 : madame *كائنا وحدا برك*
(Madame *kaynawahdabark*)
(Madame il y a une seule c'est tout)
252.EN : d'accord, il a dit il y a un tiret+ très bien +d'accord ?- - d'accord les enfants ?
253.Es : oui madame
254.EN : donc+ lorsque je trouve les deux points, les points d'interrogation, les points d'exclamation + c'est- à-dire qu'est-ce qu'il y a ? +il y a un ?
255.Es : dialogue
256.EN : un dia ?
257.Es : dialogue
258.EN : très bien + un dialogue+ d'accord ?
259.Es : oui madame
260.EN : ça veut dire il y a un dialogue + un ?
261.Es : dialogue

- 262.EN : un dialogue+ d'accord ?
- 263.Es : oui madame
- 264.EN : très bien + alors les enfants d'après le titre du texte et d'après l'image+ devinez les enfants de quoi va parler le texte ?- de quoi va parler le texte ?+ il va nous parler de quoi ?+ oui ? + d'après le titre et l'image + on a pas encore lu le texte - -
- 265.E1 : moi madame, moi madame
- 266.EN : oui ?
- 267.E1 : ce texte parle
- 268.EN : va nous parler
- 269.E4 : va nous parler d'un médecin
- 270.E1 : va nous parler de la + euh+ la *chiru+gienne*
- 271.EN : il a dit qu'il va nous parler de la chiru ?
272. **Quelques élèves** :rgienne
- 273.EN : qui d'autres ? - - allez ?- -alors les enfants tournez la feuille - - - croisez les bras + croisez les bras- - alors les enfants + (bruit) shut ! je vais vous lire le texte+ vous vous allez écouter d'abord le texte attentivement d'accord ? parce que vous allez répondre aux questions d'accord ? je vais vous posez plusieurs questions + donc vous devez écouter le texte attentivement d'accord ? et je vais vous lire le texte deux fois + deux ?
- 274.Es : fois
- 275.EN : d'accord ?+ écoutez le texte et vous allez répondre aux questions + croisez les bras- - la chirurgienne- - Omar et Leila sont des camarades de classe- - Omar + eh toi ! Qu'est-ce qu'elle fait comme métier ta maman ?+Leila + ma maman elle + ma maman elle est chirurgienne- -C'est maman qui répare les gens, elle travaille à l'hôpital c'est la maison des malades, et quand quelqu'un est cassé en l'on mène chez ma maman dans la salle d'opérations. +On fait des radios c'est des photos de l'intérieur de son corps, puis en l'on dort pour qu'il n+ n'est pas mal ça s'appelle l'anesthésie+ Après ma maman ouvre le malade+ maman avec un bistouri+ d'accord ?- - (dessine sur le tableau) et fouille dedans + ça veut dire cherche dedans pour voir ce qui ne marche pas afin de le remplacer par un nouveau + c'est une+ greffe + Ensuite, ma maman le recoudre - - (elle dessine sur le tableau)d'accord ?
- 276.E6 : madame (واشني ادا)(*wachi ada* ?)(*c'est quoi ça ?*)
- 277.EN : c'est un fil+ (خييط)(*khayt*)(*Fil*)
+ D'accord ? + et ça c'est une aiguille+ d'accord ?+ elle le recoudre - -
- 278.E4 : (تخييط) (*tkhayet*) (*elle recoudre*)
- 279.EN : très bien+ elle le recoudre avec du fil et une aiguille ça fait des points de sutures+ des points de sutures- - (dessine sur le tableau) Elle enroule le malade+ elle enroule le malade dans des bandelettes- -des bandelettes+ (bruit) attendez + comme ça par exemple + d'accord ? (elle dessine sur le tableau) pour le protéger des
- 280.E1 : malades
- 281.EN : pour le protéger des microbes + Omar + ah ! D'accord. + vous avez compris un peu le texte ?
282. **Quelques élèves** : oui madame
- 283.EN :vous voulez que je répète le texte ?
284. **Quelques élèves** : oui madame
- 285.E4 :non madame
- 286.EN :d'accord+ pas grave+ vous suivez- - la chirurgienne+ Omar et Leila sont des camarades de classe+ Omar + eh toi ! Qu'est-ce qu'elle fait comme métier ta maman ?- - Leila +ma maman elle est chirurgienne+ C'est maman qui répare les gens, elle travaille à l'hôpital c'est la maison des malades+ et quand quelqu'un est cassé en l'on mène chez ma maman dans la salle d'opérations. On fait des radios c'est des photos de l'intérieur de son corps + puis en l'on dort pour qu'il n'est pas mal ça s'appelle l'anesthésie+ Après ma maman ouvre le malade+ elle ouvre le malade avec un ?+ bistouri avec un ?
287. **Quelques élèves** : un bistouri
- 288.EN : avec un bistouri et fouille dedans+ pour voir ce qui ne marche - - (elle dessine sur le tableau) ça c'est le ventre du malade + (bruit)+ arrêtez+ elle ouvre le ventre+ arrête Roustome+ et fouille dedans pour voir ce qui ne marche pas afin de le remplacer par un nouveau + c'est une greffe+ Ensuite, ma maman le recoudre avec du fil et une aiguille + avec du fil et une aiguille ça fait des points de sutures+ Elle enroule le malade dans des bandelettes pour le protéger des microbes+ Omar + ah ! D'accord- - vous avez compris un peu le texte
289. **Quelques élèves** : oui madame
- 290.EN : très bien+ bien+ alors les enfants dites-moi de qui parle ce texte ?+ de qui parle le texte ? - -
- 291.E4, E1, E6 : moi madame, moi madame
- 292.EN : oui ?
- 293.E4 : le texte parle

294.E1 : ce texte
 295.E6 : XXX
 296.E4 : - - ce texte parle de + le+ la *churu-r-gienne*
 297.EN : ce texte parle de lachi+rur+gienne+ répète
 298.E4 : ce texte parle de la chiru-rgienne
 299.EN : de la ?
 300.E4 : de la chirur-gienne
 301.EN : très bien+ ce texte parle de la
 302. **Quelques élèves** : ce texte parle de la chirurgienne
 303.EN : chi
 304. **Quelques élèves** : chi
 305.EN : ru
 306. **Quelque élève** : ru
 307.EN :rgienne
 308. **Quelques élèves** :rgienne- - (bruit)
 309.EN : ce texte parle de la ?
 310. **Quelques élèves** : chi-ru-rgienne
 311.EN : très bien + qui veut passer au tableau pour écrire XXX (des cris)
 312.E1, E4, E6, E7 : moi madame, moi madame –
 313.EN : ici- - la chirurgienne+ observez l'orthographe du mot- - la chirurgienne- - - bravo ! très bien+ c'est
 juste les enfants ?
 314.Es : oui madame
 315.EN : très bien+ donc le texte parle de la ?
 316.Es : chirurgienne
 317. **Quelques élèves** : le texte parle de la chiru-r XXX
 318.EN : très bien+ les enfants y a combien de personnage dans ce texte ?
 319.E4 : moi madame, moi madame
 320.EN : il y a combien de personnage dans ce texte les enfants?
 321. **Quelque élève** : moi madame, moi madame
 322.E8 : les personnages
 323.EN : il y a
 324.E8 : il y a les personnages dans ce texte
 325.EN : non+ écoute la question + y a combien de personnage dans le texte ?+ dans ce texte
 326.E8 : dans ce texte deux personnages
 327.EN : non
 328.E4 : il y a
 329.EN : oui ?
 330.E4 : il y a dans ce texte + deux+ deux + z personnages
 331.EN : non
 332.E7 : moi madame, moi madame
 333.EN : oui ?
 334.E7 : il y a + euh + dans le texte- -
 335. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
 336.EN : je répète la question + il y a combien de personnage dans ce texte ? oui ?
 337.E4 : il y a deux personnages dans le texte
 338. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
 339.EN : XXX
 340.E1 : dans ce texte+ euh+ dans ce texte il y a deux personnages
 341.EN : très bien+ ca va + d'accord ? dans ce texte il y a combien ? il y a ?
 342.Es : deux personnages
 343.EN : comment ils s'appellent ?
 344.E4, E1, E6 : moi madame, moi madame
 345.EN : oui+ comment s'appellent- ils ? allez
 346.E4, E6 : moi madame, moi madame
 347.EN : oui ? assieds- toi Roustome
 348.E6 : Omar et Liela
 349.EN : ils s'appellent
 350.E6 : ils s'appellent Omar et Leila
 351.EN : ils sont des frères ? - - ils sont un frère et une sœur ? - -
 352.E4 : non

353.EN : ils sont ? - -
354.E4 : des camarades
355.EN : oui ?
356.E1 : ils sont des camarades de la classe
357.EN : très bien+ ils sont des camarades de classe+ d'accord ?
358.E1 : oui madame
359.EN : très bien- - quel est le travail de+ de la maman de Leila ?+
360.E4 : moi madame, moi madame
361.E4, E7 : moi madame, moi madame
362.EN : la maman de Leila ? elle fait quoi ?
363.E4 : moi madame, moi madame
364.E1 : c'est un médecin
365.EN : c'est une ? - - c'est une ?
366.E4 : moi madame
367.EN : c'est une ?
368. E7 :docteur
369.E2 : chirurgienne
370.EN : c'est une chirurgienne
371.E4 : moi madame, moi madame
372.E7, E6, E1 : une chirurgienne
373.EN : une chirurgienne+ bien+ croisez les bras les enfants (bruit) répète Roustom
374.E4 : la+le métier de+ euh+ de la maman du+ de la maman de Leila c'est
375.EN : est est
376.E4 : est + euh
377.EN : est une ?
378.E4 : est une chiru-r-r-gienne
379.EN : bravo ! merci+ bien + ça va les enfants - - - (elle écrit une question sur le tableau)
380.E4 : moi madame, moi madame
381.EN :shut !+ qui veut lire la question ?
382.E4 : moi madame, moi madame
383.EN : lit la question
384.E4 : où travaille- t – elle ?
385.EN : bravo ! répète
386.E4 : où travaille- t- elle ?
387.EN : oui ?
388.E12 : où travaille- t –elle ?
389.EN : oui ?
390.E13 : où travaille- t –elle ?
391.EN : oui ?
392.E11 : où travaille- t – elle ?
393.EN : bien+ je vais vous lire un petit morceau et vous allez répondre à cette question + cherchez la réponse dans ce petit passage d'accord ?+non non tournez la feuille + (bruit) + croisez les bras + cherchez la réponse de cette question + d'accord ?- - Omar et Leila sont des camarades de classe+ Omar + eh toi ! Qu'est-ce qu'elle fait comme métier ta maman ? Leila + ma maman est+ ma maman elle est chirurgienne- - C'est maman qui répare les gens+ elle travaille à l'hôpital +c'est la maison des malades+ et quand quelqu'un est cassé en l'on mène chez ma maman dans la salle d'opérations+ allez les enfants
394.E4, E6, E1 : moi madame, moi madame
395.EN : où travaille- t – elle ?
396.E4 : moi madame, moi madame
397.EN : où travaille la chirurgienne ?
398.E6 : elle travaille dans le+ dans un+ euh + dans le +dans l'hôpital
399.EN : elle travaille à ?
400.E6 : elle travaille à l'hôpital
401.E1 : moi madame, moi madame
402.EN : oui ?
403.E1 : elle travaille dans + euh+ à l'hôpital
404.EN : elle travaille à ?
405.E1, E4, E6 : l'hôpital
406.EN : - - elle travaille à l'hôpital
407.EN : elle travaille à l'hôpital

- 408.E1 : elle travaille à l'hôpital
409.EN : oui
410.E4 : elle travaille à la maison+
411.EN : ou bien la maison des+des malades
412.E2 : moi madame, elle travaille à +à+ à *l'hapo+* à *l'hapo+*
413.EN : à l'hôpital
414.E2 : à l'hôpital
415.EN : très bien la chirurgienne travaille à+
416.ES : l'hôpital
417.EN : répète cette phrase, la chirurgienne
418.E4 : la chirurgienne euh +euh
419.EN : travaille
420.E4 : travaille à l'hôpital
421.EN : bravo ! répète
422. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
423.E3 : la chirurgienne travaille à l'hôpital
424. **Quelques élèves** : moi madame moi madame
425.EN : Oui
426.E1 : la *chirurgienne* travaille à l'hôpital et le cabinet médical
427. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
428.EN : dans un cabinet médical ?
429.E1 : oui (des rires)
430.EN : Non
431.E2 : moi madame, moi madame
432.E4 : (*تخدم في عيادة طبية؟ في عيادة طبية*)
(*fi iyadatibiya ? takhdem fi iyadatibiya ?*), (*dans un cabinet médical ?+ elle travaille dans un cabinet médical ?*)
433.E2 moi madame, moi madame
434.EN : d'après le texte d'après le texte où travail la chirurgienne moi qu'est ce que j'ai dit moi ?
435.E4 : moi madame, moi madame
436.E1 : elle travaille à l'hôpital
437.EN : très bien bravo !
438.E5 : la *chirurgienne* travaille à l'hôpital
439.EN : très bien + répète
440.E3 : la chirurgienne travail à l'hôpital
441.EN : bravo ! dites moi les enfants elle travaille à l'hôpital où exactement ? comment on *appel* – comment on appelle la salle où travaille la chirurgienne ?
442.E1 : moi madame, moi madame
La maison des malades
443.EN : la maison des malades
444. **Quelques élèves** : non
445.EN : ah ! est ce que c'est vrai on dit l'hôpital c'est la maison des malades
446.E4 : non
447.EN : c'est une expression d'un petit enfant c'est tout d'accord ! on ne dit pas la maison des malades
448.E4 : (*يسكن فيه؟*)
(*yosknofih ?*)
(*ils habitent à l'hôpital ?*)
449.EN : *voilà d'accord ! très bien*
450.EN : elle travaille à l'hôpital mais où exactement
451.E4 : pour euh+
452.EN : où où
453.E4 : dans euh+ l'hôpital
454.EN : comment on appelle la salle, la salle c'est la salle
455.E4 : la sale des malades
456.EN : c'est la salle d'opé..
457.E7, E1 : la salle d'opération
458.EN : très bien, exactement dans la salle--- d'opération très bien --- c'est la salle
459.ES : d'opération
460.EN : bravo ! très bien - Donc

- 461.E3 : (madame +euh+تقدر وتقولولها +opérateur ? ماشي +opérateur ب ماشي) (Madame na9dro ngololha euh+ opérateur. +machi opérateur nsitmachi b D madame)
(Madame est c que nous pouvons dire euh+ opérateur, pas opérateur pas avec le D madame)
- 462.EN : Qu'est- ce que tu veux dire ? Comment ? la salle opération ?
- 463.E3 : opérateur
- 464.EN : tu veux dire opérateur ? si on dit opérateur on est XXX on dit une sale opérateur, c'est ça ou bien le bloc opérateur c'est ça ah ! mais qu'on dit qu'on dit n veut utiliser opération on dit salle d'opération d'accord ! bien
Donc la chirurgienne travaille où, dans la salle
- 465.E3 : d'opération
- 466.EN : d'opération très bien d'accord les enfants shut --- --- ---- qui veut lire la question
- 467.E4 : moi madame, moi madame
- 468.EN : Oui Roustome
- 469.E4 : euh+ qui est+
470. **Quelques élèves+ EN** : qu'est- ce qu'elle
- 471.E4 : qu'est- ce qu'elle utilise ?
- 472.EN : qu'est- ce qu'elle utilise ? d'accord écoutez le passage les enfants
- 473.E4 : moi madame, moi madame
- 474.EN : écoutez le passage essayer de détecter les +les ou les ou comment on appelle ça ?
- 475.E4+E1 : les outils
- 476.EN : les outils très bien d'accord + détectez les outils les enfants croise les bras Rostom
Alors c'est ma maman qui répare les enfants +elle travaille à l'hôpital c'est la maison des malades et quand quelqu'un est cassé on l'emmène chez ma maman dans la salle d'opération on fait des radios c'est des photos de l'intérieurs de son corps puis on l'endort pour qu'il n'est pas mal on l'appelle l'anesthésie après ma maman ouvre le malade avec un bistouri et fouille dedans pour voir ce qui ne marche pas afin de le remplacer par un nouveau d'accord ! C'est une greffe ensuite ma maman le recoudre avec du fil et une aiguille ça fait des points de sutures
- 477.E3 : moi madame, moi madame
- 478.E5 : *il utilise*
- 479.EN : elle
- 480.E5 : elle *il* elle *utilise*
- 481.E1 : utilise
- 482.E5 : *utilise*
- 483.EN : elle u+ti+li+se , qu'est -ce qu'elle utilise la maman de lila ?
- 484.E4 : moi madame, moimadame
- 485.E1 : le +le +*la+lapistouri*
- 486.EN : B B
- 487.E1 : bistouri
- 488.EN : le bistou ?
- 489.E1 : touri
- 490.E4 : moi madame, moi madame
- 491.EN : qui a capté le mot ?
- 492.E4 : moi madame, moi madame
- 493.EN : qui a capté le mot ?
- 494.E4 : le bistouri
- 495.EN : le
- 496.E3 : bistouri
- 497.EN : très bien donc ça c'est un
498. **Quelques élèves** : bistouri
- 499.EN : bistouri
- 500.E1 : moi madame ; moi madame
- 501.EN : aller c'est compris les enfants elle utilise un bistouri
- 502.E4et E1 : moi madame, moi madame
- 503.EN : un bistouri, la radio
- 504.E4 : moi madame, moi madame
- 505.EN : oui
- 506.E4 : - -
- 507.E1 : elle utilise le fil et l'aig- -
- 508.EN : très bien elle utilise un fil et une aiguille très bien
- 509.E4 : madame Lokman dit *le radio*

- 510.EN : la radio
511.E4 : (هو قالها)
(howagalhaa)
(c'est lui qu'il a dit)
512.EN : oh ce n'est pas grave, alors elle utilise un bistouri quoi encore ? un fil
513.E4 : un fil d'euh+
514.EN : un fil très bien, un fil et un euh+ et une+ aig ?
515. **Quelques élèves** : aiguille
516.EN : aiguille très bien et une aiguille
517.E4 : moi madame, moi madame
518.EN : donc les enfants un bistouri un fil comment on appelle ça ?des
519. **Quelques élèves** : moi madame ; moi madame
520.ES: des outils
521.EN : des outils très bien
522.E1 : la bande
523.EN : très bien des bandelettes ? des bandelettes très bien
524.EN : connaissez-vous Les bandelettes ?
525.ES : oui
526.E4 : (فاصما)
(fasma)
(Sparadrap)
527.EN : Non Roustome selon le texte, bon qu'est- ce qu'elle utilise?
Oui, elle utilise
528.E7 : elle utilise le bistouri et les euh+ bandelettes
529.EN : d'accord pourquoi et et
530.E7 : un fil
531.EN : un fil et une aiguille
532.E7 : et une aiguille
533.E1 : moi madame, moi madame
534.EN : elle utilise
535.E1 : la chirurgienne uti+uti
536.EN : non elle on l'a remplacé par elle
537.E1 : elle utilise un bistouri
538.EN : un bistouri
539.E1 : un fil
540.EN : un fil
541.E1 : aiguille
542.EN : une aiguille et des bandelettes très bien, d'accord on appelle ça des
543.ES : outils
544.EN : +des outils d'accord
545.ES: oui madame
546.EN : très bien pourquoi elle utilise le+le bistouri ? -- pourquoi utilise le bistouri, c'est pour ...
547.E1+E4 : *ouvre* le --
548.EN : pour ouvrir le
549.E4+E1 : le ventre
550.EN : ouvrir le ventre du
551. **Quelques élèves** : du malade
552.EN : très bien c'est pour ouvrir le ventre du malade d'accord et dans le ventre elle cherche ce qui ne marche pas d'accord, c'est-à-dire par exemple il a un mal dans le ventre+ shut+ *il* doit soigner le mal d'accord elle doit soigner shut le mal dans le ventre d'accord !
553.E1 : oui madame
554.EN : est- ce que la chirurgienne répare vraiment le malade est ce que c'est juste ? est ce qu'on dit le médecin répare le genou oui ou non ?
555.E4 : non
556.EN : qui répare généralement
557. **Quelques élèves** : euh+euh+
558.EN : non non qu'elle est le métier qui répare les trucs
559.E4 : l'infirmière
560.EN : non non
561. **Quelques élèves** : *le chirurgienne*

- 562.EN : par exemple ma voiture est en panne
- 563.E1 : le mécanicien
- 564.EN : très bien d'accord on dit par exemple le mécanicien répare la voiture d'accord mais on ne dit pas le médecin répare les malades attention les enfants.
- 565.Quelques enfants : non (des rires)
- 566.EN : c'est un texte très bien c'est un texte où les personnages sont des petits enfants ce n'est pas réellement le médecin qui répare le le ?
- 567.Quelques élèves : euh+euh
- 568.EN : le malade ou bien la chirurgienne attention la chirurgienne ne répare pas le malade d'accord, la chirurgienne opère
- 569.ES : la chiru+gienne opère
- 570.EN : la chirurgienne opère le malade c'est-à-dire elle fait une opération pour le soigner d'accord vous avez compris ?
- 571.E4+E1 : oui madame
- 572.EN : très bien
- 573.E8 : (une fille) :
(مائش حاجا ضحك ادي)
(mach hajadahakadi)
(ce n'est pas une chose régalante)
- 574.E9 : (des rires)
- 575.EN : (تضحك اشرف) (tadhak a achraf) (tu ris achraf)
Bien cava cava
Alors les enfants
- 576.ES : chuchotement (Bruit) --- --- --- ---
- 577.EN : shuuut ! alors dites-moi les enfants qu'elle fait qu'elle fait la maman de Lila + qu'est ce qu'elle fait
- 578.E4 : moi madame moi madame
- 579.EN : oui
- 580.E4 : elle fait+ elle euh+elle
- 581.E1 : soigne le malade
- 582.E4 : elle *soigner* elle soigne le malade
- 583.EN : elle opère le malade qu'est- ce qu'elle fait- elle ? lorsque quelqu'un qui cassé par exemple, lorsque quelqu'un est cassé qu'est- ce qu'elle fait maman ? qu'est- ce qu'elle fait la chirurgienne ? – elle le
- 584.E4 : ventre
- 585.EN : elle le répare dans le texte on dit- elle le répare d'accord
- 586.E1 : le cassé
- 587.EN : oui quelqu'un qui est cassé oui très bien d'accord d'accord qu'est- ce qu'elle fait oui, ah !
- 588.E1 : moi madame, moi madame
- 589.EN : oui
- 590.E1 : soigne des malades
- 591.EN : Donc qu'est-ce qu'elle fait la maman de Lila ? Elle le répare qu'est- ce qu'elle fait
- 592.E1 : le cassé
- 593.EN : oui pour l'endormir qu'est- ce qu'elle fait ?
- 594.E4 : l'anes.
- 595.EN : oui
- 596.E4 : euh+elle fait l'anesthésie
- 597.EN : très bien elle fait elle l'anesthésie très
- 598.E1 : (الإبرة)
(lebra)
(l'aiguille)
- 599.En : très bien elle très bien l'anesthésie
- 600.ES : chuchotement
- 601.EN : oui oui pour l'endormir elle utilise la, l'asesthésie
- 602.E4 : (madame داروهالي قبيل)
(madame darouhalikbal)
(madame ils m'ont fait avant l'anesthésie)
- 603.EN : oui très bien d'accord bien + Alors +shutt concernant les outils je vais vous donner un modèle par exemple vous allez me donner des phrases d'accord, la chirurgienne utilise
- 604.E1 : le bistouri
- 605.EN : le bistouri pour ouvrir le
- 606.E4 : ventre le ventre du malade

- 607.EN : ouvrir le+ le malade d'accord dans le ventre dans la tête d'accord oui
Elle utilise la le fil et l'aiguille pourquoi pourquoi?
608. **Quelques élèves** : pour euh+ pour euh
- 609.EN : oui pour le
- 610.E4 : pour fouille
- 611.EN : pour le recou
- 612.E9 : recoudre
- 613.EN : très bien c'est pour le
614. **Quelques élèves** : recoudre
- 615.EN : répète la phrase la chirurgienne
- 616.E9 : euh+ utilise le *fil* et le et le
- 617.EN : l'aiguille
- 618.E9 : l'aiguille pour le répan, euh+
- 619.EN : le recoudre pour le
- 620.E9 : le malade
- 621.EN : pour le le recoudre très bien c'est pour le
622. **Quelques élèves** : recoudre
- 623.EN : recoudre vous avez compris ?
624. **Quelques élèves** : oui madame
- 625.EN : très bien
- Alors les enfants qu'est ce que vous pensez du métier de la maman de Lila ?+ ah qu'est ce que vous pensez de son métier .oui
- 626.E4 : le métier d'euh+ d'euh+
- 627.EN : de la chirurgienne !
- 628.E4 : de la chirurgienne est *une* métier
- 629.EN : est un métier
- 630.E4 : est un métier noble
- 631.EN : oui très bien c'est un métier noble pourquoi
- 632.E1 : madame, madame
- 633.EN : pourquoi Rostom c'est un métier métier noble
- 634.E4 : car *il* car elle euh+ sauve sauver la vie des gens
- 635.EN : pourquoi sauver Roustome ?
- 636.E1 : sauve elle sauve
- 637.EN : très bien
- 638.E1 : elle sauve la vie des gens
- 639.EN : très bien Roustome elle sauve la vie des gens très bien
- 640.E1 ; moi madame, moi madame
- 641.EN : qu'est ce tu penses du métier de Lila la chirurgienne ?
- 642.E1 : le métier de
- 643.EN : je pense
- 644.E1 : le métier de la chirurgienne est un beau et noble métier
- 645.EN : très bien c'est un beau et noble métier pourquoi ?
- 646.E1 : parce que *elle* sauve des vies des +des malades
- 647.EN : bravo ! très bien quelqu'un d'autre oui ---oui oui ton papa est un médecin oui ou non ? tu veux devenir un médecin euh+- dans l'avenir oui ou non ?
- 648.E6 : oui
- 649.EN : tu veux devenir donc je+ je veux être médecin et toi qu'est ce que tu veux être ? qu'est ce ru veux être dans l'avenir oui Roustome
- 650.E4 :je devenir
- 651.EN : j veux devenir répète la phrase
- 652.E4 : je veux devenu
- 653.EN : devenir
- 654.E4 : devenir (*عالمفقولككيف*)
(*kifehngolo 3alam*)
(*Comment on dit savant*)
- 655.EN : un savant
- 656.E4 : un savant
- 657.EN : (*d'accord ان شاء الله يا ربي*)
(*D'accord nchalahyarabi*)
(*d'accord si dieu le veux*)

Un savant oui

658.E1 : (?واش معناها)

(wach ma3natha)

(qu'est-ce que ça veut dire)

659.EN : comme l'histoire de Joha et le savant

660.E1 : ahh (alam) (savant)

661.EN : oui très bien, alors qu'est ce que tu veux devenir dans euh+ dans dans l'avenir ? qu'est ce que tu veux devenir ? je veux devenir

662.E10 : je veux devenir (?واش معناها)

(wach ma3natha)

(Qu'est-ce que ça veut dire)

663.EN : (واش حات وخرج فالمستقبل) (wch ha tokhrej f lmostakbal) (qu'est-ce que tu veux devenir dans l'avenir)

664.E10 : je veux devenu - - -

665.EN : quelqu'un d'autre je veux devenir

666.ES : moi madame, moi madame

667.E11 : je veux devenir un médecin

668.EN : oui

669.E12 : je veux devenir euh+ euh+

670.EN : shut

671.E12 : un Masson

672.EN : Masson très bien

673.E1 : je veux devenir maitresse

674.En : une maitresse

675.E1 : une maitresse

676.En : très bien

677.E13 : je veux *devounir*

678.EN : devenir

679.E13 : un une juge

680.E4 : des rires

681.EN : un pourquoi une tu es un homme tu veux devenir un juge bravo ! très bien

682.E14 : je veux devenir un pilote

683.EN : un pilote très bien les enfants alors les enfants aujourd'hui on a présenté le métier de la chiru+

684.ES : chirurgienne

685.EN : très bien alors qui peut peut présenter la chirurgienne

686.E4 : moi madame, moi madame

687.EN : dans deux phrases, elle travaille où ? et qu'est ce qu'elle utilise ? et qu'est ce qu'elle fait ? oui
Rostom

688.E4 : lala chirurgienne est une femme active et sérieuse et elle travaille dans une dans un unhopital

689.EN : oui

690.E4 : elle utilise euh+ euh+ un unun bis *bistri*

691.EN : un bistouri

692.E4 : un bistouri un fil et une euh+

693.EN : aiguille

694.E4 : *et une* aiguille

695.EN : une aiguille

696.E4 : et une aiguille

697.EN : très bien merci

698.E1 : moi madame, moi madame

699.EN : qu'est ce qu'elle fait. pardon qu'est ce qu'elle fait la chirurgienne ?

700.E1 : la chirurgienne sauve opère les malades

701.EN : bravo ! la chirurgienne opère les malades merci

702.E1 : madame la chirurgienne est *un* femme *actif*

703.E4 : est une

704.EN : est une

705.E1 : est une femme active et *sérieux*

706.EN : sérieuse

707.E1 : sérieuse il travaille dans l'hôpital

708.EN : elle

709.E1 : elle travaille dans l'hôpital

710.EN : elle travail à l'hôpital

- 711.E1 : elle utilise euh+ un bistouri un fil et une aiguille
- 712.EN : et une aiguille
- 713.E1 : et une aiguille j'aime le métier de la chiru+
- 714.EN : non non on n'a pas demandé l'euh+l'euh+
- 715.E1 : la chirurgienne opère le malade dans la sale d'opération
- 716.EN : bravo ! merci très bien alors
- 717.E1 : madame,
- 718.EN : vous avez compris
- 719.E1 : (*madame* كيما الخياطة لا شيفوجيان *madame* ناس +ه+madame الخيط *تخيطهم بالابر او الخيط*)
(*madame* kimakhayat la **chirurgienne** madame euh+ madame euh+ nesmadamethkayathem b labra w khayt)
(*madame* comment la chirurgienne recoudre vraiment les gens avec le fil et l'aiguille)
- 720.EN : les gens
- 721.E4 : (هالا)
(hala)
(oui)
- 722.EN : oui c'est un fil et une aiguille d'accord mais c'est pas c'est pas **la** le fil de ta maman à la
- 723.E1 : (واحد *spécial*)
(wahad *spécial*)
(un *spécial*)
- 724.EN : oui très bien d'accord
- 725.E4 : (واحد *madame*)
(wahad madame)
(un madame)
- 726.EN : c'est une aiguille spéciale pour le faire
- 727.E4 : madame
- 728.EN : vous avez compris d'accord quand elle quand elle quand la chirurgienne recoud le l'euh+l'euh+ la blessure par exemple d'accord on appelle ça les points de suture
- 729.EN+E1+E4 : les points de suture
- 730.EN : vous avez compris
- 731.E1+E4 : oui madame
- 732.EN : bien
- 733.EN : pourquoi tu n'a, pas allumer le micro shutt !
Rym ramasse les textes - -
(كيما هكاك *ancienne methode* لوراش نزيديو)
(Wchnzido l'ancienne méthode kimahk)
(*Qu'est ce qu'on rajoute l'ancienne méthode est comme ça*)- -
Bien ramasse les les +euh
Croisez les bras
--- --- --- (elle écrit sur le tableau un énoncé pour faire le jeu de rôle)
- 734.EN : bien vous suivez ici alors Rym passe au tableau
- 735.E1 : moi madame, moi madame
- 736.En : oui alors toi tu vas poser la question d'accord ! toi tu va répondre à cette question d'accord
- 737.E1 : (*madame* هو *madame*)
(Madame ho madame)
(Madame lui madame)
- 738.EN : ce n'est pas grave c'est kifkif visez
- 739.E1 : que fait ta maman ?
- 740.EN : allez-vous suivez répète
- 741.E1 : que fait ta maman ?
- 742.EN : oui
- 743.E4 : ma maman est chirurgienne
- 744.En : ahh
- 745.E4 : elle travaille à l'hopital
- 746.En : oui
- 747.E4 : elle utilise le **biso**
- 748.EN : le bistouri
- 749.E4 : le bistouri e fil et le et le
- 750.EN : et l'aiguille répétez
- 751.ES : moi madame, moi madame
- 752.EN : répétez les enfants répétez ne regardez pas le dialogue

753.E1 : que fait ta maman ?
 754.E4 : ma maman est chirurgienne
 755.EN : oui
 756.E4 : elle travaille dans l'hôpital
 757.EN : oui
 758.E4 : elle utilise euh+euh+
 759.EN : le bis
 760.E4 : le bistouri le *fi*
 761.EN : le fil
 762.E4 : le fil et l'euh+euh+
 763.EN : et l'aiguille
 764.ES : moi madame, moi madame
 765.EN : allez
 766.E15 : que fait ta maman ?
 767.E16 : ma maman est *chirugien*
 768.EN : chirurgienne
 769.E16 : chiru+rgienne elle travaille elle travaille à l'hôpital
 770.EN : oui
 771.E16 : elle utilise euh+ elle utilise l'euh+ le bis le bis le *bisteur*
 772.EN : bistouri
 773.E16 : le bistouri le fil et l'ai
 774.EN : et l'aiguille très bien
 775.ES : moi madame, moi madame
 776.En : merci allez dépêchez-vous que fait ta maman ?
 777.E17 : que fait ta maman
 778.E7 : ma maman est un *chiru+gie+*
 779.EN : non ma maman ou bien maman est chirurgienne
 780.E3 : ma maman est une chirurgienne elle travail à l'hôpital elle utilise le bistouri *la* fil
 781.EN : le fil
 782.E7 : le fil et
 783.EN : et l'aiguille
 784.ES : moi madame, moi madame
 785.EN : oui ouishuut
 Que fait ta maman ?
 786.E18 : maman est *chiru+gienne* il elle travaille à l'hap..
 787.Quelques élèves : à l'hôpital
 788.E18 : à l'hôpital *il* utilise
 789.EN : elle
 790.E18 : elle utilise le bistouri
 791.EN : le bistouri
 792.E1 : moi madame, moi madame
 793.EN : OuiiSiradjshuuut,
 794.E1 : que fait ta maman ?
 795.E19 : ma maman est *chirugienneil*travaille
 796.EN : elle
 797.E19 : elle travaille à l'hôpital
 798.EN : oui
 799.E19 : elle utilise la le le bis le *pistouri*
 800.EN : shuuut, le bistouri
 801.E19 : le bistouri le+ le fil et l'aiguille
 802.Quelques élèves : moi madame, moi madame
 803.EN : cava croisez les bras croisez les bras ---

La deuxième séance le 10/03/2019 :

La méthode moderne

804.EN : bonjour les enfants
 805.ES : bonjour madame
 806.EN : sortez vos ardoises et écrivez la date d'aujourd'hui les enfants --- taisez-vous-- Shut !
 (اجري روستم *il vous plait* روستم روح عيط *شعلنا* *la directrice* *شولها*
 (A Roustomerouhayat la directricegolhasyparwahi cha3lina data-show ajriRostom)

*(Rostom allez chercher la directrice s'il vous plait dit la de venir allumer le data-show)*dépêche-toi
Roustome - - - levez les ardoises vite ! - - bien

807.ES : moi madame, moi madame

808.EN : oui Dafri ?

809.E7 : aujourd'hui+ nous somme le+ le dimanche 10 Mars 2018+ euh+ 2019

810.EN : très bien, alors aujourd'hui+ nous somme le + dimanche +le 10 Mars+ 2000+19- -

811.Directrice : bonsoir

812.ES : bonsoir madame - - -

813.EN : croisez les bras, je n'ai pas le micro - - -

Bien alors les enfants dans le cadre du concours du meilleur texte sur les métiers on va essayer d'écrire un paragraphe d'accord de deux ou trois phrases dans lequel on doit présenter le métier de notre rêve par exemple ainsi que les outils nécessaires pour l'exercer d'accord donc dans cette séance on va apprendre + on va apprendre comment on présente un métier et ainsi les outils nécessaires pour exercer ce métier vus avez compris ?

814.Quelques élèves : oui madame

815.EN : très bien

--Alors vous pouvez voir de loin, c'est clair non ?

816.Quelques élèves : non

817.EN : comment on appelle ça ?

818.ES : moi madame, moi madame

819.EN : le+

820.ES : moi madame, moi madame

821.EN : attendez attendezattendez, silence --- --- --- shut ! silence ---silence

822.ES : (bruit)

823.EN :Rym --alors comment on appelle la personne qui+qui fabrique du pain

824.ES : moi madame, moi madame

825.EN : ne criez pas oui

826.E5 : le boulanger

827.EN : c'est le ?

828.ES : le boulanger

829.EN : comment on appelle la personne qui distribue les courriers ?

830.ES : moi madame, moi madame

831.EN : oui

832.E1 : le facteur

833.EN : le ?

834.ES : facteur

835.EN : très bien .comment on appelle la personne qui éteigne les feux ?

836.ES : moi madame, moi madame

837.EN : le ?

838.ES : pompier

839.EN : oui Rahma

840.E8 (fille) : le pompier

841.EN : très bien

842.ES : moi madame, moi madame

843.EN : comment on appelle la personne qui voyage dans l'euh+ l'euh+ l'espace

844.Quelques élèves : moi madame, moi madame

845.EN : oui ?

846.E4 : l'astronaute

847.EN : oui l'astronaute très bien+ comment on appelle la personne qui soigne les malades ?

848.ES : moi madame, moi madame

849.EN : oui ?

850.E7 : le médecin

851.EN : comment on appelle la personne +euh+ euh qui dessine de beau tableau ? + oui ?

852.E1 : le dessiné

853.EN : le dessinateur + bien

854.E4 : le peintre

855.EN : le peintre oui très bien + euh + euh comment on appelle la personne qui + euh coupe les cheveux ?

856.E6 : le

857.Quelques élèves : moi madame, moi madame

858.E1 : le coiffeur

859.EN : comment on appelle la personne qui fabrique des meubles ?

- 860.ES : moi madame ; moi madame
861.E3 : le menuisier
862.EN : comment on appelle la personne qui s'occupe des jardins ?
863.ES : moi madame, moi madame
864.XX XX
865.EN : maintenant vous connaissez pas mal de métiers vous avez compris ?
866.ES : oui madame
867.EN : très bien- - alors les enfants vous allez regarder une petite vidéo et vous allez me dire de qui parle ce texte - - tais-toi + croise tes bras + vous allez regarder une petite vidéo et vous allez me répondre à cette question + de qui parle ce texte ? d'accord ? croisez les bras + regardez bien - - (bruit) + assieds-toi + croise tes bras – shut !
868.E4 : XXX
869.EN : non+ ça va croise tes bras- - -
- Première écoute : Projection de la vidéo sans son.**
- 870.ES: (rire)
871.EN : bien+ croisez les bras- - vous avez bien regardé la vidéo ?
872.ES : oui madame
873.EN : de+ de qui parle ce texte ?+ ne touche pas le micro+ de qui parle ce texte les enfants ? +Oui
Rahma ?+ de qui parle ce texte ?
874. **Quelques élèves** : oui madame, oui madame
875.EN : ne criez pas- - de qui parle ce texte ?+ oui Rym ?+ répond même si faux
876.E1 : la chiru
877.EN : le texte ou la vidéo parle ?
878.ES : moi madame, madame
879.E1 : ce texte+
880.EN : la vidéo+ c'est pas un texte+ la vidéo ?
881.E1 : la vidéo+ euh + parle+ de+ euh
882.EN : de qui ?
883.E1 : la chiru+ la chiru
884. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
885.E1 : la *chiru+rgienne*
886.EN : la chirurgienne oui ?
887.E4 : ce texte parle du *chirurgienne*
888.EN : ce n'est pas un texte c'est une vidéo + la vidéo parle
889.E4 : la vidéo parle une *chirurgienne*
890.EN : la
891.E4 : la vidéo parle d'une *churu+ugienne*
892.EN : la chiru+ rgienne + répète
893. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
894.E5 : la vidéo parle de le + la chirurgien
895.EN : la chi+ru+rgienne oui ?
896.E8 : ce vidéo
897.EN : cette vidéo
898.E8 : cette vidéo parle de la *churg+ chirurgienne*
899.E2 : traite le métier +de la chirurgienne
900.EN : la chi+ru+rgienne très bien - - - oui ?+ alors les enfants y a combien de personnages dans cette vidéo ?
901.ES : moi madame, moi madame
902.EN: oui ?
903.E10 : il y'a deux personnages
904.EN : oui+ oui y'a deux personnages ?
905. **Quelques élèves** : oui madame
906. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
907.E4 : (*madame ادا تاع Omar et Leila*)(*Madame ada taaomar et leila*)(*Madame ceçi est d'omaretleila*)
908.EN : on sait pas s'ils s'appellent Omar et Leila
909.E4 : (*mais تشبهها بصح*)(*Mais tchabahalhabasah*)(*Mais elle se ressemble à elle*)
910.EN : d'accord + bien + y'a combien de personnages ? il y'a
911.ES : deux personnages
912.EN : se sont de petits ?
913.ES : enfants

- 914.EN : bien croisez les bras
 915.E4 : (*madame* *بيريها ب son*) (*Madame diriha b son*) (*Madame vous la faite avec le son*)
 916.EN : oui avec le son + cava ---

Deuxième écoute : projection de la vidéo avec le son

- 917.ES : (rire)
 918.ES : (rire)
 919.ES : (rire)
 920.EN : très bien tout alors on a dit que le texte + la vidéo parle de la ?
 921.ES : *chi+ru+gienne*
 922.EN : est-ce que c'est vrai la vidéo parle de la chirurgienne ou non ? levez le doigt
 923.ES : moi madame, moi madame
 924.EN : oui ?
 925.E20 : + oui
 926.EN : très bien, donc la vidéo parle de la
 927.ES : *chirurgienne*
 928.EN : de la ?
 929.ES : *chi+ru+rgienne*
 930.EN : chirurgienne très bien d'accord ?+ alors vous allez me dire les enfants + vous allez me dire elle travaille où la chirurgienne ? d'accord ? écoutez le morceau + elle travaille où la chirurgienne ? d'accord ? - - - (le morceau)
 931.ES : (rire)
 932.ES : moi madame, moi madame
 933.EN : bien
 934.ES : moi madame, moi madame, moi madame
 935.ES : moi madame, moi madame
 936.EN : oui ?
 937.E9 : chirurgienne
 938.EN : la chirurgienne
 939.E9 : la chirurgienne travaille dans +la + l'hôpital
 940.EN : oui très bien XXX
 941.ES : moi madame, moi madame
 942.E10 : elle travaille à l'hôpital
 943.ES : moi madame, moi madame
 944.EN : oui ?
 945.E4 : la chirurgienne travaille à l'hôpital
 946.EN : oui très bien + oui ?
 947.E21 : la chirurgienne travaille à l'hôpital
 948.EN : oui ?
 949.E6 : la chirurgienne travaille à l'hôpital
 950.E15 : la chirurgienne travaille à l'hôpital
 951.EN : oui ?
 952.E11 : la chirurgienne travaille à l'hôpital
 953.EN : et quand quelqu'un est cassé par exemple on l'emmène où ?
 954. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
 955.E4 : on l'emmène à la chirurgienne
 956.EN : chez ? +chez la chirurgienne+ on l'emmène dans la salle ?
 957.ES : d'opération
 958.EN : très bien dans la salle d'opération + d'accord ? maintenant on va confirmer les réponses - - - (répétition du morceau)
 (Répétition de la vidéo)
 959.EN : très bien dites-moi les enfants que fait la chirurgienne ? donnez-moi les actions de la chirurgienne ?
 960.E7 : (*elle* + *كفاه نقولو تصور ا*) (*madame*) (*Madame kifehngolotsawar a madame*) (*Madame comment on dit prendre une photo*)
 961.EN : elle ? + elle prend une photo ?
 962.E7 : elle (rire) non elle +euh+euh
 963.EN : elle fait une radio ?
 964.E7 : oui elle fait la radio
 965.EN : ah ! très bien
 966.E4 : elle fait le radio

- 967.EN : la radio
 968.E4 : elle fait la radio pour +euh+ pour
 969.EN : prendre une photo
 970.ES : moi madame, moi madame
 971.E4 : pour + pour +
 972.EN : réfléchie bien Roustoume + oui ?
 973.E4 : elle opère des gens dans la salle d'opération
 974.EN : très bien + elle opère les gens dans la salle d'opération + qu'est-ce qu'elle fait ? elle ?
 975.E2 : ouvre le malade
 976.EN : bravo ! elle ?
 977.ES : ouvre le malade
 978.EN : elle ouvre le malade + qu'est-ce qu'elle fait aussi ?
 979.E16 : elle + euh+ euh elle trouver +euh +euh

(كفاه نقولو عظم مكسور)(kifehngoloadmmaksour) (comment on dit un os cassé) Elle cherche dans le ventre

- 980.EN : dans le ventre quoi ?
 981.E16 : ce qui ne marche pas
 982.EN : ce qui ne marche pas et elle le+ elle le jette + donc elle fouille dans le ventre et quand elle trouve quelque chose qui ne marche pas elle le jette et ?
 983.E1 : elle remplace madame
 984.EN : elle le remplace par ?
 985.E3 : elle remplace ce qui ne marche pas par un nouveau
 986.E5 : elle fouille dans le ventre
 987.EN : par un nouveau + très bien d'accord ?+ par exemple elle ouvre le cœur + le cœur ne marche pas allez jette le dans la poubelle et ?
 988.ES : moi madame, moi madame
 989.E4 : (mais كعبد يموت 'est bon) (Mais laabadymout c'est bon) (Mais la personne meurt)
 990.EN : mais c'est pas vrai mais XXX d'accord ! d'accord ! bien – très bien alors vous allez chercher maintenant les outils de la chirurgienne + écoutez bien pour + shut ! Rym trouver les outils ---
 (Projection d'un morceau de la vidéo qui traite les métiers)
 991.EN : alors quels sont les outils utilisés pour exercer son métier ?
 992.ES : moi madame, moi madame
 993.E14 : il + elle utilise le bistouri
 994.EN : elle utilise le ?
 995.ES : bistouri
 996.ES : moi madame, moi madame
 997.EN : shut ! regardez bien les enfants --
 998.E4 : bistouri
 999.EN : oui c'est un bistouri regardez bien + c'est le bistouri de la chirurgienne + c'est un bis
 1000. ES : touri
 1001. EN : c'est comme un couteau + d'accord ? mais ce n'est pas comme un couteau utilisé dans la cuisine+ d'accord ? non ce n'est pas un couteau utilisé pour couper la pomme de terre c'est un + c'est un couteau spécial + d'accord ? ça c'est un bistouri + il y'a quoi d'autre qu'est-ce qu'elle utilise ? un fil et
 1002. E1+E2+E3+E5+E6+E8+E9+E17+E20+E16 : une aiguille et un fil
 1003. E4 : elle utilise une bandelette
 1004. EN : elle utilise le fil et l'aiguillepour+re
 1005. ES : moi madame, moi madame
 1006. EN : oui
 1007. E6 : recoudre
 1008. EN : recoudre le ?
 1009. ES : le malade
 1010. EN : bien + recoudre le malade+ regardez bien les enfants ? --- regardez les enfants+ regardez + ça c'est le fil d'accord ? on appelle ça les points de
 1011. Quelques élèves : suture
 1012. EN : suture +les points de ?
 1013. ES : suture
 1014. EN :--- --- les points de suture (كيمما كنتي نتا العام لفات) (kimakontintalaam li fat)(Comme tu étais l'année passée) + D'accord ? On appelle ça les ?
 1015. ES : points de suture

1016. EN : voilà --- regardez bien les enfants on appelle ça shut + on appelle ça les points de suture d'accord ? donc la chirurgienne+ la chirurgienne recoud le malade avec le ? regardez ça c'est le ?
1017. ES : l'aiguille
1018. EN : l'aiguille très bien d'accord ? c'est ?
1019. ES : l'aiguille
1020. EN : ça c'est une aiguille + ça c'est un fil d'accord ? le fil et l'aiguille pour recoudre le malade d'accord ?
1021. E3 : elle utilise un tuyau pour +euh - -
1022. EN : vous avez compris les enfants ?
1023. ES : oui madame
1024. EN : donc regardez comment on appelle ça ?
1025. ES : des chirurgiens
1026. EN : où sont-ils ?
1027. ES : moi madame, moi madame
1028. E5 : ils sont dans la salle d'opé+d'opé d'opération
1029. EN : ils sont dans la salle
1030. ES : d'opération
1031. EN : d'opération d'accord ? vous avez compris ?
1032. ES : oui madame
1033. EN : alors les enfants dites -moi est-ce que vous aimez le métier de la chirurgienne ?
1034. E4 : moitié moitié
1035. EN : qu'est-ce que vous pensez du métier de la chirurgienne ?+ si elle n'existait pas la chirurgienne + qu'est-ce qu'il nous arrive ? + si il n'y a pas une chirurgienne ?
1036. E4 : la mort
1037. EN : quoi ?
1038. E4 : la mort
1039. EN : la mort ! donc on va mourir ? - - très bien+ qu'est-ce que vous pensez de ce métier ? qu'est-ce que vous pensez de son utilité ? donnez- moi une phrase les enfants + allez- -
1040. E4 : euh+ euh
1041. EN : allez vas -y + le métier de la chirurgienne
1042. E4 : la mét+ le métier de la chirurgienne et une et un +
1043. EN : est un noble ?
1044. E4 : est un métier noble
1045. EN : très bien, vous aimez ce travail oui ou non ?
1046. ES : oui
1047. EN : alors qu'est -ce qu'on dit ?
1048. E4 : j'adore
1049. EN : j'adore son métier
1050. E4 : j'adore son métier parce qu'elle sauve la vie des gens
1051. EN : très bien Roustome a dit qu'il adore ce métier parce qu'elle sauve la vie des gens très bien+ oui Mouncef?
1052. E12 : J'aime le métier de la chirurgienne car elle sauvé les gens
1053. EN : elle sauve
1054. E12 : car elle sauve les gens
1055. EN : très bien+ j'aime le métier de la chirurgienne car elle sauve la vie des gens bravo !+ oui Rahma ?
1056. E3 : +euh+ j'aime le métier de la chirurgienne car euh+ *il* soigne les malade
1057. EN : elle
1058. E3 : elle soigne les malades
1059. EN : elle soigne les malade+ très bien + encore+ oui Rahma
1060. E3 : c'est un bon métier
1061. EN : oui très bien Rahma a dit que son métier c'est un bon métier très bien +Fairouz donne-moi ta phrase- - qu'est-ce que tu t'en penses de l'utilité de la chirurgienne ? + allez
1062. E4 : madame ?
1063. EN : allez c'est un métier qui n'est pas nécessaire ? ah ! on a pas besoin du métier de la chirurgienne ?ah ! oui ou non ? c'est un métier
1064. E2+E1 : noble
1065. EN : nécessaire + c'est un métier nécessaire si elle n'existait pas la chirurgienne + on va tous mourir d'accord ? si on est cassé on va perdre le bras + d'accord ? le pied
1066. E8 : il est nécessaire

1067. EN : +vous avez compris ?

1068. ES : oui madame.

Le travail de groupe pour avoir une trace écrite

Activité classique

Situation de départ :

1. EN : bonjour les enfants
2. ES : bonjour madame
3. EN : - - - (bruit). Qu'elle est la date d'aujourd'hui ?
4. E14 (fille) : jeudi euh+ euh+ (XXX) - - - le
5. EN : (c'est bon يا بنتي), (yabenti c'est bon le 02mai), (ma fille c'est bon le 2 mai)
6. E4 : moi madame, moi madame
7. EN : oui répète Rostoume
8. E4 : aujourd'hui c'est jeudi 02 mai 2019
9. EN : oui bien

Activité classique :

10. EN : alors je vais vous distribuez des + euh+ textes d'accord ! - - - (bruit)
11. ES : (bruit)
12. EN : shut ! shut ! shutRahma. Bien alors les enfants observez le texte, observez la page et dites moi que voyez vous sur cette page ?
13. E4 : (XXX)
14. EN : b'euh+ je sais Rostoume y'a des élèves qui étaient absents. Que voyez-vous sur cette page d'abord ?
15. E4 : moi madame, moi madame
16. EN : oui
17. E4 : je vois sur cette page euh+ un texte
18. EN : un texte oui d'accord
19. E1 : moi madame, moi madame
20. EN : oui
21. E1 : je vois sur cette image *un* inspectrice
22. ES+EN : une
23. E1 : une inspectrice
24. EN : d'accord ! ne lisez pas le texte, ne lisez pas les enfants. Une inspectrice encore
25. E7 : des paragraphes
26. EN : oui encore, oui les autres allez même c'est faut levez le doigt que voyez vous sur cette page ?
27. E8 : moi madame, moi madame
28. EN : oui
29. E8 : je vois sur cette+ cette image
30. EN : non sur la page j'ai dit d'abord
31. E8 : je vois sur la page *une* titre
32. EN : un titre c'est masculin, oui les autres
33. E3 : j'observer sur cette image
34. EN : j'ob..+
35. E3 : *j'observer*
36. EN : j'observe
37. E3 : j'observe sur cette image des paroles
38. EN : il y'a des paroles d'accord oui
39. Quelques élèves : moi madame, moi madame
40. EN : oui
41. E6 : eh+ j'ai-je euh+
42. EN : je vois
43. E6 : je+ vois sur euh+
44. EN : sur cette page
45. E6 : sur cette page des
46. EN : Rostoume ramène moi le bâton, oui ramène moi le bâton dépêche toi ! - - - (bruit) shut !

47. **E6** : des (XXX)
48. **EN** : des (XXX) oui très bien. Maintenant les enfants observez bien la première image, observez bien cette image, que représente cette image regardez bien levez le doigt
49. **E3** : moi madame, moi madame
50. **EN** : oui
51. **E3** : des élèves
52. **EN** : ça c'est une élève d'accord elle a dit une élève il faut accepter toutes les réponses
53. **E6** : moi madame, moi madame
54. **EN** : oui
55. **E6** : inspectrice
56. **EN** : ah+ c'est une inspectrice d'accord et toi
57. **E5** : une maitresse
58. **EN** : c'est une maitresse oui
59. **E1** : je vois euh+ **un** ; une in+pectrice
60. **EN** : encore oui Fairoz
61. **E8** : je vois sur cette image untitre
62. **EN** : non l'image l'image oui l'image. La première image c'est une ? Qu'est ce que vous avez dit ? C'est une inspectrice bien la deuxième image que voyez-vous ?
63. **ES** : moi madame, moi madame
64. **EN** : oui
65. **E1** : je vois sur cette page
66. **EN** : la deuxième image
67. **E1** : sur **le** deuxième image
68. **EN** : la
69. **E1** : la deuxième image des élèves
70. **EN** : oui des élèves
71. **ES** : moi madame, moi madame
72. **E5** : dans la deuxième image des élèves dans la classe
73. **EN** : oui très bien
74. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
75. **E4** : dans la deuxième image une maitresse
76. **EN** : une maitresse très bien. Qui peut me lire le titre de ce texte ?
77. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
78. **E1** : le titre est les quatre + quatre règles d'or
79. **EN** : les quatre règles
80. **ES+EN** : d'or
81. **EN** : très bien les quatre règles d'or. - - - bien le titre de ce texte est
82. **EN+ES** : les quatre règles d'or
83. **EN** : très bien d'accord vous connaissez la règle les enfants, la règle
84. **E4** : moi madame, moi madame
85. **EN** : oui dans vos cartables vous avez des règles
86. **ES** : oui
87. **EN** : alors c'est quoi la règle oui
88. **E4** : un conseil
89. **EN** : avant avant les conseils
90. **E4** : c'est un outil euh+
91. **EN** : c'est un outil très bien. C'est un outil
92. **E4** : scolaire
93. **EN** : quoi
94. **E4** : scolaire
95. **EN** : scolaire bravo ! c'est un outil scolaire merci Rostoume c'est un outil scolaire très bien c'est un outil d'accord qu'on l'utilise pour tracer c'est pour +
96. **Quelques élèves** : tracer

97. **EN** : pour tracer, pour aligner très bien. Donc d'après l'image et d'après le titre - - ce texte va nous parler de quoi ? d'après l'image et le titre les quatre règles donc est ce qu'il s'agit des quatre règles, des quatre outils scolaires
98. **Quelques élèves** : non madame
99. **EN** : on ne sait pas donc les enfants je vais vous lire le texte vous allez m'écouter attentivement pour répondre à *cat* cette première question de quoi parle ce texte ? d'accord de quoi parle ce texte ? donc mémorisez la question les enfants de quoi parle ce texte tournez les feuilles maintenant et croisez les bras ouvrez les oreilles je vais vous lire le + le texte d'accord. Croisez les bras croisez les bras - - - bien écoutez bien

(Première Lecture du texte)

- 100.**EN** : vous avez bien écoutez le texte ?
- 101.**Quelques élèves** : oui madame
- 102.**EN** : je vais vous lire une deuxième fois d'accord ! et vous allez me reprendre à cette question d'accord ! vous allez me dire de quoi parle
- 103.**EN+ES** : ce texte ?
- 104.**EN** : d'accord !

(deuxième lecture du texte)

- 105.**EN** : c'est bien les enfants ?
- 106.**ES** : oui madame
- 107.**EN** : dites-moi les enfants de quoi parle ce texte ?
- 108.**Quelques élèves** : moi madame, moi madame
- 109.**E1** : enseignante
- 110.**EN** : non
- 111.**E9 (achraf)** : ce texte parle du quatre+ euh+ conseils d'eur (or)
- 112.**EN** : ah+ il a dit ce texte parle
- 113.**ES+EN** : des quatre conseils d'or
- 114.**EN** : donc le titre du texte les quatre conseils d'or le titre c'était quoi ?
- 115.**Quelques élèves** : les quatre règles d'or
- 116.**EN** : ah donc c'était les quatre règles d'or, Achraf a employé un autre mot il a changé le mot règle par le mot +
- 117.**Quelques élèves** : conseil
- 118.**EN** : vous êtes d'accord ?
- 119.**ES** : oui
- 120.**EN** : est ce que ce texte parle des quatre règles ?
- 121.**Quelques élèves** : non
- 122.**EN** : est ce que des règles des outils ?
- 123.**ES** : non madame
- 124.**EN** : ah ! donc qu'est ce qu'il a donné ce texte ? il a donné des quatre
- 125.**Quelques élèves** : conseils
- 126.**EN** : conseils d'or, très bien
- 127.**E4** : (صحيح يخي), (*yakhishih ?*), (*il est juste ?*)
- 128.**EN** : oui c'est juste d'accord, donc ce texte par des quatre règles ou des quatre co..+
- 129.**Quelques élèves** : conseils d'or
- 130.**EN** : très bien d'accord ! bien alors dites-moi les enfants qui parle dans ce texte ? qui parle dans ce texte ? qui sont les personnages dans ce texte ?
- 131.**E4** : moi madame, moi madame
- 132.**EN** : oui
- 133.**E4** : l'enseignante et les enfants
- 134.**EN** : l'inspectrice, les enfants ou bien les élèves d'accord ! vous êtes d'accord les enfants ? qui parle dans ce texte ?
- 135.**E5** : la maitresse
- 136.**EN** : qu'est ce qu'elle a dit la maitresse ?
- 137.**E5** : euh+ euh+

- 138.**EN** : est ce que la maitresse a parlé dans le texte ?
- 139.**Quelques élèves** : non
- 140.**EN** : la maitresse n'a pas parlé dans le texte
- 141.**E4** : (*madame رحيب*), (*rahbou b madame*), (*ont présenté madame*)
- 142.**EN** : elle a présenté ? mais elle n'a pas présenté dans ce texte Rostoume
- 143.**E4** : madame + - - -
- 144.**EN** : l'inspectrice donc qui parle dans ce texte ?
- 145.**ES** : l'inspectrice et les élèves
- 146.**E3** : l'inspectrice
- 147.**EN** : très bien d'accord les élèves et l'inspectrice bravo ! donc alors l'inspectrice parle à qui ? elle s'adresse à qui l'inspectrice ?
- 148.**E4** : moi madame, moi madame
- 149.**EN** : oui Rahma+ l'inspectrice
- 150.**E3** : l'inspectrice
- 151.**EN** : parle
- 152.**E3** : parle les élèves
- 153.**EN** : aux aux enlève les
- 154.**E3** : aux élèves
- 155.**EN** : aux+ ?
- 156.**Quelques élèves** : élèves
- 157.**EN** : très bien l'inspectrice parle
- 158.**EN+Quelques élèves** : aux élèves
- 159.**EN** : aux élèves très bien d'accord l'inspectrice répète l'inspectrice
- 160.**E3** : l'inspectrice parle aux élèves
- 161.**EN** : aux élèves très bien répète Abderrahmane, l'inspectrice
- 162.**E10** : *l'inspectrice*
- 163.**EN** : l'inspectrice
- 164.**E10** : l'inspectri+ ce parle *les* élèves
- 165.**EN** : aux aux
- 166.**E10** : aux élèves
- 167.**EN** : aux élèves très bien répète Bentréd l'inspectrice
- 168.**E5** : l'inspectrice parle aux élèves
- 169.**EN** : très bien + alors euh+ dites-moi les enfants pourquoi l'inspectrice a visité les élèves ? pourquoi elle est venue à l'école ? pourquoi ?
- 170.**E4** : moi madame, moi madame
- 171.**EN** : c'est une inspectrice de ?
- 172.**E1+EN** : de police
- 173.**EN** : très bien ! pourquoi elle est venue à l'école c'est pour arrêter euh+ Wassim ?
- 174.**Quelques élèves** : non
- 175.**EN** : donc pourquoi l'inspectrice a visité les élèves ?
- 176.**E4** : moi madame, moi madame
- 177.**EN** : c'est pour arrêter les élèves ? pour mettre les menottes aux élèves ?
- 178.**Quelques élèves** : non (des rires)
- 179.**EN** : pourquoi elle a visité les élèves ? oui les autres oui FairouzFairouz
- 180.**E8** : oui madame
- 181.**E4** : moi madame, moi madame
- 182.**EN** : oui
- 183.**E8** : à donner
- 184.**EN** : pour pour on a déjà fait pour oui ou non ? pour euh+ ?
- 185.**E8** : pour donner
- 186.**EN** : très bien je dis pour donne ou donner ? ah+ ?
- 187.**E4+E1** : donner

- 188.**EN** : Pour donner très bien pour donner le verbequ'ilya après pour après la préposition se met à l'infinif.
C'est pour donner quoi ? des bonbons ?
- 189.**E4** : moi madame, moi madame
- 190.**EN** : des quoi ?
- 191.**E4+E1** : des conseils
- 192.**EN** : des conseils très bien. C'est pour donner des conseils aux élèves ou bien c'est pour donner quatre
quoi ?
- 193.**ES** : quatre règles d'or
- 194.**EN** : très bien c'est pour donner des règles+
- 195.**EN+ES** : d'or
- 196.**EN** : qu'est ce que ça veut dire d'or les enfants ? est ce que sont des règles en or ?
- 197.**ES** : non
- 198.**E4+E1** : moi madame, moi madame
- 199.**EN** : oui Rym
- 200.**E1** : des quatre règles+ euh--- très *importants*
- 201.**EN** : importantes
- 202.**E1** : importantes
- 203.**EN** : très bien la règle c'est féminin le conseil euh+ un conseil c'est masculin d'accord ? donc je dis des
conseils importants des règles importantes d'accord ? donc c'est pour donner répète Rostoume l'inspectrice
- 204.**E4+EN** : l'inspectrice de police
- 205.**E4** : a *visite*
- 206.**EN** : a vi ? le passé composé
- 207.**E4** : *avité*
- 208.**EN** : le verbe visiter a ?
- 209.**E4** : visité
- 210.**EN** : a visité les élèves
- 211.**E4** : des + des
- 212.**EN** : pour
- 213.**E4** : pour euh+ pour euh+ donner
- 214.**EN** : leur donner voilà des ?
- 215.**E4** : des conseils très importants
- 216.**EN** : très bien c'est pour leur donner des règles très importantes d'accord ? dans la vie très bien d'accord.
Combien de règles ?
- 217.**ES** : quatre règles
- 218.**EN** : ah+ elle a donné combien de règles ?
- 219.**Quelques élèves** : quatre règles
- 220.**EN** : très bien elle a donné quatre règles alors dites-moi les enfants ce texte - - - (XXX)
Sort Fahd !
- 221.**EN** : donc est ce que ce texte je vais vous donner trois réponses donc vous allez choisir la bonne réponse
d'accord ! alors dites-moi les enfants est ce que ce texte raconte une histoire, donne des informations ou
donne des conseils ?
- 222.**Quelques élèves** : moi madame, moi madame
- 223.**EN** : que ce texte raconte une histoire, ou bien donne des informations ou bien donne des conseils ? donne
moi la bonne réponse choisissez une seule réponse. Est-ce que ce texte raconte une histoire ? oui ?
- 224.(XXX)
- 225.**EN** : non non suit moi est ce que ce texte raconte une histoire ?oui ou non ? non. Est-ce que ce texte donne
des informations ? oui ou non ? abderrahmane ?
- 226.**E10** : donne des informations
- 227.**EN** : oui ?est ce que ce texte donne des informations ?
- 228.**E4** : moi madame, moi madame
- 229.**EN** : est ce que vous savez qu'est ce que ça veut dire une information ? on prend je sais pas quoi un produit
comme euh+ par exemple - - - le miel et on donne des informations sur le miel ça c'est un texte qui donne
des informations ou bien on choisi un animal et on donne des informations sur un animal le chat est un

animal domestique il vit dans la maison ça c'est un texte qui donne des informations. Est-ce que ce texte donne des informations ?

230.**E4+E1** : non madame

231.**EN** : est ce que ce texte donne des conseils

232.**Quelques élèves** : moi madame, moi madame

233.**E4+E1** : oui

234.**EN** : très bien ce texte donne des ?

235.**E1**: conseils

236.**EN** : des conseils très bien d'accord ? bien donc l'inspectrice de police a donné aux élèves quatre règles je vais vous lire un passage et + et vous et c'est à vous de détecter les quatre règles données par l'inspectrice de police d'accord ? écoutez bien d'accord je vais vous lire les quatre règles et vous+ euh+ vous devez les trouver d'accord, alors

(Lecture du texte par l'enseignante)

237.**EN** : d'accord vous avez compris ?

238.**Quelques élèves** : oui madame

239.**EN** : alors les enfants quels sont les quatre règles d'or ?

240.**E4** : moi madame, moi madame

241.**EN** : présentées par l'inspectrice ?

242.**E4** : moi madame, moi madame

243.**EN** : même si en désordre pas forcément en ordre allez

244.**E4** : moi madame, moi madame

245.**EN** : oui Rostoume

246.**E4** : règle numéro 01 : ne jamais euh + rencontre un inconnu - - -

247.**EN** : euh+ je jamais rencontre ? ou bien ne jamais s... ?

248.**E4** : suivre un inconnu

249.**EN** : suivre très bien

250.**E4** : ne jamais suivre in **onco+ onco** inconnu euh+

251.**EN** : oui Rostoume

252.**EN** : ne jamais !

253.**E4** : suivre un inconnu

254.**EN** : un inconnu très bien

255.**E4** : ou un euh+

256.**EN** : ou une per... ?

257.**E4** : ou une personne qu'on ne connaît pas

258.**EN** : très bien donc règle numéro 01 : ne jamais suivre un inconnu d'accord ? c'est très petit c'est une phrase très petite et très facile à apprendre ne jamais suivre un inconnu répète Achraf

259.**E9** : - - - (XXX)

260.**EN** : regardez les enfants je suis-je suis méchante ou gentille

261.**Quelques élèves** : gentille

262.**EN** : j'ai l'aire gentille d'accord ? j'ai l'aire gentille mais en fait je suis méchante (l'enseignante a déguisé elle a porté une casquette et des lunettes pour expliquer aux élèves la première règle) regardez Achraf ne me connaît pas d'accord ? alors regardez bien j'ai l'aire gentille mais en fait je suis méchante et je veux - - - regardez bien alors tu me connais achraf ?

(تعرفني أشرف ؟) (*Achraftaarafni ?*) (*Achraf tu me connais ?*)

263.**Quelques élèves** : non

264.**EN** : je suis inconnue par rapport à Achraf, je suis inconnue

(تعرفنيش ما) (*ma taarafnich*), (*tu ne me connais pas*) je suis étrangère je dis inconnue ou bien étrangère c'est-à-dire il ne me connaît pas je ne suis pas+ je ne suis ni sa voisine ni sa cousine, ni sa maitresse ni sa + je ne sais pas. D'accord je demande à Achraf de jouer avec moi, venez Achraf

265.**E9** : non madame

266.**EN** : d'accord regardez, regardez je demande à Achraf de+ euh+ de venir jouer avec moi il me dit non, je te donne des bonbons Achraf

267.**E9** : non

268. **EN** :ah donc est qu'il est intelligent oui ou non ?
269. **E4** :oui
270. **EN** :ah donc on dit bravo à Achraf oui ou non ?
271. **Quelques élèves** :oui
272. **EN** :bravo ! applaudissez !
273. **ES** :(applaudissement)
274. **EN** :donc qu'est ce qu'on dit ne jamais suivre une personne ou bien un inconnu ou une personne qu'on ne connaît pas bien d'accord ne jamais suivre un inconnu répète Fairouz la première règle ne jamais suivre un inconnu répète
275. **E3** :ne jamais suivre un **onconnu**
276. **EN** : ne jamais suivre un inconnu répète
277. **E3** :ne jamais suivre un inconnu
278. **EN** :essayer de répéter la phrase
279. **E1** :ne jamais suivre un inconnu
280. **EN** : très bien ne jamais suivre un inconnu répète
281. **E9** : ne jamais suivre un inconnu
282. **EN** : un inconnu oui Younes
283. **E10** : - - - (XXX)
284. **EN** : tu n'a pas suis (نتابعينيش ما), (*ma tabaatinichnta*), (*tu m'a pas suis toi*)
285. **EN** : Bentréd ne jamais suivre un inconnu
286. **E5** :ne jamais suivre un inconnu
287. **EN** :très bien Amran ne jamais
288. **E12** :suivre un inconnu
289. **EN** :très bien ne jamais suivre
290. **EN+Quelques élèves** : un inconnu
291. **EN** :vous aussi les enfants
292. **Quelques élèves** :oui madame.
293. **EN** : ne jamais suivre un inconnu. La deuxième règle les enfants, la deuxième règle je relis c'est pas grave alors
- (L'enseignante relit une partie du texte qui parle des règles)**
294. **EN** : d'accord ! d'accord ! très bien par exemple viens Rostoume, je suis la maman de Rostoume et je suis à la maison et Rostoume il est dehors de la maison d'accord !et vient Achraf son euh+ Voisin d'accord et demande à Rostoume de+ de jouer avec lui d'accord dit lui par exemple viens jouer avec moi Rostoume
295. **E9** : viens jouer avec moi Rostoume
296. **EN** : donc qu'est ce que tu dois faire Rostoume
297. **E4** : une minute
298. **EN** : très bien tu lui as dit 1 minute je suis à la maison qu'est ce que tu dois faire Rostoume
299. **E4** : madame euh+ maman s'il vous plait je veux eh
300. **EN** : je veux jouer très bien
301. **E4** : je veux jouer avec Achraf
302. **EN** : très bien donc qu'est ce qu'il a fait Rostoume est ce qu'il est parti directement avec Achraf ?
303. **Quelques élèves** : non
304. **EN** : ah+ donc qu'est ce qu'il a ? il a demandé à sa parente ou bien à sa maman de de euh+ d'aller jouer avec Achraf maintenant je n'y pas encore dit si c'est oui si c'est non d'accord ? donc est ce qu'il va directement maintenant ?
305. **Quelques élèves** : non
306. **EN** : donc je dois dire oui ou non, donc je dois dire que je suis d'accord si je dis + je+je ne dis pas d'accord donc il ne doit pas aller d'accord il n'y est pas question d'accord ? d'accord Rostoume va sy. la deuxième règle qu'est ce qu'on doit faire ?
307. **E4** : deuxième règle :toujours
308. **EN+E4+** : toujours
309. **E4** : *j'ai* dire
310. **EN** : dire très bien toujours dire

- 311.**EN+E4+E1** : à ses parents
 312.**EN** : à ses parents où+ où
 313.**E4+EN** : où on est
 314.**EN** : très bien par exemple vous allez jouer où Rostoume ? où vous allez jouer ?
 315.**E4** : avec Achraf
 316.**EN** : où
 317.**E4** : dans la + dans la +
 318.**EN** : dans le jardin ? où ?
 319.**E4** : dans l'euh+ l'euh+
 320.**EN** : oui où ?
 321.**E4** : - - - euh+ le jardin
 322.**EN** : dans le jardin très bien, dans le jardin qui est à coté de la maison d'accord donc maintenant je sais où est mon fils d'accord maintenant je sais où est Rostoume vous avez compris les enfants, merci Rostoume et Achraf. donc donc la deuxième règle toujours dire à ses parents où on est et où on va- - - toujours dire à ses parents où on est et où on va répète Rym cette phrase ? toujours
 323.**Rym** : toujours dire à ses parents où on est
 324.**EN** : et où on va très bien répète Tasnim toujours dire à ses parents
 325.**E14** : toujours dire à ses parents où
 326.**EN** : on est
 327.**E14** : où on est et
 328.**EN** : où on va, oui Rostoume répète la deuxième règle
 329.**E4** : toujours dire on + dire
 330.**EN** : à ses
 331.**E4** : à des à sont à+ euh+ à ses parents où+
 332.**EN** : où on est
 333.**E4** : où on est où on va
 334.**EN** : où on est et où on vad'accord troisième règle les enfants toujours demander si ses parents seraient d'accord ! d'accord vous avez compris ? donc ici tout simplement on doit on doit + + demander la permission de mon parent vous avez compris ?
 335.**Quelques élèves** : oui madame
 336.**EN** : très bien et règle numéro 04 : ne jamais aller dans un endroit ou un lieu c'est à dire endroit c'est un lieu d'accord ! voilà par exemple la forêt le+ le + la rivière la mer vous avez compris ? donc ne jamais aller dans un endroit où personne ne pourra m'aider, d'accord? par exemple
 337.**E14** : c'est quoi m'aider ?
 338.**EN** : ah++ euh+ non non - - - par exemple euh+ je ne dois pas parler en arabe mais par exemple ça c'est est très lourd pour moi je te demande de+ de venir m'aider je dis par exemple Tasnim viens m'aider pour + pour euh+ porter le bureau tu as compris le mot m'aider, c'est le verbe aider par exemple je dis aide moi aide moi à porter ce bureau tu as compris
 339.**E14** : oui
 340.**EN** : bien donc ne jamais aller dans un endroit ou dans un lieu où personne ne pourra m'aider par exemple moi je suis gamine d'accord ! je suis petite fille et dans ma tête je **peux** aller euh+ je veux aller à la rivière vous connaissez la rivière ? comme fleuve euh+
- (الوادي فلواد يلعبون يشتيو كامل الدراري يحيي voilà النهر), (elnahr voilà elouad, yakhidrarakamlychtiwyalabofalouad ?), (fleuve voilà la rivière c'est vrai tout les garçons aiment jouer dans la rivière oui ou non ?)
- 341.**Quelques élèves** : oui madame
 342.**EN** : (ساح ولا صح), (sahwala la ?), (c'est vrai ou non ?) très bien en fait la rivière c'est très **dangereux** la natation dans la rivière est très dangereuse d'accord ? donc mais dans la rivière il ya personne d'accord et tu risques à à te noyer
 (تغرق), (taghrak), (noyer) et personne pourra d'aider donc attention ne jamais aller dans un endroit ou dans un endroit où personne ne pourra m'aider d'accord ! Vous avez compris ?
 343.**Quelques élèves** : oui madame

- 344.**EN** : par exemple pour euh+ par exemple tu vas aller à la forêt d'accord mais tout seul d'accord ! tu vas à la forêt tout seul et trouves **ché** pas un loup ou bien un lion et tu vas crier au secours au secours et il ya aucune personne qui peut t'aider donc ici c'est très dangereux donc il ne faut jamais aller dans un endroit où personne ne pourra t'aider vous avez compris ?
- 345.**Quelques élèves** : oui madame
- 346.**EN** : très bien - - - donc euh+ alors la maitresse la maitresse (écartez vous, écartez vous allez) alors les enfants la maitresse la maitresse a donné pardon l'inspectrice a donnée des conseils aux élèves pour pour
- 347.**E4** : pour euh+
- 348.**EN** : pour être en sécurité
- 349.**E4** : pour votre sécurité
- 350.**EN** : très bien c'est pas pour votre sécurité c'est pour leur sécurité c'est les élèves d'accord ? donc la maitresse a donné les + premièrement elle a visité les élèves l'inspectrice a visité les élèves pour leur donner des conseils
- 351.**Quelques élèves+EN** : des conseils
- 352.**EN** : ah+ pour qu'ils soient en sécurité vous avez compris ? maintenant c'est à vous de me donner un conseil pour être en sécurité allez réfléchissez bien
- 353.**E4** : moi madame, moi madame
- 354.**EN** : donne moi un conseil pour être en sécurité
- 355.**E4+E1** : moi madame, moi madame
- 356.**EN** : oui
- 357.**E1** : ne parle pas avec un inconnu
- 358.**EN** : bravo ! ne parle pas avec un inconnu très bien
- 359.**E4** : moi madame, moi madame
- 360.**EN** : bravo oui
- 361.**E4** : ne n'euh+ ne il ne faut pas ouvrir
- 362.**EN** : ouvrir
- 363.**E4** : ouvrir la porte pour un inconnu
- 364.**EN** : bravo très bien il ne faut pas ouvrir la porte pour un inconnu bravo très bien bravo donc lorsque quelqu'un frappe à vos porte les enfants lorsque quelqu'un frappe à la porte vous ouvrez directement la porte ?
- 365.**ES** : non
- 366.**EN** : qu'est ce que vous dites
- 367.**E4** : qui là ?
- 368.**EN** : qui c'est ? on dit qui c'est ? d'accord
- 369.**E4** : madame (XXX)
- 370.**EN** : qui est là ? ça c'est un + c'est une phrase pour les contes c'est pour le loup euh+ le petit chaperon rouge d'accord ! donc lorsque quelqu'un frappe à la porte il faut dire qui c'est ? d'accord vous avez compris ?
- 371.**E4** : (*madame وراء نقولو كفاء*), (*madame kifehngoulouwaraa ?*), (*madame comment on dit derrière ?*)
- 372.**EN** : derrière
- 373.**E4** : qui est derrière de la porte ?
- 374.**EN** : qui est derrière la porte ? oui merci très bien vous avez compris les enfants ? un autre conseil ? vous n'avez pas
- 375.**E4** : euh+
- 376.**EN** : un autre conseil pour être en sécurité - - -
- 377.**E4** : moi madame, moi madame
- 378.**EN** : oui
- 379.**E4** : pour euh+
- 380.**EN** : lorsqu'ils nous donnent quelques choses comme le chocolat ? ah+ qu'est ce que tu dis ?
- 381.**E4** : non merci
- 382.**EN** : il a dit non merci très bien d'accord il ne faut pas accepter les bonbons et les chocolats des étrangers d'accord ! des gens inconnus il faut dire comme il a dit Rostoume non merci d'accord ? vous avez compris ?

383. **Quelques élèves** : oui madame
384. **EN** : oui vous avez compris les enfants ? bravo - - - alors maintenant les enfants si vous avez bien compris le texte orale je vais vous donner un petit jeu nous allons jouer maintenant sur des + des questions et je vais vous contrôler si vous avez bien compris le texte prenez un Créon - - - un Créon, avec le Créon les enfants un Créon assez toi
- (**Bruit**) écrivez les noms et les prénoms des Créon les enfants, un Créon et écrivez les noms et les prénoms, bien qui veut lire la question
385. **E1** : moi madame, moi madame
386. **EN** : oui
387. **E1** : cochez la bonne réponse
388. **EN** : attend attend répète la question
389. **EN** : cochez la bonne réponse c'est-à-dire vous devez mettre croix devant la bonne réponse, lis Fairouz
390. **E8** : le texte parle d'un : conte, conseil, film
391. **EN** : allez cochez la bonne réponse, le texte parle d'une conte d'un conseil ou bien d'un film on passe à la deuxième question lis la deuxième question Rostoume
392. **E4** : la deuxième ?
393. **EN** : oui
394. **E4** : qui a visité les élèves
395. **EN** : qui a visité les élèves
396. **E4** : l'enseignante, la directrice, l'inspectrice de police
397. **EN** : allez répondez les enfants cochez la bonne réponse qui a visité les élèves : l'enseignante l'inspectrice de police ou bien la directrice shut ! troisième question
398. **E1** : pourquoi elle a *visite* ces élèves :
399. **EN** : pourquoi elle a visité ces élèves
400. **E4** : j'ai fini madame
401. **EN** : tu lis les réponses Rym

Activité moderne :

402. **EN** : - - - silence - - (bruit) + shut ! vous suivez - - shut ! +silence+ silence - - (ام هنا + ام هنا جيجي) (*amhna+ amhnajiji*) (ils sont là+ ils sont là jiji) - - - vous allez me dire que voyez-vous sur cette vidéo, d'accord ? + vous allez me dire que voyez-vous sur cette vidéo+ shut ! - - - si vous avez un bout de papier d'accord ? vous écrivez tout ce que vous voyez par exemple je vois un arbre j'écris un arbre + euh+ la bouiller j'écris une bouiller (فهمتو) (*fhamtouw*) (vous avez compris)+ d'accord ? ? (والا تخيبو هنا في راسكم) (*Walatkhabihwna fi raskom*) (Ou bien vous gardez ici dans vos têtes ?)
403. **E1** : (نخبير في راسنا) (*nkhawiw fi rasna*) (on gadre dans nos têtes)
404. **EN** : (ماعليش) (*maalich*) (c'est pas grave) - - - (l'exploitation de la vidéo sans son)
405. **Quelques élèves** : moi madame, moi madame
406. **EN** : que voyez-vous sur cette vidéo ?
407. **ES** : moi madame, moi madame
408. **EN** : oui ?
409. **E(x)** : un chien
410. **EN** : tu vois un chien très bien
411. **XXX**
412. **ES** : moi madame, moi madame
413. **EN** : oui
414. **E(x)** : un chien
415. **EN** : un chien
416. **ES** : moi madame, moi madame
417. **EN** : oui+ quoi ?
418. **E(x wassim)** : un garçon
419. **EN** : un garçon
420. **E(x)** : XXX
421. **EN** : une XXX encore
422. **E3** : les élèves
423. **EN** : levez le doigt
424. **ES** : moi madame, moi madame

425. **EN** : levez le doigt
426. **ES** : moi madame, moi madame
427. **EN** : oui ?
428. **E7** : les élèves
429. **EN** : des élèves+ + quoi ?
430. **E8** : une maman
431. **EN** : une maman
432. **ES** : moi madame, moi madame
433. **EN** : oui ?
434. **E(x)** : la piscine
435. **EN** : la piscine oui ?
436. **E4** : la maitresse
437. **EN** : une maitresse + oui ?
438. **E(x)** : un arbre
439. **EN** : un arbre +
440. **E4 pas sur 47** : un jardin
441. **EN** : un ? + euh ?+ où tu vas ? - - non merci + oui ?+ encore que voyez-vous sur cette vidéo ?
442. **E(x)** : je vois sur cette vidéo un garçon dans un jardin
443. **EN** : un garçon dans un jardin très bien
444. **E11** : école
445. **EN** : une école oui encore+ +
446. **E7** : madame
447. **EN** : oui ?
448. **E7** : moi madame
449. **EN** : oui ?
450. **E7** : une classe
451. **EN** : une classe très bien
452. **E4** : un cours
453. **EN** : qu'est-ce que ça veut dire un cours ? + la cours ? - - ah d'accord une cours + une cours ce n'est pas un cours
454. **ES** : moi madame, moi madame
455. **E8** : une maison
456. **EN** : une maison
457. **E7** : moi madame
458. **EN** : oui ?
459. **E7** : une inspectrice
460. **EN** : une inspectrice+ oui fairouz ?
461. **E8** : un pneu
462. **EN** : un pneu oui
463. **E1** : madame (واشن معناها ?) (wachmaanaha ?) (ça veut dire quoi ?)
464. **EN** : oui vous connaissez un pneu ? + le pneu de la voiture - - la roue + la roue de la voiture c'est un pneu + oui ? un pneu des pneus ?
465. **E4** : de la voiture
466. **EN** : un pneu des pneus ? - - la terminaison
467. **E4** : s + x
468. **EN** : s où bien x ?
469. **Quelques élèves** : x
470. **EN** : (سعدى فرحي بيكم) (saadifarhibikom) (ah beuh bravo !) (ton ironique)
471. **Quelques élèves** : s
472. **EN** : tous les mots qui se terminent par eu à là au+ aux pluriels qu'est-ce qu'on met ? + on met un x sauf le mot ? + pneu et bleu d'accord ?
473. **E4** : (ما عرفتهاش) (maarefthech) (je ne l'ai pas connu)
474. **EN** : oui + encore ? + très bien + vous avez compris ?
475. **Quelques élèves** : oui madame
476. **EN** : donc+ de quoi va parler le texte les enfants
477. **E4** : de les quatre règles d'or
478. **EN** : de ?
479. **ES+ EN** : les quatre règles d'or +
480. **E8** : quatre conseils
481. **E9** : moi madame, moi madame

- 482.**EN** : oui
- 483.**E9** : des quatre conseils
- 484.**E3** : des règles très importantes
- 485.**EN** : on sait pas
- 486.**EN** : donc+ maintenant les enfants vous allez écouter le texte et avant de- - vous allez me dire qui parle dans ce texte + d'accord ? qui parle dans ce texte+ vous avez compris ?- - - (vidéo avec son) alors regardez les enfants ça c'est un dessin ?
- 487.**Quelques élèves** : animé
- 488.**EN** : animé très bien d'accord ? c'est une série d'un dessin animé + qui peut me lire ça ?
- 489.**Quelques élèves** : moi madame, moi madame
- 490.**EN** : oui Rym ?
- 491.**E1** : CELESTIN
- 492.**EN** : CELESTIN très bien d'accord ? + voyez ce petit + fo+ euh qui ressemble à un fantôme + vous connaissez le fantôme ?
- 493.**E1** : non
- 494.**Quelques élèves** : (شبح)(*chabah*)(*fantôme*)
- 495.**EN** : voilà très bien + euh+ c'est un personnage imaginaire qui s'appelle comment ?
- 496.**ES** : CELESTIN
- 497.**EN** : CELESTIN très bien d'accord ?+ qui peut me lire ce titre-là ?
- 498.**E4** : moi madame, moi madame
- 499.**Quelques élèves** : les quatre règles d'or
- 500.**EN** : oui Tasnim ?
- 501.**E13** : les quatre règles d'or
- 502.**EN** : très bien les quatre règles ?
- 503.**ES** : d'or
- 504.**EN** : d'or très bien+ donc le titre de cette vidéo c'est les quatre ?
- 505.**ES** : règles d'or
- 506.**EN** : très bien d'accord ? + donc + écoutez cette partie et dites-moi qui parle + qui parle - - - (un passage de la vidéo jusqu'à 0 : 54)+ très bien les enfants dites-moi qui parle dans cette partie ?
- 507.**ES** : moi madame, moi madame
- 508.**EN** : oui Brahim ?+ qui parle ici ?
- 509.**E20** : il parle
- 510.**EN** : qui parle ? + non on dit pas il parle - - c'est la ? - -
- 511.**E20** : inspectrice de police
- 512.**E2** : l'inspectrice de police qui parle
- 513.**E7** : l'inspectrice
- 514.**EN** : l'inspectrice de ?
- 515.**ES** : l'inspectrice
- 516.**EN** : c'est l'inspectrice de police qui+ qui parle ici dans cette vidéo très bien + et elle parle à qui les enfants ?+ elle parle à qui ?
- 517.**E (fillehijabiste)** : à les enfants
- 518.**EN** : elle parle ?
- 519.**E (fillehijabiste)** : elle parle aux +
- 520.**ES** : aux enfants
- 521.**E 8** : aux enfants
- 522.**EN** : aux enfants très bien elle parle ?
- 523.**ES** : aux enfants
- 524.**EN** : aux enfants très bien d'accord ?+ bien - - alors l'inspectrice de police a visité les élèves + pourquoi ? + pourquoi les enfants ?
- 525.**ES** : moi madame, moi madame
- 526.**EN** : écoutez bien - - - (passage 0 :37 à 0 : 51) alors pourquoi l'inspectrice a visité les enfants ? pourquoi ?
- 527.**Quelques élèves** : moi madame, moi madame
- 528.**EN** : oui ?
- 529.**E11** : pour+ euh+
- 530.**EN** : donne-moi toute une phrase complète
- 531.**E11** : la + euh+ l'inspectrice de police - -
- 532.**EN** : a visité
- 533.**E11** : a visité +euh + aux enfants pour
- 534.**EN** : a visité les enfants
- 535.**E11** : a visité les enfants pour + euh+

536.**EN** : leur
 537.**E11** : pour leur + pour leur donner des conseils
 538.**EN** : bravo ! très bien répète cette phrase+ répète la même phrase + l'inspectrice de police a visité les élèves pour leur donner des conseils
 539.**E9** : l'inspectrice de police visite
 540.**EN** : a visité
 541.**E9** : a visité les enfants dans
 542.**EN** : pour leur donner
 543.**E9** : pour leur donner des conseils
 544.**EN** : très bien Fairouz répète
 545.**E8** : euh+ l'inspectrice de police visité
 546.**EN** : a visité
 547.**E8** : a visité les élèves dans la classe pour donner les quatre règles d'or
 548.**EN** : très bien+ pour leur donner quatre règles
 549.**ES** : d'or
 550.**EN** : pour leur donner des con ?
 551.**ES** :seils
 552.**E6+E2** : pour leur donner de bons conseils
 553.**E3+E1** : donner des règles importantes
 554.**E15** : pour donner aux élèves des conseils essentiels
 555.**EN** : des conseils très bien + pour leur donner des conseils + en fait il y a combien de conseils ?
 556.**ES** : moi madame, moi madame
 557.**EN** : oui ? combien de conseils ?
 558.**E18** : il quat+ il trois
 559.**EN** : elle va donner combien de conseils ? elle va donner ?
 560.**E20** : quatre
 561.**EN** : répète elle va donner ?
 562.**E20** : elle va donner il quatre
 563.**EN** : pourquoi il quatre ?
 564.**E20** : quatre
 565.**EN** : quatre quoi ?
 566.**E20** : quatre conseils
 567.**EN** : quatre conseils très bien + elle va donner ?
 568.**ES** : quatre conseils
 569.**EN** : d'accord ? vous avez compris ?
 570.**ES** : oui madame
 571.**EN** : maintenant on va + on va écouter les conseils et vous allez me dire les quatre conseils d'accord ? - - -
 (passage 0 :52 jusqu'à 1 :28) donnez-moi la première règle les enfants + allez
 572.**ES** : moi madame
 573.**EN** : oui ?
 574.**E19** : ne jamais va avec un inconnu
 575.**EN** : je jamais ?
 576.**E 19** : va avec un inconnu
 577.**EN** : ne jamais ?
 578.**ES** : suivre
 579.**E19** : un inconnu
 580.**EN** : très bien + ne
 581.**ES+EN** : jamais suivre un inconnu
 582.**EN** : très bien un inconnu - - ne jamais suivre un inconnu très bien + ne jamais suivre+ ne jamais suivre un in+
 583.**EN** : un inconnu
 584.**E1** : un inconnu
 585.**E20** : ne jamais suivre un inconnu
 586.**EN** : bravo !
 587.**E8** : ne jamais suivre un inconnu (les élèves commencent à lever le doigt)
 588.**EN** : jette le chewing-gum + oui ?
 589.**E10** : ne jamais +
 590.**EN** : ne jamais suivre ?
 591.**E10** : ne jamais suivre un inconnu
 592.**EN** : très bien

- 593.**E13** : ne jamais suivre un inconnu
- 594.**EN** : très bien - - CELESTIN c'est l'ami de Lucas d'accord ? il lui a + il lui a demandé de lui donner la première règle d'accord ? il a dit Lucas a dit ne jamais suivre un inconnu ou une personne que ne connaît pas bien d'accord ? maintenant CELESTIN va tester Lucas d'accord ?
- 595.**Quelques élèves** : oui madame
- 596.**EN** : regarder bien - - - (passage 1 : 28 jusqu'à 1 : 42) donc si quelqu'un vous donne des bonbons ou du chocolat où pain aux chocolat comme CELESTIN est ce que vous acceptez directement et vous allez avec le + le + l'inconnu ? oui ou non ?
- 597.**ES** : non
- 598.**E7** : XXX
- 599.**EN** : ah ?
- 600.**E7** : madame répète la question
- 601.**EN** : si quelqu'un + si quelqu'un vous donne un pain aux chocolat ou bien un sandwich que vous aimez je sais pas chawarma +euh+ ou je sais pas pizza ou ? (انت باين تروح معاه)
(entabayantrouhmaah)
(toi ça se voit que tu vas avec lui) + Ah Achref ? (تروح معاه)
(trouhmaah ?)
(tu vas avec lui ?) + Ah d'accord ? Même si vous êtes gourmand d'accord ? mais attention d'accord ? oui ou non ?
- 602.**ES** : oui
- 603.**EN** : donc si quelqu'un vous donne des bonbons ou du chocolat ou je sais pas est ce que vous allez avec lui ?
- 604.**ES** : non
- 605.**EN** : ah
- 606.**ES** : non
- 607.**EN** : jamais attention d'accord ? donc ne jamais suivre un inconnu d'accord ? donc est ce que Lucas + est ce que Lucas a réussi dans le premier test ?
- 608.**E4** : non
- 609.**ES** : oui
- 610.**EN** : non ? + est ce qu'il a réussi dans le premier test ?
- 611.**E4** : non
- 612.**EN** : regardez CELESTIN a fait un petit test à Lucas+ est ce qu'il a réussi ?
- 613.**E4** : oui
- 614.**EN** : très bien + est ce qu'il a parti avec l'inconnu ? Lucas
- 615.**ES** : non
- 616.**EN** : non + donc dans le premier test Lucas a réussi d'accord ?+ vous avez compris ?
- 617.**ES** : oui madame
- 618.**EN** : il est intelligent il n'a pas suivre+ il n'a pas pardon suit le + l'inconnu +vous avez compris ?
- 619.**ES** : oui madame
- 620.**EN** : et finalement c'est le chien qui a gagné - - écoutez maintenant la deuxième règle + la premier règle c'est quoi ?
- 621.**ES** : ne jamais suivre un inconnu
- 622.**EN** : très bien + ne jamais
- 623.**ES** : suivre un inconnu
- 624.**EN** : un inconnu très bien + écoutez la deuxième règle - - - (passage 1 : 43 jusqu'à 1 : 49) c'est quoi ? toujours dire ?
- 625.**ES** : aux parents XXX
- 626.**EN** : très bien à ses parents où on ?
- 627.**ES** : où on va (vit)
- 628.**EN** : où on est
- 629.**ES** : où on est
- 630.**EN** : on est dans un stade on est dans la forêt on est des dans le+ le jardin on est dans le parc + d'accord ? donc il faut ja+ il faut toujours dire aux+ à + aux parent où on ?
- 631.**ES+ EN** : on est
- 632.**ES** : où on est d'accord ? par exemple Achref a dit maman je veux sortir d'accord ? mais il doit me dire il est où ? d'accord ? d'accord ? vous avez compris ?
- 633.**ES** : oui madame
- 634.**EN** : donc la deuxième règle c'est ?
- 635.**ES** : toujours
- 636.**EN+ ES** : toujours dire

- 637.**ES** : toujours dire à ses parents où ?
- 638.**ES** : où on est et où on va
- 639.**EN** : où on est et où
- 640.**ES+ EN** : où on va
- 641.**EN** : vous avez compris
- 642.**ES** : oui madame
- 643.**EN** : - - maintenant regardez le test de CELESTIN - - - (passage 1 : 49 jusqu'à 2: 01) la deuxième règle c'est ? + qui peut me répéter la deuxième règle ?
- 644.**ES** : toujours dire aux ses parents
- 645.**EN** : à ses parents
- 646.**ES** : où+ où on est
- 647.**EN** : où on est très bien et où
- 648.**EN+ ES** : où on va
- 649.**EN** : d'accord ? + vous avez compris ? + est ce que Lucas a réussi dans le deuxième test ?
- 650.**E1** : oui
- 651.**EN** : oui ou non ? est ce qu'il a réussi oui ou non ?
- 652.**Quelques élèves** : oui
- 653.**EN** : (نجح فالأختبار هذا واللا) (njah f el ikhtibarhadawala la ?) (il a réussi dans ce test ou non ?)
- 654.**ES** : oui
- 655.**EN** : très bien d'accord ? donc avons d'aller avec CELESTIN il doit+ il doit d'abord dire à ses parents que + qu'il est chez + chez CELESTIN d'accord ? donc première règle ne jamais suivre un inconnu + deuxième règle
- 656.**E7** : toujours dire à ses parents ou+
- 657.**EN** : où on
- 658.**E7** : et où on va
- 659.**EN** : où on est et où on va + très bien+ deuxième troisième règle - - - (passage 2 :01 jusqu'à 2.27) vous avez compris ?
- 660.**ES** : oui madame
- 661.**EN** : donc regardez dans la troisième + euh+ la troisième règle d'accord ?
- 662.**Quelques élèves** : moi madame
- 663.**E2** : dire toujours +euh +
- 664.**EN** : toujours dire aussi ?
- 665.**E2** : aux parents ?
- 666.**EN** : oui
- 667.**E2** : madame (واحدخر) (wahdoukher) (un autre verbe)
- 668.**EN** : toujours demander
- 669.**E13** : toujours demander aux parents s'ils sont d'accord
- 670.**EN** : très bien toujours demander si ses parents sont + seraient ?
- 671.**Quelques élèves** : d'accord
- 672.**EN** : d'accord + vous avez compris ?
- 673.**ES** : oui madame
- 674.**EN** : donc regardez la première fois qu'est-ce qu'il a fait CELESTIN d'accord ? il a frappé ?
- 675.**ES** : la porte
- 676.**EN** : à la porte très bien + euh+ Lucas qu'est- ce qu'il a fait ? il a directement
- 677.**E8** : il ouvre la porte
- 678.**EN** : très bien il a directement ouvert la porte+ ça c'est juste les enfants ?
- 679.**ES** : non
- 680.**E4** : faute
- 681.**EN** : c'est faut d'accord ? c'est faut d'accord ? qu'est- ce qu'on doit dire d'abord ?
- 682.**E1+ E8 + E4** : qui est là ?
- 683.**EN** : qui c'est ?
- 684.**E8** : qui c'est ?
- 685.**EN** : d'accord ? qui c'est d'accord ? + mais CELESTIN a demandé + a demandé de faire un petit + un appel chez Lucas parce que son téléphone est en panne d'accord ? qu'est- ce qu'il a fait Lucas ? il a + il a dit que ses parents ne sont pas + ne sont pas d'accord+ d'accord ? ne sont pas d'accord + ils n'ont pas dit oui d'accord ? donc ils ne sont pas d'accord + vous avez compris ? donc il faut jamais + euh+ il faut toujours se demander si ses parents seraient d'accord + d'accord ? c'est-à-dire le papa ou bien la maman lorsqu'ils disent oui c'est oui lorsqu'ils disent non c'est ?
- 686.**ES** : non
- 687.**EN** : c'est non d'accord ? vous avez compris ?

- 688.**ES** : oui
- 689.**EN** : très bien + donc toujours se demander si ses parents seraient d'accord + toujours se demander si ses parents seraient d'accord - - - (passage 2 :27 jusqu'à la fin 3 : 11) croisez les bras - - - vous allez me donner la quatrième règle(visionnement de l'épisode complet)
- 690.**EN** : bien donc la quatrième règle - - la quatrième règle + la quatrième règle c'est quoi ?+ ne jamais aller dans ?
- 691.**E4** : dans les +
- 692.**E1** : dans un endroit
- 693.**EN** : dans un endroit très bien + alors ne jamais aller à un endroit c'est un dire dans un lieu + d'accord ? où personne ne pourra ?
- 694.**E1** : pourra m'aider
- 695.**EN** : ne pourra m'aider + d'accord ?+ d'accord ? vous avez compris ?
- 696.**ES** : oui madame
- 697.**EN** : très bien + maintenant on va jouer un petit jeu + ou on fait les questions d'abord avant de jouer le rôle ?
- 698.**Nous** : oui
- 699.**EN** : donc+ vous allez répondre aux questions + vous avez compris ?
- 700.**ES** : oui madame
- 701.**EN** : allume la lumière s'il vous plait - - bien vous allez répondre avec le crayon + avec le crayon + et c'est à vous de lire seul les questions d'accord ?+ lisez maintenant les questions et essayez de répondre + n'oubliez pas d'écrire le nom et le prénom- - tient - - - (le temps de la distribution du questionnaire) + allez + répondez aux questions maintenant et écrivez le nom et le prénom + allez avec le crayon - - allez lisez bien le text euh+ les questions - - - (le temps de répondre au QCM)
- 702.**E1+ E4** : j'ai fini madame
- 703.**EN** : vous avez terminé ?
- 704.**Quelques élèves** : oui madame
- 705.**E4** : oui ouioui j'ai fini
- 706.**EN** : allez les autres+ le nom et le prénom (x2)+shut
- 707.**E20** : j'ai fini madame
- 708.**E7** : j'ai fini madame
- 709.**EN** : on ramasse et puis on corrige ?
- 710.**E21** : (ملادونا)(madouna)(donnez-nous) les notes - -
- 711.**EN** : alors on corrige + alors la première question - - merci+ alors on corrige les enfants + cochez la bonne réponse le dessin animé traite un conte+ un conseil ou bien un film ?
- 712.**ES** : moi madame, moi madame
- 713.**EN** : ce dessin animé traite un conte un conseil ou bien un film
- 714.**ES** : moi madame, moi madame+ oui ? oui ?
- 715.**E11** : un con+ un con
- 716.**EN** : ce dessin animé traite ? j'ai dit un conte un conseil ou
- 717.**E11**: un conseil
- 718.**EN** : très bien il traite un ?
- 719.**ES** : conseil
- 720.**EN** : très bien il traite un conseil vous avez compris ? + deuxième question ? + qui a visité les élèves ? l'enseignante, l'inspectrice de police ou bien la directrice ?
- 721.**ES** : moi madame, moi madame
- 722.**EN** : oui Lokman ?
- 723.**E** : l'inspectrice de police
- 724.**EN** : une phrase + l'inspectrice de police ?
- 725.**E** : l'inspectrice de police a visité les enfants
- 726.**EN** : les enfants très bien ou bien les ?
- 727.**ES** : les élèves
- 728.**EN** : les élèves bravo ! + alors dites-moi les enfants + pourquoi elle a visité les élèves ? c'est pour leur donner des conseils ou bien pour leur donner la recette des crêpes ou bien pour leur annoncer un concours ?
- 729.**ES** : moi madame, moi madame
- 730.**E8** : pour donner des conseils
- 731.**EN** : donne-moi une phrase complète
- 732.**E** :l'inspectrice de police+
- 733.**EN** : a visité
- 734.**E** : a visité les +

- 735.**EN+E** : les élèves
736.**E** : pour leur donner des conseils
737.**EN** : pour leur donner des conseils répète la phrase
738.**E13** : pour donner des conseils
739.**EN** : non
740.**E13** : l'inspectrice
741.**E13** : l'inspectrice
742.**EN** : de police+ a visité
743.**E13** : de police a visité les enfants pour donner leur conseils
744.**EN** : non
745.**ES+ EN** : pour leur donner
746.**E13** : des conseils
747.**EN** : pour leur donner
748.**ES** : des conseils
749.**EN** : des conseils très bien + qu'est- ce qu'elle a donné + elle a donné deux règles + quatre règles ou cinq règles ?
750.**ES** : moi madame, moi madame
751.**EN** : oui ?+ elle a donné
752.**E10** : quatre règles
753.**EN** : elle a donné donne-moi une phrase complète
754.**E10** : elle a donné quatre règles
755.**E2** : madame l'inspectrice+
756.**EN** : l'inspectrice de police a donné ?
757.**E2** : quatre règles
758.**EN** : très bien l'inspectrice de police a donné quatre ?
759.**ES** : règles
760.**EN** : bien + cinquième question+ parmi ses+ ses conseils + Suivre les inconnus ou bien toujours se demander si ses parents seraient d'accord ou bien ne jamais dire à ses parents où on est et où on va+ oui ?
761.**E7** : euh + toujours
762.**EN** : toujours quoi ?
763.**E7** : toujours demander
764.**EN** : se demander
765.**E7** : toujours se demander + aux parents où on va et où on est
766.**EN** : où on va très bien est où on ?
767.**ES** : est
768.**E4** : madame (ماش تاع)(*machetaa*) (ce n'est pas de) où on est
769.**ES** : oui je sais je sais + ah oui t'a raison + toujours demander si ses parents seraient
770.**ES** : d'accord
771.**En** : très bien+ est ce que il est juste de suivre les inconnus ?
772.**ES** : non
773.**EN** : très bien+ jamais suivre les inconnus + est ce que ne jamais dire à ses parents où on est et où on va ?
774.**ES** : non
775.**EN** : non d'accord ?+ vous avez compris ?
776.**ES** : oui madame
777.**EN** : merci+ maintenant les enfants on va jouer + on va jouer un petit peu d'accord ?+ oui alors + (اك) (اك ا روستم اعطيهم) (*ak a Roustomeaatihem*) (tient Roustome donne à eux) - - - shut !+ on va jouer la scénette - - vient Fairouz vient - - - qui a des bonbons ? + qui d'autre ?
778.**E1** : moi moi madame moi
779.**ES** : vient + croisez les bras
780.**Bochra** : madame des bonbons
781.**EN** : (عندك + خلاص اتي)(*aandek + khlasati*) (tu les as + c'est bon donne-moi)XXX - - - (la préparation à la scénette) allez+ shut+ alors + oralement+ croisez les bras + alors Rym c'est une petite fille+ c'est une petite fillette elle joue devant la maison+ d'accord ? et soudain un inconnu qui est venu+ shut+ croisez les bras
782.**E8** : vient jouer avec moi
783.**E1** : non +
784.**EN** : non je ne te connais pas
785.**E1** : non je ne te connais pas
786.**E8** : je te donne des bonbons
787.**E1** : non j'ai dit non (اي حارة)(*ay harra*) (elle est piquante)
788.**ES+ EN+ NOUS** : (rire)

789. **EN** : ça va + allez - - - répète Roustome
790. **E4** : cette bonbon est piquante
791. **EN** : Roustome a dit que ce bonbon est piquant (rire) + si il n'est pas piquant elle va allez avec lui + ça va + alors + répétez
792. **E8** : vient jouer avec moi
793. **E1** : non je ne te connais pas
794. **E8** : je te donne des bonbons
795. **E1** : non j'ai dit non - -
796. **EN** : merci quelqu'un d'autre + Roustome vient+ Siraje + Siraje- - tu veux faire l'inconnu ?+ croisez les bras + bien écoutez bien
797. **E4** : vient jouer avec moi
798. **E3** : non je ne te connais pas
799. **E4** : je te donne ces bonbons
800. **E3** : non j'ai dit non
801. **EN** : très bien
802. **ES** : moi madame, moi madame
803. **EN** : vient - - tu veux faire l'inconnu ?
804. **Djihane** : Fahd c'est celui l'inconnu c'est mieux
805. **EN** : oui (توخرج عليه) (oui toukhrejaalih) (ça lui arrange)+ bien
806. **E11** : vient jouer
807. **EN** : avec moi
808. **E11** : vient jouer avec moi
809. **E5** : non je ne te connais pas XXX
810. **E11** : je te donne des bonbons
811. **E** : non j'ai dit non
812. **E** : (قولو) (goulou) (dit lui) merci merci
813. **EN** : allé Marouene- - ça va + ça va + allé vient jouer avec moi
814. **E11** : vient jouer avec moi- -
815. **EN** : non je ne te connais pas
816. **E5** : non je ne te connais pas
817. **E11** : je te donne des bonbons
818. **E** : non
819. **EN** : NON (ton énervé) je ne te connais pas, d'accord ?
820. **E5** : non je ne te connais pas
821. **EN** : alors dites-moi les enfants + qui peut me donner d'autres conseils pour être en sécurité + tout d'abord en répète les règle de l'inspectrice de police pour être
822. **E4** : garder
823. **EN** : non pour être en sécu?
824. **ES** : rité
825. **EN** : très bien + pour être en sécurité ne jamais ?
826. **ES** : suivre un inconnu
827. **EN** : répétez toute la phrase
828. **ES** ; ne jamais suivre un inconnu
829. **EN** : très bien + ne jamais suivre un inconnu+ encore
830. **Quelques élèves** : toujours
831. **ES** : moi madame, moi madame
832. **EN** : toujours dire ?
833. **E4** : aux + à ses parents où on est et où on va
834. **EN** : et où on va très bien + troisième règle toujours se demander si?
835. **Quelques élèves** : les parents sont d'accord
836. **EN** : très bien - - donc il faut toujours se demander si les parents sont d'accord + d'accord ? vous avez compris ? la quatrième règle il ne faut jamais allez à un endroit + d'accord ? il ne faut jamais allez à un endroit où personne ne pourra ?
837. **ES** : m'aider
838. **EN** : très bien + vous avez compris ?
839. **(la cloche sonne)**
840. **ES** : oui madame
841. **EN** : très bien merci beaucoup les enfants - - -



Scanned with
CamScanner

République Algérienne Démocratique et
Populaire.
Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique.
Université 8 Mai 1945 Guelma.
Faculté des Lettres et des Langues.
Département des lettres et de la langue française.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة 8 ماي 1945 قالمة
كلية الآداب واللغات
قسم الآداب واللغة الفرنسية

Guelma le

A M. Le directeur de l'éducation de Guelma

Objet : Demande d'autorisation d'accès

Je soussigné chef du Département des Lettres et de la langue française de l'université 8
Mai 1945 de Guelma, sollicite votre bienveillance de bien vouloir autoriser à
l'étudiant(e) :

Nom : Hamida / Bouchemal
Prénom : Bechra / Djilane Khadiouja
Niveau : 2^{ème} année master
D'accéder à l'établissement scolaire : Al Amin AbdalBader
Guelma

Durant la période du Le 17/02/2019 au

Pour effectuer des séances d'observation avec la classe de 5 AP

Dans le cadre de l'élaboration du mémoire de fin d'études en Master 2 de Didactique et
langues appliquées.

نائب رئيس قسم الآداب واللغة الفرنسية
مكلف بما بعد البحث العلمي
Le chef du Département

الأستاذ : محمد الشريف بيمين

Le Directeur de l'éducation

شبابي كريمة

